

Библиотека
ХУМОР И САТИРА

Књига 55

РЕЦЕНЗЕНТИ

Младен ВУКОВИЌ (Хрватска)

Ефтим ГАШЕВ (Македонија)

Јово НИКОЛИЌ (Босна и Херцеговина)

Јордан ПОПОВ (Бугарија)

Вељко РАЈКОВИЌ (Црна Гора)

Александар ЧОТРИЌ (Србија)

Бојан ШВЕНТНЕР (Словенија)

Васил Толевски

**Антологија
на балканскиот афоризам**

**Антологија
балканског афоризма**

2



Алма

Београд, 2008

СЛОВЕНИЈА

ТОМАЖ БРЕНК
(1957)

Кога ќе порасне човештвото?
Кога ќе ја пресече небесната папочна врвка.

Када ќе човечанство да одрасте?
Кад пресече небеску пупчану врвцу.

Еволуција на човечката врста:
Прачовек, Франкенштајн, Робокоп.

Еволуција људске врсте:
Прачовек, Франкенштајн, Робокоп.

Мислење на психопатот за психопат:
Нелојална конкуренција.

Мишљење психопате о психопати:
Нелојална конкуренција.

Уметник без успех:
Музи на работ на нервен напад.

Уметник без успеха:
Музе на рубу нервног напада.

НИКО БРУМЕН

(1945)

Кој се вози со јахта, не застанува на сплав.

Ко се вози јахтом, не пристаје на сплав.

Во несреќата ќе го препознаеш пријателот,
во политиката непријателот.

**У несреќи ћеш препознати пријатеља,
у политици непријатеља.**

Некогаш кењањето е единствена катарза.

Некад је срање једина катарза.

Клин со клин се избива,
грев со грев се прикрива.

**Клин се клином избија,
грех се грехом прикрива.**

Животот не е кучешки поради кучињата,
туку најмногу поради луѓето.

**Живот није пасји због паса,
него највише због људи.**

Кај нас, чистите сметки најлесно се замачкуваат.

Код нас, чисти рачуни најлакше се замазују.

Сенилноста на високите позиции
се вика дипломатија.

**Сенилност на високим позицијама
зове се дипломатија.**

Ние сме пресметлив народ:
секој смета со нас.

**Ми смо урачунлив народ:
свако рачуна са нама.**

Не слушаат сите говеда говедска музика.

Не слушају сва говеда говеѓу музику.

Немојте да тврдите дека не сме човекојадци,
секогаш се јадеме меѓу себе.

**Немојте тврдити да нисмо људождери,
увек се једемо измеѓу себе.**

Некогаш најдобро би било празникот на трудот
да е на денот на мртвите.

**Некад би било најбоље
да је празник рада на дан мртвих.**

На животинската фарма
луѓето се најголеми животни.

**На животињској фарми
људи су највеће животиње.**

Човештвото нема привилегии,
ама има привилегирани.

**Човечанство нема привилегије,
али има привилегованих.**

Подобро е в`цебот да имаш луѓе отколку пари.

Боље је да у цепу имаш људе него паре.

Почетоците се променливи, краевите се вечни.

Почеци су променљиви, крајеви су вечни.

Дој дели, добива најмногу.

Ко дели, добија највише.

ДРАШКО ВЕСЕЛИНОВИЌ

(1950)

Кога не би го работел тоа што го работам,
не би бил тоа што сум.

**Кад не бих радио то што радим,
не бих био то што јесам.**

Долгорочна цел на човекот е да се уништи себе си.
Краткорочна – другите.

**Дугорочни циљ човека је да уништи себе.
Краткорочни – друге.**

Времето е злато.
Злато има сè помалку и помалку.

**Време је злато.
Злата је све мање и мање.**

Подобро златен часовник на рака
отколку врабец во рака и гулаб на стреа.

**Боље златан сат на руци,
него врабац у руци и голуб на грани.**

Важно е да се победи, а не да се учествува.

Важно је победити, а не учествовати.

Толку украде, што лесно стана чесен.

Толико је украо, да је лако постао поштен.

Подобро е неразбирлив афоризам отколку слаб.

Боље је неразумљив афоризам него слаб.

Имам многу пријатели.
Затоа не барам уште непријатели.

**Имам многу пријатеља.
Зато не тражим још непријатеља.**

Најголема казна за некогашните архитекти
би била, кога би морале да живеат
или работат во објектите кои ги изградија.

**Највеќа казна за некадашње архитекте
би била када би морали да живе
или раде у објектима које су изградили.**

Ако сакаш еколошка чиста средина,
мораш да ги трпиш инсектите.

**Ако желиш чисту еколошку средину,
мораш трпети инсекте.**

Пријателот го запознав во несреќата
која што тој ми ја предизвика.

**Пријатеља сам упознао у несреќи
коју ми је он проузроковао.**

Секој мал човек има во себе
зачеток на голем диктатор.

**Сваки мали човек у себи има
заметак великог диктатора.**

Некои свињи се подобри од другите.

Неке свиње су боље од других.

Словенечки прозорец во светот е
аеродромот во Франкфурт.

**Словеначки прозор у свет је
аеродром у Франкфурту.**

Словенечкиот парламент е како зоолошка градина.
На една страна се левите а на друга десните.

**Словеначки Парламент је као зоо врт.
На једној страни су леви, а на другој десни.**

Словенски идеолошки и политички бои се:
црвена, сина, бела, црна и зелена.
Дали е знамето вистинско?

**Словеначке идеолошке и политичке боје су:
црвена, плава, бела, црна и зелена.
Да ли је застава права?**

ЈОЖЕ ВОЛАРИЌ
(1932)

Беше уникатен,
при создавањето ја скрши епруветата.

**Био је уникатан,
приликом постанка је разбио епрувету.**

Кој не знае каде,
сите патишта го водат до целта.

**Ко не зна куда,
сви путеви га доведу на циљ.**

Кој фаќа комарци, нема да фати орел.

Ко хвата комарце, неће ухватити орла.

Кога е средбата на врв,
по планината шетаат до заби вооружени.

**Кад је сусрет на врху,
по обронцима шетају до зуба наоружани.**

Не тропај глупости, пушти тоа нека го работат
оние кои тоа го знаат подобро и платени се за тоа.

**Не блебеѝ, пушти нека то раде
они који то боље знају и плаћени су за то.**

Кој не работи...нека јаде,
за да го оправда својот опстанок.

**Ко не ради... нека једе,
да би оправдао свој опстанок.**

Најлесно молчи оној кој ништо не знае.

Најлакше ћути онај који ништа не зна.

Смртната казна е нехумана...
убивањето е природна постапка
за чистење на Земјата.

**Смртна казна је нехумана...
убијање је природни поступак
за чишћење Земље.**

Ако си љубител на кучиња кои сакаат да лаат...
научи ги на кого да лаат.

**Ако си љубител паса који воле да лају...
научи их на кога да лају.**

Беше надарен поет, извонредно молчеше во стих.

Био је надарен песник, изванредно је ћугао у стиху.

Биди среќен што другите имаат,
можеби ќе украдеш нешто.

**Буди среќан што други имају,
можда ћеш украсти нешто.**

Невозможен е животот под заеднички покрив,
ако покривот прокиснува.

**Није могућ живот под заједничким кровом,
ако кров прокишњава.**

И вечноста, ако ја имате премногу, е штетна.

И вечност, ако је имате превише, шкоди.

Лудниците се само мевлем на епидемија на лудило.

Луднице су само мелем на епидемије лудила.

Најнапред најади се добро,
никогаш не се знае што може да ти се случи.

**Најпре наједи се добро,
никад се не зна шта ти се може десити.**

Стрпете се, токму сега ја мерат
издржливоста на човекот.

**Стрпите се, баш сад мере
издржљивост човека.**

Немојте да мислите дека ќе ви биде
подобро на земјата и дека ве чека рај.

**Немојте да мислите да ќе вам бити боље на земљи
и да вас чека рај.**

Од првото плачење, до последниот молк,
по нешто и живееме.

**Од првог вриска, до задње шутње,
понешто и живимо.**

Отровот не е опасен, додека не го употребите.

Отров није опасан, док га не употребите.

По стари денови станувам брз...
пензијата не ме стигнува.

**Под старе дане постајем брз...
пензија ме не сустиже.**

ВЛАДИМИР ГАЈШЕК
(1946)

Секој мал бог би сакал да стане Господ.

Сваки мали бог хтео би да постане Бог.

Грбовите на ликвидираниите
се грбови на незнаени јунаци.

**Грбови ликвидираних
су грбови незнаних јунака.**

Луѓето би требало да имаат
трагедии само на одарот.

**Људи би трагедије требало
да имају само на одру.**

Етничкото чистење започнува во соседството.

Етничко чишћење започније у суседству.

Порано револуционерите ја водеа државата,
сега државата ги води нив.

**Раније су револуционари водили државу,
сада држава води нив.**

Не го барај својот Господ во пеколот.

Не тражи свога Бога у паклу.

Штом нарачуваш плашици, не си голема риба.

Кад поручујеш гирице, ниси велика риба.

Во весниците верувам само на жалните вести.

У новинама верујем само читуљама.

Сонувам како волк, а се будам како јагне.

Сањам као вук, а будим се као јагне.

Сонував дека ме сонуваат.

Сањао сам да ме сањају.

Животот го давам за себе.

Живот дајем за себе.

Некои изгореа, затоа што во себе
имаа премногу оган.

**Неки су изгорели, зато што су у себи
имали превише ватре.**

ЦВЕТО ГРАДИШАР

(1938)

Подобро жив и болен
отколку здрав а мртов.

**Боље жив и болестан
него здрав а мртав.**

Загризи во проблемите а не во човекот

Загризи у проблеме, а не у човека!

Не не разбираат,
дека не се разбираме самите себе.

**Не разумеју нас,
да не разумејо сами себе.**

Светот е како шаховска табла,
составена од ден и ноќ,
каде судбината се поигрува со луѓето.

**Свет је као шаховска табла,
состављена од дана и ноћи,
где се судбина поиграва са људима.**

ДАНИЦА ГРЕГОРЧИЌ

(1959)

Проблемите имаат своја цена,
нивните носители не.

**Проблеми имају своју цену,
њихови носиоци не.**

На слабаците најблиску им е
чувството на боксерска вреќа.

**Слабићима је најближи
осећај боксерске вреће.**

Човек со два образи е без образ.

Човек са два образа је без образа.

Колку што е политиката наменета за луѓето,
толку се политичарите сами за себе наменети.

**Колико је политика намењена људима,
толико су политичари сами себи намењени.**

Кога долгите нозе би биле правило за убавина,
сите жаби би биле манекенки.

**Кад би дуге нозе биле правило за лепоту,
све би жабе биле манекенке.**

Со принципите и законите
мора да биде така како што е,
бидејќи весело е да се кршат.

**Са принципима и законима
мора бити така како је,
јер је весело кршити их.**

Животот тече, јас по него.

Живот тече, ја за њим.

Премногу е зафатен со тоа да биде паметен,
за да размислува.

**Превисше је заузет тиме да буде паметан,
да би размишљао.**

Шестото сетило ми кажува дека би морал
да се сконцентрирам на останатите пет.

**Шесто чуло ми каже да бих морао
да се сконцентришем на осталих пет.**

Природната селекција дава предност на оние,
кои вешто ја користат неспособноста на другите.

**Природна селекција даје предност онима
кои вешто користе неспретност других.**

Здравиот ум е најдобра задвижувачка сила.

Здрава памет је најбоља покретачка снага.

Колку се рефлекторите посилни, помалку се гледа.

Што су јачи рефлектори, мање се види.

МАЈА ДАВИД
(1972)

Живот со пченка ги загрозува кокошките.

Живот са кукурузом угрожава кокошке.

Птицата ќе ја препознаеш по пердувите,
освен ако не се кити со туѓи перја.

**Птицу можете препознати по перју,
осим ако се не кити туѓим перјем.**

Малата свиња е потомок на големата свиња.

Мала свиња је потомак велике свиње.

Тешко е да се биде вистинска свиња,
бидејќи конкуренцијата е голема.

**Тешко је бити права свиња,
јер је конкуренција велика.**

Лебот на соседот од микробрановата печка
побаво мириса.

**Суседов хлеб из микроталасне пећнице
лепше мирише.**

Водата го чува здравјето и на телото и на душата.
Сè до поплава.

**Вода чува здравље и тела и душе.
Све до поплаве.**

Говорите ја губат својата вредност во парламентот.

Говори губе своју вредност у Парламенту.

Слободата на зборувањето ни дозволува да замолчине.

Слобода говора нам допушта да ућутимо.

Чистење пред својот праг го запрашува соседовиот.

Чишћење испред свога прага запрашује суседов.

Поплавата од технологии ја следи роботот.

Поплаве технологије прати робот.

Живеењето му штети на здравјето.

Живљење шкоди здрављу.

Пред законот сите сме еднакви.
Во законот сме различни.

Пред законом сви смо једнаки.
У закону смо различни.

ТОНЕ ДОДЛЕК

(1943)

Мојот осми ден е наменет за одмор.
Тогаш ја оставам маската.

**Мој осми дан намењен је за одмор.
Тада остављам маску.**

Кога ќе се тргнеш од пријателот,
мораш да ја следиш својата сенка.

**Кад се отргнеш од пријатеља,
мораш да пратиш своју сенку.**

Устата ја зборува својата приказна,
а нозете и рацете својата.

**Уста причају своју причу,
а нозете и рацете своју.**

Среќата никогаш не одмора,
жалоста никогаш не мирува.

**Среќа се никада не одмара,
жалост никада не мирује.**

Меѓу постелата и огледалото
се случуваат најмногу бродоломи.

**Измеѓу постеле и огледала
дешава се највише бродолома.**

Некои со задоволство би биле вечно млади.
Ама пак ги повторуваат старите грешки.

**Неки би са задоволством били вечно млади.
Али опет понављају старе грешке.**

Завидливоста има многу имиња.
Тоа е њезино најголемо богатство.

**Завист има многу имена.
То је њезино највеће богатство.**

Беззабите соништа имаат
свое време и своја цена.

**Безуби снови имају
своје време и своју цену.**

Најтрајни се палатите од песок,
поставени на брегот на соништата.

**Најтрајније су палате од песка
постављене на обали снова.**

Лагата тече наоколу,
а вистината чека дома.

**Лаж тече наоколо,
а истина чека код куће.**

Зборувам од главата, ако ја имам понекогаш.

Причам из главе, ако је имам понекад.

Денот по утрото се познава,
а човекот по мушичките.

**Дан се по јутро познаје,
а човек по мушицама.**

ЕВГЕН ЈУРИЌ

(1937)

Нашиот сакан министер имаше сообраќајна несреќа.
По несреќата остана жив.

**Наш вољени министар имао је саобраќајну несреќу.
После несреће остао је жив.**

Зошто е времето, во последно време, така променливо?
Затоа што сите партии сакаат да ведрат и облачат.

**Зашто је време, у задње време, тако променливо?
Зато што све странке желе да ведре и облаче.**

Најтешко е да се испие последниот толар.
Заради тоа што за еден толар не добиваш ништо.

**Најтеже је испити задњи толар.
Због тоа што за један толар не добијаш ништа.**

Бедни се сите кои бедно изгледаат
и половината од останатите
кои не изгледаат бедно.

**Бедни су сви који бедно изгледају
и половина осталих
који не изгледају бедно.**

На европските патишта брзината е ограничена.
На нашите патишта ограничени се возачите.

**На европским путевима ограничена је брзина.
На нашим путевима ограничени су возачи.**

На луѓето не им се потребни опашки,
затоа што ги влечат за нос.

**Људима нису потребни репови,
јер их вуку за нос.**

На нашиот сакан министер често го боли глава.
Го испитаа. Во главата немаше ништо.

**Нашег вољеног министра често боли глава.
Испитали су га. У глави није имало ништа.**

Петелот е будилник кој лесно се јаде.

Петао је будилник који се лако једе.

Господ го создаде светот.
Која будала бил инвеститор?

**Бог је створио свет.
Која је будала била инвеститор?**

Нашите пратеници не смеат многу да јадат.
Полни се со себе.

**Наши посланици не смеју много да једу.
Пуни су себе.**

Верен маж е оној кој не може
ништо друго да направи.

**Веран сопруг је онај који не може
ништа друго да уради.**

Некои режими се вечни додека траат.

Неки су режими вечни док трају.

Политичарите се кројачи на нашата судбина.
Повеќето од нас носат евтина гардероба.

**Политичари су кројачи наше судбине.
Многи од нас носе јефтину гардеробу.**

За појадок немаше ништо,
ги вечеравме остатоците.

**За доручак није имало ништа,
вечерали смо остатке.**

Дрвото го убива возачот во самоодбрана.

Дрво убија возача у самоодбрани.

Радиоактивноста многу се зголеми, особено ноќе.
Од автомобилите најпрвин се крадат радијата.

**Радиоактивност је повећана, особито ноћу.
Из аутомобила најпре се краду радио-апарати.**

ЗДРАВКО КАЛТНЕКАР

Социјалните проблеми од социјализмот,
во капитализмот станаа капитални.

**Социјални проблеми из социјализма,
у капитализму су постанали капитални.**

Коритата ги заменивме,
ама свињите во нив останаа.

**Корита смо заменили,
али свиње у њима су остале.**

Врапчето летна, а гулабот остана на гранка.

Врабац је одлетео, а голуб је остао на грани.

Дали и Европа ќе ја чекаме така како Годо?

Да ли ћемо и Европу чекати тако као Годоа?

Инфлацијата е чудна госпоѓа:
некому дава, на другите му должи

**Инфлација је чудна госпоѓа:
неким даје, другима дугује.**

Во војната само генералите не ги погодуваат,
ама тие добиваат лорови венци.

**У рату само генерале не погађају,
али они добијају лорове венце.**

Долгот е најдобрата плодна работа,
неверојатно бргу се размножува.

**Дуг је најбоља плодна ствар,
невероватно брзо се размножава.**

Мојата мајка еднаш рече:
Не сум стара, иако сум долго на светов.
Па умре млада на девеесет години.

**Моја мајка је једанпут рекла:
Нисам стара, иако сам дуго на свету.
Па је умрла млада са деведесет година.**

Кога можеше, не смееше.
Сега кога смееш, не можеш.

**Кад си могао, ниси смео.
Сада када смеш, не можеш.**

Глупавото куче лае најгласно.

Глупави пас најгласније лаје.

Најтешко е да не се лажеш себе си.

Најтеже је не лагати себе.

Човекот е млад,
додека е расположен за глупости.

**Човек је млад
док је расположен за глупости.**

Добро е што ја измислија кошарката.
Таму големите не мотаат.

**Добро је да су измислили кошарку.
Тамо нас величине мотају.**

Ако не сакаш да бидеш стар,
мора да умреш млад.

**Ако нећеш да будеш стар,
мораш умрети млад.**

Изгледа, дека Господ во Вавилон
не ги измеша само јазиците, туку и умовите.

**Изгледа да у Вавилону Бог
није измешао само језике, већ и памет.**

Имам толку пријатели,
што пред време се радувам на сопствениот закоп.

**Имам толико пријатеља,
да се пре времена радујем сопственом погребу.**

МАТИЈА ЛОГАР

(1949)

Мумијата е апсурден компромис со смртта.

Мумија је апсурдни компромис са смрћу.

Подобро е кога пиеме,
поголема е можноста за дијалог на глувите.

**Боље је када пијемо,
већа је могућност за дијалог глувих.**

Што повеќе јазици знаеш,
повеќе ќе издрдориш.

**Што више језика знаш,
више ћеш изблебетати.**

Би им згазнале на прстите,
ама за жал, тие стојат на нашите.

**Згазили би им на прсте,
али на жалост, они стоје на нашим.**

Кога власта паѓа, луѓето се собираат.

Кад власт пада, људи се скупљају.

Со задоволство би одел
во чекор со времето, ама немам време.

**Са задоволством бих ишао
у корак са временом, али немам времена.**

Минатото време
го доживувавме како алегорија,
а ова денешно како алергија.

**Прошло време смо
доживљавали као алегорију,
а ово данашње као алергију.**

Ни успеа тврдата рака
да ја замениме со дилетански
обликувана протеза.

**Успело нам је да тврду руку
заменимо са дилетански
обликованом протезом.**

Политичкиот врв секоја афера
ја стркалува во долот.

**Политички врх сваку аферу
скотрља у котлину.**

Не сретна паметта.
Беше тоа пријатна и кратка средба.

**Срела нас је памет.
Био је то пријатан и кратак сусрет.**

Толку време ја креваше главата,
што на крај без мака го обесија.

**Толико је времена дизао главу,
да су га на крају без муке обесили.**

Најдовме заеднички јазик,
сега би било паметно,
да најдеме заеднички заби.

**Нашли смо заједнички језик,
сад би било паметно,
да нађемо заједничке зубе.**

ФРАНЕ МИЛИЧИНСКИ ЈЕЖЕК

(1914 – 1978)

Подобро е да те прегази автомобил
отколку да те прегази времето, помалку боли.

**Боље је да те прегази ауто
него да те прегази време, мање боли.**

Би можел да бидам паметен,
ама не сум толку будала.

**Могоа бих бити паметан,
али нисам толико луд.**

Напишете ми единица,
ама немојте со црвена боја.

**Напишите ми јединицу,
али немојте црвеном бојом.**

Смејте се, умре клоvnот.

Смејте се, умро је клоvn.

ЈОЖЕ МОТОХ

Има многу облечени коњи и потковани луѓе.

Много је обувених коња и поткованих људи.

Виното и ракијата не одат самостојно.

Вино и ракија не ходају самостално.

Заработија за златни кондури во оловни времиња.

Зарадили су за златне ципеле у оловна времена.

Камчето станува поголеми кога ќе влезе во кондури.

Каменчић постаје већи кад уђе у ципеле.

ЈАСИМ МРКАЉ КАДМУС
(1945)

Работам како коњ на работното место на магарето.

Радим као коњ на радном месту магарца.

Колку луѓе мора да убие пушката
за да се амортизира?!

**Колико људи мора да убије пушка
да би се амортизовала?!**

Човечки е да се греши,
рече Господ и го создаде човекот.

**Грешити је људски,
рекао је Бог и створио човека.**

На сметка на будалите не живеат
само психолозите и психијатрите.

**На рачун будала не живе само
психолози и психијатри.**

Ако одиш по човечките траги,
често ќе налеташ на куче.

**Ако идеш по људским траговима,
често ћеш налетети на пса.**

Вардете се од камелеон кој е секогаш во иста боја.

Пазите се камелеона који је увек исте боје.

Сè што лази не е човек.

Све што пузи није човек.

Работата го создаде човекот, рефератите господата
а пишувањето сиромашниот писател.

**Рад је створио човека, реферати господу,
а писање сиромашног писца.**

За да станеш свиња,
нема потреба да се родиш во свињарник.

**Да би постао свиња,
није неопходно да се родиш у свињцу.**

Човечкиот род настана поради грешка на мајмуните.

Људски род је постао због грешке мајмуна.

Расипаниот воздух помалку ми штети
од расипаните луѓе.

**Покварен воздух ми мање штети
од покварених људи.**

Чудно е овците да го почитуваат повеќе
овчарското куче од својот овчар.

**Чудно је да овце поштују више
овчарског пса од свога пастира.**

Инвестирањето во проверени кадри
се покажува како инвестирање во мртов капитал.

**Инвестирање у проверене кадрове
показује се као инвестиција у мртав капитал.**

Останете само на зборови,
ќе биде помала штета.

**Останите само на речима,
биће мање штете.**

Единствен работник кој има
некаква корист од фотелјата е тапетарот.

**Једини радник који има
неке користи од фотеље је тапетар.**

Биковите нема што да научат од воловите.

Бикови немају шта да науче од волова.

БОГДАН НОВАК

(1944)

Не треба да штрајкуваме.
Знаеме друг начин за да работиме лошо.

Не треба да штрајкујемо.
Знамо други начин да бисмо радили лоше.

Некогаш тврдевме дека нема млеко од пиле.
Денес многумина пливаат во него.

Некад смо тврдили да нема од птице млека.
Данас многи пливају у њему.

Децата се најдобра карикатура
на своите татковци.

Деца су најбоља карикатура
својих родитеља.

Ние Словенците сме родени учители,
затоа што со задоволство
на другите им солиме памет.

**Ми Словенци смо рођени учители,
јер радо другима солимо памет.**

На неговиот закоп одевме во тишина,
за да не го разбудиме.

**На његов погреб ишли смо у тишини,
да га не бисмо пробудили.**

Во Словенија имаме премногу млеко.
Тоа е затоа што имаме премалку доенчиња.

**У Словенији имамо превише млека.
То је зато што имамо премало дојенчади.**

За најголемите глупости се жнеат најмногу аплаузи.

За највеќе глупости жање се највише аплауза.

Во нашата менза сакаме божиќна храна,
како што е пракса со хранење на прасињата.

**У нашој мензи хоќемо божићну храну,
како што је пракса код храњења прасића.**

Атомската бомба е како лав в кафез.
Секогаш се плашине
некој будала да не го отвори кафезот.

**Атомска бомба је као лав у кавезу.
Увек се бојимо да нека будала не отвори кавез.**

Овој свет е чуден ,
гениите раѓаат идиоти а идиотите гении.

**Овај свет је чудан,
генији раѓају идиоте а идиоти геније.**

Таблоидите се хумани часописи.
Во нив своите непријатели
ќе ги видите во најубави бои.

**Таблоиди су тако хумани часописи.
У њима ћете своје непријателѓе
видети у најлепшим бојама.**

Беше ценет писател.
Што помалку пишуваше, повеќе го ценеа.

**Био је цењени писац.
Што је мање писао, више су га ценили.**

Исус на Галилејците им претвораше
вода во вино, нашите банкари толарите во евра.

**Исус је Галилејцима претварао
воду у вино, наши банкари толаре у евре.**

Кога нема ништо,
тогаш благајникот не мора да краде.

**Кад нема ништа,
онда благајник не мора да краде.**

Кога си неликвиден, сите проблеми
со неликвидноста се ликвидираат.

**Кад си неликвидан, сви проблеми
са неликвидношћу се ликвидирају.**

Балетот е барска програма за убаво друштво.

Балет је барски програм за лепо друштво.

ЈОЖЕ ОЛАЈ

Туѓиот идеализам има ограничен рок на траење.

Туѓи идеализам има ограничен рок трајања.

Кога државата ќе одумре,
ја закопуваат на државен трошок.

**Кад држава одумре,
сахране је на државни трошак.**

Најголеми грешки се прават во минатото.

Највеќе грешке праве се у прошлости.

Честа има најголема цена тогаш кога ќе ја продадеш.

Поштење има највишу цену онда када га продаш.

ЖАРКО ПЕТАН
(1929)

Незгодно е кога иднината
ти се прикрадува од зад грбот.

**Незгодно је када ти се будућност
прикрада иза леђа.**

Словенецот на Словенецот му е Словенка.

Словенац је Словенцу Словенка.

Човекот што ќе го закопаат на државен трошок –
исто така живееше на државен трошок.

**Човек кога сахране о државном трошку –
такође је живео о државном трошку.**

Иднината е капитал која на поединци
и во сегашноста му носат капитал.

**Будућност је капитал који појединцима
и у садашњости доноси капитал.**

Пендрекот е во државна служба.

Пендрек је у државној служби.

Историчарите го фалсификуваат минатото,
а идеолозите иднината.

**Историчари фалсификују прошлост,
а идеолози будућност.**

Ништо не работам – ама
тоа го работам добро и чесно.

**Ништа не радим – али
то радим добро и поштено.**

За разлика од бумерангот сатиричната стрела
се враќа кај стрелецот само ако ја погоди целта.

**За разлику од бумеранга сатирична стрела
враќа се стрелцу само ако погоди циљ.**

Човек се научува да зборува за две години,
а потоа до смртта се учи да молчи.

**Човек се научи да говори за две године,
а онда се до смрти учи да ћути.**

Се прашувам: Од каде толку класни непријатели
во бескласно општество?

**Питам се: Одакле толико класних непријатеља
у бескласном друштво?**

Смртта е цената за бесмртност.

Смрт је цена бесмртности.

Политичарите би требало да живеат
во склад со своите автобиографии
кои се пишуваат по нивната смрт.

**Политичари би требало да живе
у складу са својим аутобиографијама
које се пишу после нивове смрти.**

Меѓу гардистите нема авангардисти.

Меѓу гардистима нема авангардиста.

Започна со анонимни писма,
продолжи со анонимна литература.

**Започео је анонимним писмима,
продужио анонимном литературом.**

Имам чиста глава. Редовно ми ја мијат.

Имам чисту главу. Перу ми је редовно.

Кој знае малку, многу се надева.

Ко мало зна, многу се нада.

Ве молам, мавајте ме во главата,
таму најмалку сум чувствителен.

**Молим вас, туците ме у главу,
тамо сам најмање осетлив.**

Кој последен се смее, сам ќе се смее.

Ко се задњи смеје, сам ќе се смејати.

Јас сум писател –
не судете ми по делата туку по зборовите!

**Ја сам писац –
не судите ми по делима већ по речима!**

Кога човек се заколнува на верност до гроб,
обично не мисли на својот гроб.

**Кад се човек заклиње на верност до гроба,
обично не мисли на свој гроб.**

ЈОЖЕ ПЕТЕЛИН

Добар, подобар – јас;
Слаб, послаб – ти.

**Добар, бољи – ја;
Слаб, слабији – ти.**

Не ја барајте загубената генерација.
Тука сме!

**Не тражите изгубљену генерацију.
Ту смо!**

Кој лаже, често и краде,
а кој краде – полесно живее.

**Ко лаже, често и краде,
а ко краде – лакше живи.**

Му понудив рака, ама не можеше да ја земе,
бидејќи својата рака ја имаше во мојот џеб.

**Понудио сам му руку, али није могао да је узме,
јер је своју руку имао у мом џепу.**

ЈАНЕЗ СРШЕН

Комунистите станаа безбојни демократи,
за да не ги издаде бојата.

**Комунисти су постали безбојни демократи,
да их не би одала боја.**

Словенија: една успешна работа –
толку рекламации.

**Словенија: једна успешна ствар –
толико рекламација.**

Еволуција на револуцијата:
некогашните комунисти станаа колумнисти.

**Еволуција револуције:
некадашњи комунисти постали су колумнисти.**

Нашиот народ се храни со факти.

Наш се народ храни аргументима.

Половината човештво за подобар човечки живот
плаќаше нечовечна цена.

**Пола човечанства за бољи људски живот
плаћало је нељудску цену.**

Кој би сакал успешно да се прави будала,
пред сè мора да биде паметен.

**Ко би хтео успешно да се прави луд,
мора пре свега да буде паметан.**

Раздели па владеј! Така сме разделени,
што не е можно да се владее.

**Подели па владај! Тако смо подељени,
да владати није могуће.**

Од држава во транзиција, уште малку
па ќе станеме транзитна држава кон Европа.

**Од државе у транзицији још мало
па ћемо постати транзитна држава према Европи.**

Најмногу штета има
од краток ум со долго паметење.

**Највеће штете има
од кратке памети са дугачким сећањем.**

Лажеме, дека не лажеме.

Лажемо, да не лажемо.

Лесно е да се биде паметен, додека си сам со себе.

Лако је бити паметан, док си сам са собом.

Откако Њутн ги постави
законите на гравитацијата,
нашето паѓање има и научна основа.

**Откад је Њутн поставио
законе гравитације,
наше паѓање има и научну основу.**

Единствена вечна добитна идеологија е бизнисот.

Једина вечна добитна идеологија је бизнис.

За време на животот толку крстови,
а на гробот само еден.

**За време живота толико крстова,
а на гробу само један.**

Како е убаво да се жртвувате за друг,
кога тоа го прави некој друг.

**Како је лепо жртвовати се за другога,
када то ради неко други.**

Кога човештвото ќе изумре,
целото небо ќе се пресели на Земјата.

**Када човечанство изумре,
цело ќе се небо преселити на Земљу.**

ТОНЕ ФОРНЕЦИ – ТОФ

(1934)

Од гение до будала само еден чекор е.
Имавме гении ама многу шетавме.

Од генија до будале само је један корак.
Имали смо геније, али смо превише шетали.

Кој високо лета, има стриковци повисоко.

Ко високо лети, има стричеве још више.

Кој не работи, само тој знае што работи.

Ко не ради, само он зна шта ради.

Капитализмот е на работ на пропаста,
а ние сме неколку чекори понапред...

**Капитализам је на рубу пропасти,
а ми смо неколико корака напред...**

МИЛАН ФРИДАУЕР – ФРЕДИ
(1966)

Раката на правдата сеуште премногу мастурбира.

Рука правде још увек превише мастурбира.

Дали е чедоморство ако мајмун убие човек?!

Да ли је чедоморство ако мајмун убије човека?!

Во демонстрациите полицијата има
полн пендрек работа!

**У демонстрацијама полиција има
пун пендрек посла!**

Уличарите имаат идеални можности,
да се снајдат во слепа улица.

**Уличари имају идеалне могућности
да се снађу у слепој улици.**

Тенковите се најскапи крематориуми
за еднократна употреба.

**Тенкови су најскупљи крематоријуми
за једнократну употребу.**

Само големите цивилизации
оставаат зад себе величенствени рушевини.

**Само велике цивилизације
остављају за собом величанствене рушеvine.**

Оние кои употребуваат хемиско оружје,
совеста не ќе можат да си ја исчистат
ниту во хемиска чистилница.

**Они кои употребљавају хемијско оружје,
савест неће моћи да очисте
ни у хемијској чистионици.**

Најмногу војници на светот зборуваат
руски јазик – дијалект калашников.

**Највише војника на свету говори
руски језик – дијалекат калашњиков.**

Му пишува на челото,
дека се обиде со главата низ сидот.

**На челу му пише
да је покушао главом кроз зид.**

Балканските политичари на своите граѓани
со задоволство им градат кули во олујни облаци.

**Балкански политичари својим граѓанима
најрадије граде куле у олујним облацима.**

Ако магарето лета доволно високо,
многумина ќе го заменат за Пегаз.

**Ако магарац лети доволно високо,
многи ќе га заменити за Пегаза.**

Политиката повеќе не е курва.
Стана хостеса.

**Политика више није курва.
Постала је хостеса.**

Парите најубаво се перат на раце.

Новац се најлепше пере на руке.

Откако работи на гробишта,
неговата кариера не се помрднува од мртва точка.

**Откако ради на гробљу,
његова се каријера не миче са мртве тачке.**

Сеуште не ми е јасно, кој е опозиција:
Господ или Ѓаволот?

**Још увек ми није јасно ко је опозиција:
Бог или Ѓаво?**

Најдобра неправедна исхрана е од едно корито.

Најбоља неправедна исхрана је из једног корита.

Демонстрантите се натпреварувачи
во скок пред палката.

**Демонстранти су такмичари
у скоку испред палице.**

Пред влегување во цивилизацијата
треба да се соблечат војничките чизми.

**Пре уласка у цивилизацију
треба скинути војничке чизме.**

Со јавање на работнички магариња
дојдоа до расни коњи.

**Јахањем радничких магараца
дошли су до расних коња.**

Во круг се вртиме од научни причини.
Му ја мериме квадратурата.

**У кругу се вртимо из научних разлога.
Меримо му квадратуру.**

ИВАН ЦИМЕРМАН
(1938)

Само рѓата вечно го сака железото.

Само рђа вечно воли гвожђе.

Држава, која е апарат на насилството,
рај е за садистите!

**Држава која је апарат насиља,
рај је за садисте!**

Доволно се фабрики за изработка на медали.
Ни недостасуваат јуначки гради за херојски дела.

**Довољно је фабрика за израду медаља.
Недостају нам јуначке груди за херојска дела.**

Хроничните револуционери
редовно се вработени
на Гробиштата за големи идеи.

**Хронични револуционари
редовно су запослени
на Гробљу великих идеја.**

Колку убаво ќе беше
да се спие во дедовата сламарица,
ако неа не ја запустивме со војнички болви.

**Како би лепо било
спавати у дединој сламарици,
да њу нисмо запустили војничким стеницама.**

Народно молчење можно е
само во Републиката на рибите.

**Народно ћутање могуће је
само у Републици риба.**

Се скрив длабоко во својата душа.
А баш тука ме чекаа
чуварите од внатрешните органи!

**Сакрио сам се дубоко у својој души.
А баш ту су ме чекали
чувари унутрашњих органа!**

Во братската Европска заедница
најмногу се плашам
од банкарските топли браќа.

**У братској Европској заједници
највише се плашим
банкарске топле браће.**

Работам со нивните глави.
Јадат од моите раце.

**Радим с нивовим главама.
Једу из мојих руку.**

Човештвото ја освојува вселената
во искинати чевли.

**Човечанство осваја космос
у поцепаним ципелама.**

Ураниумовите глави владеат со ракетите
само до експлозијата.

**Уранијумске главе владају ракетама
само до експлозије.**

Во Републиката на кртовите
Сонцето е – тиранин.

**У Републици кртова
Сунце је – тиранин.**

Сите сме плен, затоа што сите ловиме.

Сви смо плен, зато што сви ловимо.

Ги описменив своите луѓе.

Сега ме напаѓаат со пишани и устени говори.

Описменио сам своје луѓе.

Сада ме нападају писаним и усменим говорима.

Иронија е ако ловецот го земе слонот на нишан,
а слонот ловецот на бивните.

**Иронија је ако ловац узме слона на мушицу,
а слон ловца на кљове.**

Немам ништо против лесните жени,
сè додека не ме стават во тешка положба.

**Немам ништа против лаких жена,
све док ме не ставе у тежак положај.**

ФРАНЦИ ЧЕЧ

Кога во огнот има повеќе актери,
секогаш некој изгорува.

**Кад у ватри има више глумаца,
увек неко изгори.**

Кој зборува за афери, малку добива.

Ко прича о аферама, мало добија.

Демократијата мора да ја штитиме.
Ако треба – тогаш и со тоталитаризам.

**Демократију морамо штитити.
Ако треба – онда и тоталитаризмом.**

За дресирање се тие
кои имаат коњски нерви.

**За дресирање су они
који имају коњске живце.**

Паѓањето од власта не ни паѓа тешко.
Тешкотиите настануваат при приземјувањето.

**Падање са власти не пада нам тешко.
Тешкоће настају код приземљења.**

Политичарите ќе ни служат
сè додека не им кажеме дека си го отслужија.

**Политичари ќе нам служити
све док им не кажемо да су одслужили.**

Пратениците секогаш се уфрлуваат во збор.
На државата – во дебот.

**Посланици се увек убацују у реч.
Држави – у цеп.**

Минатиот систем ни солеше памет.
Сегашниов ни продава магла.

**Прошли систем солио нам је памет.
Садашњи нам продаје маглу.**

Најгласни се тие што играат странски улоги.

Најгласнији су они који играју стране улоге.

Некои така се соживеаја со политиката,
што на секојдневното живеење заборавија.

**Неки су се тако саживели са политиком
да су на свакодневно живљење заборавили.**

Отворените прашања се решаваат
зад затворени врати.

**Отворена питања решавају се
иза затворених врата.**

Вообичаено е политичките говори да се хумор.

Уобичајено је да су политички говори хумор.

Во секој успешен циркус настапуваат и лавови.

У сваком успешном циркусу настапају и лавови.

Во мафијашките кујни
нема место за народни јадења.

**У мафијашким кухињама
нема места за народна јела.**

Слушните апарати не ги носат оние кои слушаат,
туку оне кои мораат да послушаат.

**Слушне апарате не носе они који слушају,
већ они који морају да послушају.**

Парите се најдобар афродизијак.

Паре су најбољи афродизијак.

ВАЛЕНТИН ЧУНДРИЌ
(1938)

Рацете се во сопственост на телото,
а не на работата.

Руке су у власништву тела, а не рада.

Кој бега, се смалува.

Ко бежи, смањује се.

Долините се планини, кои се струполија.

Долине су планине које су се стрмоглавиле.

За да изгубиш, најпрвин треба да имаш.

Да би могао да изгубиш, најпре треба да имаш.

Детето сè гледа зголемено, старецот смалено.

Дете види све увеличано, старац смањено.

Ако е власта кај господарот, тогаш и твоето дело,
кога е завршено, останува без потпис.

**Ако је власт код господара, онда и твоје дело,
кад је завршено, остаје без потписа.**

Ручокот е време за оние кои ќе останат живи.

Ручак је време за оне који остану живи.

Човеку, учи се.

Свињата секогаш поубаво постапува со мевот.

Човече, учи се.

Свиња са трбухом постапуа увек боље.

ТОМАЖ ШВАГЕЉ

(1966)

Одговорните толку одговараат,
што забораваат на одговорите.

**Одговорни толико одговарају,
да заборавају на одговоре.**

Звездите ни се наклонети.
Само времето не е вистинско.

**Звезде су нам наклоњене.
Само време није право.**

Секоја златна идеја не наоѓа златен рудник.

Свака златна идеја не налази златни рудник.

Толку верувавме на нашата авангарда,
што станавме авантуристи.

**Толико смо веровали нашој авангарди,
да смо постанали авантуристи.**

Авантурата на нова Европа,
е авантуризам на старата Европа.

**Авантура нове Европе
је авантуризам старе Европе.**

За да веруваме во американските соништа,
мора најпрвин да веруваме во словенечките!

**Да бисмо веровали у америчке снове,
морамо најпре веровати у словеначке!**

Кога половината од сите наши стари споменици
би биле златни, Словенија одамна
би била златен рудник.

**Кад би пола свих наших старих споменика
било златно, Словенија би одавно
била златни рудник.**

По утрото се познава денот,
а по вечерата Европа.

**По јутро се дан познаје,
а по вечери Европа.**

Најдобра туристичка промоција
на нашата Словенија е што повеќе
словенечки туристи во Словенија.

**Најбоља туристичка промоција
наше Словеније је што више
словеначких туриста у Словенији.**

Кога не ги разбирате политичарите,
немојте да се надевате
дека тие вас ќе ве разберат.

**Када не разумеете политичаре,
немојте се надати
да ќе они вас разумети.**

Убавината на Словенија е продукт на масирањето.

Лепота Словеније је продукт масаже.

Биковите се алергични на црвената боја,
а политичарите на боите од противничките партии.

**Бикови су алергични на црвену боју,
а политичари на боје противничких странака.**

Европа е дама која неволно
дава на нови членови.

**Европа је дама која нерадо
даје новим члановима.**

Не е тешко да се биде хуморист.
Потешко е да се добие хонорар.

**Није тешко бити хумориста.
Теже је добити хонорар.**

Светските проблеми лесно ќе ги решиме
со локал патриотизам.

**Светске проблеме лако ћемо решити
локалпатриотизмом.**

Работите се јасни –
зошто се нашите мисли така загадени?

**Ствари су јасне –
зашто су наша мишљења тако загађена?**

БОЈАН ШВЕНТЕР
(1957)

Што помека фотелја, потешко се станува.

Што мекша фотеља, теже се устаје.

Вистината е како камелеон.
Се прилагодува на околината.

Истина је као камелеон.
Прилагођава се околини.

Парите се поважни од човекот.
Луѓе има доволно – пари секогаш премалку.

Новац је важнији од човека.
Људи има доволно – новца увек премало.

Можеби би било подобро кога сите пари
би ги потрошил на животните,
човекот го расипуваат.

**Можда би било боље кад бих сав новац
потрошио на животиње, човека поквари.**

Некои книги ќе кренат прав
дури кога ќе ги земеме од полица.

**Неке књиге дигну прашину
тек кад их узмемо са полице.**

Графитот е мисла која ја притиснаа до сид.

Графит је мисао коју су притиснули уза зид.

Јаболкото не паѓа далеку од дрвото,
ама дрвото на тоа гледа – од високо.

**Јабука не пада далеку од дрвета,
али дрво на то гледа – са висине.**

На добар пат сме,
само брзината не ни е адекватна.

**На добром смо путу,
само брзина није одговарајућа.**

Културата е барометар на општеството.
Ако притисокот на неа расне, и паѓа нивото.

**Култура је барометар друштва.
Ако притисак на њу расте, пада јој ниво.**

Животот е единствено училиште во кое учителот
го сретнуваме дури после училиштето.

**Живот је једина школа у којој учитеља
сретнемо тек после школе.**

Прво ме изрешетаа со прашања,
а потоа во одговорите бараа дупки.

**Прво су ме изрешетали питањима,
а онда у одговорима тражили рупе.**

Не држете не за збор, работиме на жешки теми.

Не држите нас за реч, радимо на врућим темама.

Тргна! Назадуваме.

Кренуло је! Назадујемо.

Кога нашата планета ќе биде без птици,
никој повеќе нема да лета високо.

**Када наша планета буде без птица,
нико више неће високо летети.**

Богатиот мисли дека секој одговор му е во џебот.

Богаташ мисли да му је сваки одговор у џепу.

Има луѓе кои кажуваат големи зборови
за да можат да се сокријат позади нив.

**Имамо луѓе који говоре велике речи
да се иза нив могу сакрити.**

Најтешки се луѓето кои
сè добиваат на лесен начин.

**Најтежи су људи који
све добијају на лак начин.**

Човекот е тежок случај,
затоа природата губи рамнотежа.

**Човек је тежак случај,
зато природа губи рамнотежу.**

Секоја светлина создава и по некоја сенка.

Свака светлост створи и покоју сјену.

И покрај современите превозни средства,
оддалеченоста меѓу луѓето е сè поголема.

**Упркос модерним превозним средствима,
удаљености меѓу људима све су веќе.**

СРБИЈА

АЛЕКСАНДАР БАЉАК

(1954)

Нашата најдобра сатира создадена е
во лошите времиња,
а за современата доаѓаат подобри денови.

**Наша најбоља сатира
настала је у ружним временима,
а за савремену долазе бољи дани.**

Човек користи само десет насто
од можностите на својот мозок,
а нашите заштеди се значително поголеми.

**Човек користи само десет посто
могућности свога мозга,
а наше уштеде су знатно веќе.**

Толку страшила, а приносите мали.

Толико страшила, а приноси мали.

Тоа е отворена земја.
Гроб, така речено.

**То је отворена земља.
Рака, тако рећи.**

Србија е толку голема
што не може да ја собере во една држава.

**Србија је толико велика
да не може да стане у једну државу.**

Косово не е изгубено.
Сеуште е во Европа.

**Косово није изгубљено.
Још увек је у Европи.**

И овој век го поминавме во ропство.
Тоа ретко ни се случува. Еднаш во сто години.

**И овај век проведосмо у ропству.
Ретко нам се то догађа. Једном у сто година.**

Цел свет ни се смее. А тоа не е малку.

Цео свет нам се смеје. А то није мало.

Косовската битка е завршена без победник
затоа што сите Срби изгинаа.

**Косовски бој је завршен без победника
јер су сви Срби изгинули.**

Безболно воведовме демократија.
Не ја ни осетивме.

**Безболно смо увели демократију.
Нисмо је ни осетили.**

Сè има свои граници. Освен Србија.

Све има своје граници. Осим Србије.

Се боревме до последниот човек,
а тогаш ги средивме редовите.

**Борили смо се до последњег човека,
а онда смо консолидовали редове.**

Србија треба да биде средена земја.
Да не се резиме секој пат кога ќе ни дојдат
окупаторите.

Србија треба да буде уређена земља.
Да се не брукамо сваки пут кад нам дођу окупатори.

Окупаторот порано или подоцна ќе се покае.
Тука никој не се усреќил.

Окупатор ќе се пре или касније покајати.
Нико се овде није усреќио.

Не се лутиме на сојузниците што не бомбардираа.
Меѓу пријателите сè е дозволено.

Не љутимо се на савезнике што су нас бомбардовали.
Меѓу пријателјима је све дозвољено.

Ние Србите секој момент кревавме востание.
И поголем народ би се искилавил.

**Ми Срби смо сваки час дизали устанак.
И веќе народ би се искилавио.**

Не се натпреварувавме во убивање.
Ние не мешаа спорт и политика.

**Нисмо се такмичили у убијању.
Ми не мешаа спорт и политику.**

Сите Југословени беа во исти лајна,
ама ние Србите го собравме целиот кајмак.

**Сви Југословени су били у истим говнима,
али смо ми Срби покупили сав кајмак.**

Штом ќе се спомене политичко решавање на проблемот,
нашите граѓани бегаат во засолништата.

**Чим се помене политичко решавање проблема,
наши граѓани беже у склоништа.**

Смешно е обвинението дека Србите планирале геноцид.
Кога Србите нешто планирале?

**Смешна је оптужба да су Срби планирали геноцид.
Кад су Срби нешто планирали?**

Еден човек е виновен за сè! Случајот сакаше
тоа да биде баш оној за кого сите гласавме.

**Један човек је за све крив! Случај је хтео
да то буде баш онај за кога смо сви гласали.**

Младите се нашата најголема грижа,
затоа што сакаат да ги завземат нашите места.

**Млади су наша највећа брига,
јер хоће да заузму наша места.**

На сите кои извлекоа жива глава
– им честитаме, а на останатите им посакуваме
повеќе среќа во наредното извлекување!

**Свима који су извукли живу главу –
честитамо, а осталима желимо
више среће у наредном извлачењу!**

А има и од оние Срби кои се просрпски ориентирани.

А има и оних Срба који су просрпски оријентисани.

МИЛАН БЕШТИЌ
(1952)

Ја сакаат демократијата и никому не ја даваат.

Воле демократију и никоме је не дају.

Со оркестарот на полицијата секој ќе пропее.

Уз оркестар милиције свако ќе да пропева.

Паметните добиваа куршум в` чело.
Така започна одливот на мозоци.

Паметни су добијали метак у чело.
Тако је почео одлив мозгова.

Во војната имавме непријатели.
Окупаторот беше непотребен.

**У рату смо имали непријатеља.
Окупатор је био сувишан.**

А кога дојде зимата штурецот ја засвири химната.

А кад је дошла зима, цврчак је засвирао химну.

Закоп: човек од биологија поминува во геологија.

Погреб: човек из биологије прелази у геологију.

Што порано го дадеш животот за идеа,
подолго ќе се гордееш со тоа.

**Што пре даш живот за идеју,
дуже ћеш се тие поносити.**

Ние на Балканот сме против војна на ѕвездите.
Тука нема колење.

**Ми на Балкану смо против рата звезда.
Ту нема клања.**

Уште во дванаесеттиот век
тука се јадеше со лажица и вилушка,
а и денеска би да има што.

**Још у дванаестом веку
овде се јело кашиком и виљушком,
а и данас би да има шта.**

Животот не спушта на земја,
а гробарите уште подлабоко.

**Живот нас спушта на земљу,
а гробари још дубље.**

Стрелањето стотина дезертери
побуди во мене патриотски чувства.

**Стрељање стотину дезертера
побудило је у мени патриотска осећања.**

Имам големи гласовни можности,
па ќе гласам за сите предложени кандидати.

**Имам велике гласовне могућности,
па ћу гласати за све предложене кандидате.**

Кога срцето ќе се симне во петица,
и мозокот ја менува позицијата.

**Кад срце сиђе у пете,
и мозак промени позицију.**

Јадам леб од вчера.
Ми преостанува!

**Једем хлеб од јуче.
Претиче ми!**

Гаќите ни се добри.
Нема да ги менуваме.

**Гаће су нам добре.
Нећемо их мењати.**

Демократијата е диктатура
со ограничен рок на траење.

**Демократија је диктатура
са ограниченим роком трајања.**

РАДИВОЈЕ БОЈЧИЌ

(1949)

Пуштете ги да офкаат.
Добриот глас далеку се слуша.

Пустите их да јаучу.
Добар глас далеку се чује.

Ни треба добар познавач на приликите.
За незгодите и самите сме стручњаци.

Треба нам добар познавалац прилика.
За неприлике смо и сами стручњаци.

Додека ние каскаме позади Европа,
Африка ни е зад петиците.

Док ми каскамо за Европом,
Африка нам је за петама.

Некои за слободата би го дале животот
а некои би припомогнале парично.

**Неки би за слободу дали живот
а неки би припомогли новчано.**

Добар, подобар, избран!

Добар, бољи, избрани!

Што му вреди рајот кога таму оди мртов.

Шта му вреди рај кад тамо одлази мртав.

Човечки е – да се излае!

Људски је – излајати се!

Мртва буква на хартија исто се пишува –
и со кирилица и со латиница.

**Мртво слово на папиру се исто пише –
и ћирилицом и латиницом.**

За штедните влогови
гарантира државата која одумира.

**За штедне улоге јамчи држава
која одумире.**

Поплави, земјотреси, епидемии, транзиција...

Поплаве, земљотреси, епидемије, транзиција...

Подобро врапче во рака,отколку гулаб на гранка.
Супа е супа.

**Боље врабац у руци, него голуб на грани.
Супа је супа.**

Србите кренаа раце од трите прсти.

Срби су дигли руке од три прста.

Првите сто дена нема да ја напаѓаме владата.
Само ќе се браниме.

**Првих сто дана нећемо нападати владу.
Само ћемо се бранити.**

Бизнисмените треба да ги привлечеме
додека уште не знаат со кого си имаат работа.

**Бизнисмене треба привући
док још не знају с ким имају посла.**

Благодарение на земјината тежа
и ние кон нешто тежееме.

**Захваљујући гравитацији
и ми нечему тежимо.**

Сите наши глупости се доказ
дека сепак мислиме со своја глава.

**Све наше глупости су доказ
да ипак мислимо својом главом.**

Народот даде сè од себе...
Другото му го зеда.

**Народ је дао све од себе...
Остало су му узели.**

Тој повеќе не е социјален случај.
Умре од глад.

**Он није више социјален случај.
Умро је од глади.**

Мојот татко го рушеше капитализмот
па сега јас морам да го градам од почеток.

**Мој отац је рушио капитализам
па сад ја морам да га градим испочетка.**

Од сите коски кои ни ги фрлија
ниту една не беше клучна.

**Од свих костију које су нам бацили
ни једна није била клучна.**

ЈАСМИНА БУКВА

(1961)

Редовно излегувам на избори.
Тоа е доказ дека постанав од мајмун.

Редовно излазим на изборе.
То је доказ да сам постао од мајмуна.

Повеќе не сме евраоскептици.
Сега сме србоскептици.

Нисмо више евраоскептици.
Сад смо србоскептици.

Кога ние ќе влеземе во Европа,
ќе можеме да ја храниме пола Србија.

Кад ми уђемо у Европу,
моћи ћемо да хранимо пола Србије.

Влеговме во историјата.
Живееме во деветнаесеттиот век.

**Ушли смо у историју.
Живимо у деветнаестом веку.**

Нам не ни треба интернет.
Ние пребаруваме по контејнерите.

**Нама не треба интернет.
Ми претражујемо по контејнерима.**

Што вреди што е народот за промени,
кога никој не сака со него да се менува.

**Шта вреди што је народ за промене,
кад нико неће са њим да се мења.**

Да не е наркоманијата,
тука повеќе никој не би ги завртувал ракавите.

**Да није наркоманије,
овде више нико не би завртао ракаве.**

Подобро е два часа во Собранието
отколку воопшто да не се спие.

**Боље је два сата у Скупштини
него не спавати уопште.**

Ако ги укинеме митото и корупцијата,
тогаш како ќе се лечиме?

**Ако укинемо мито и корупцију,
како ћемо онда да се лечимо?**

Голема Србија е на добар пат
од мала земја да стане голем град.

**Велика Србија је на добром путу
да од мале земље постане велики град.**

Ни подигнаа споменици.
И нашите деца да имаат што да рушат.

**Подигли су нам споменике.
Да и наша деца имају шта да руше.**

Доста бевме стрпливи.
Сега е време да станеме толерантни.

**Доста смо били стрпљиви.
Сад је време да постанемо толерантни.**

ВЛАДИМИР БУЛАТОВИЌ ВИБ
(1931–1994)

Кога е сатирата на пола копје,
тоа е знак дека е слободата умрена.

**Кад је сатира на пола копља,
то је знак да је слобода умрла.**

Ми забележувате што си играм со зборови.
Ќе се угледам на вас, ќе си играм со луѓето.

**Замерате ми што се играм речима.
Угледаћу се на вас, играћу се људима.**

Предавство на пријателот
е прва вежба за предавство на татковината.

**Издаја пријатеља је прва вежба
за издају домовине.**

Медицината со апарат го мери притисокот.
Државата отиде подалеку:
со апарат може и да го зголеми.

**Медицина мери апаратом притисак.
Држава је отишла даље:
апаратом може и да га повећа.**

Кревањето глава е еден од начините
на целатот да му се покаже вратот.

**Дизање главе је један од начина
да се целату покаже врат.**

Вишокот на страв може да се искаже
и како недостаток на слобода.

**Вишак страха може се исказати
и као мањак слободе.**

Сè што му ветивте на народот,
народот ви овозможи да го имате.

**Све што сте обеѓали народу,
народ вам је омогуќио да имате.**

Имаме кадри за пет држави,
ама нашата држава сама ги издржува.

**Имамо кадрава за пет држава,
али их наша држава сама издржава.**

Првин си човек во сенка, потоа си човек со сенка,
на крајот си сенка од човек.

**Прво си човек у сенци, затим си човек са сенком,
најзад си сенка од човека.**

Нема колективна одговорност.
Дури и проститутката знае кој е татко на детето.

**Нема колективне одговорности.
Чак и проститутка зна ко је отац детета.**

Потрошувачката е голема,
ама групата која троши е мала.

**Потрошња је велика,
али група која троши је мала.**

Не претерувајте со свирење на химната.
И онака доста стоиме во место.

**Не претерујте са свирањем химне.
Ионако доста стојимо у месту.**

Предводниците секогаш одат право.
Талкаат само оние кои ги следат слепо.

Предводници увек иду право.
Лутају само они који их слепо следе.

Бирократотот кога е збунет држи говор.
Селанецот збунет, незбунет, држи мотика.

Бирократ кад је збуњен, држи говор.
Сељак збуњен, незбуњен, држи мотику.

Само што ќе решам да се помолам на господ,
господ ќе се смени.

Таман решим да се помолим богу,
бог се промени.

Не верувам ниту дека имате чувано овци.
Овците барем за тоа не се сеќаваат.

**Не верујем ни да сте чували овце.
Овце се бар тога не сеќају.**

МИЛОВАН ВИТЕЗОВИЋ
(1944)

Поминатите времиња се враќаат и прават пустош.

Прохујала времена се враќају и праве пустош.

Пораките на историјата се јасни,
ама најчесто остануваат неврачени!

**Поруке историје су јасне,
али најчешће остају неуручене!**

На историската раскрсница распнат е народот!

На историјској раскрсници разапет је народ!

Воените успеси слегнуваат
како и гробовите на загинатите војници!

**Ратни успеси се слегну
како и хумке погинулих војника!**

Водачи со тесни погледи сакаат да ги шират
просторите на својата земја!

**Вође уских погледа желе да шире
просторе своје земље!**

На народот е најлесно да му се затне устата
во име на народот!

**Народу је најлакше запушити уста
у име народа!**

Во суштина на чизмата е да газе по светот!

У бити чизама је да газе светом!

Од дланката на цврстата рака
може да се прочита горчливата судбина на народот!

**Из длана чврсте руке
може се прочитати горка судбина народа!**

Вистинскиот неред започнува
со интервенција на силите на редот!

Прави неред почиње интервенцијом снага реда!

Ни се закануваат за да им бидеме пријатели!

Прете нам да им будемо пријатели!

Пресудите кои се изрекуваат во името на народот
знаат да бидат фатални за народот!

**Пресуде које се изричу у име народа
знају бити фаталне по народ!**

Мирот се согледува преку нишанските справи!

Мир се сагледава преку нишанских справа!

Каде се сите за еден, еден има моќ над сите!

Где су сви за једнога, један има моћ над свима!

Дадениот политички момент не се чека,
туку се создава!

**Дати политички тренутак се не чека,
већ ствара!**

Помеѓу две војни човекот се залажува со мир!

Измеѓу два рата човек се заварава миром!

Векот на напредокот може за милијарда години да
уназади!

Век напредка може за милијарду година да уназади!

Песимистите се луѓе кои не умеат да лажат!

Песимисти су људи који не умеју да лажу!

Сам со себе: најстрого одбрано друштво!

Сам са собом: најстроже избрано друштво!

Пишуваше напредни пароли.
Во тунел!

**Писао је напредне пароле.
У тунелу!**

И столбот на срамот е некаков светилник!

И стуб срама је некакав светионик!

МИЛОВАН ВРЖИНА

(1951)

Со години јадевме корења.
Сега бадијала чекаме нешто да никне.

**Годинама смо јели корење.
Сад узалуд чекамо да нешто никне.**

Лесно е да се утврди дека Србите се сè помалку.
Математиката не е бауч.

**Лако је утврдите да је Срба све мање.
Математика није бауч.**

Владата му упати на народот непристојна понуда:
да живее од својата работа!

**Влада је упатила народу непристојну понуду:
да живи од свог рада!**

Пратениците меѓусебно се навредуваат, до коска.
Тука ниту ортопед не помага!

**Посланици се меѓусебно вреѓају, до коске.
Ту ни ортопед не помаже!**

Нашиот циркус е добар и за старите лавови.

Наш циркус је добар и за старе лавове.

Сериозен кандидат е за дипломатија.
Само уште да извади пасош!

**Озбиљан је кандидат за дипломатију.
Још само да извади пасош!**

Кога ќе видам кој сè е марка,
рефлексно почнувам да лачам плунка.

**Кад видим ко је све марка,
рефлексно почнем да лучим пљувачку.**

Аукцијата на души успеа.
Сите се продадени!

**Аукција душа је успела.
Све су продане!**

На оваа земја и е потребна младост.
Затегнете ми ги брчките!

**Овој земљи је потребна младост.
Затегните ми боре!**

Побрзајте со химната.
Народот веќе се крева на нозе!

Пожурите са химном.
Народ се веќе диже на нозе!

Мора да слушаме басни.
Човекот е политичко животно!

Морамо слушати басне.
Човек је политичка животиња!

Толку длабоко е во право,
што дури и живее во дупка!

Толико је дубоко у праву,
да чак и живи у рупи!

Да уфрлиме свои луѓе и во нашите редови.

Убацимо своје људе и у наше редове.

Штом народот ќе се опамети,
цената на паметта наеднаш паѓа!

**Чим се народ опамети,
цена памети нагло опадне!**

Назад не се може, а напред еднаш веќе одевме...

Назад се не може, а напред смо већ једном ишли...

Кај нас за контактите со светот
задолжени се – недопирливите!

**Код нас су за контакте са светом
задужени – недодирљиви!**

ВУК ГЛИГОРИЈЕВИЌ
(1946 – 2003)

Немајќи претходни искуства, Господ го создаде човекот.

Немајући претходна искуства, Бог створи човека.

Стигнав во подобра иднина.
Праќајте пари.

**Стигао сам у бољу будућност.
Шаљите паре.**

На бесмртните им се поклонуваат до земја.
Некои дури и подлабоко.

**Бесмртнику се клањају до земље.
Неки чак и дубље.**

Каква деградација!
Некогаш сечеше глави, денес пере мозоци!

Каква деградација!
Некад је секао главе, данас пере мозгове!

Кога и да сакаа да направат будала од мене,
бараа да бидам паметен.

Кад год су од мене хтели да направе будалу,
тражили су да будем паметан.

Публиката е огорчена.
Гладијаторот го изеде лавот.

Публика је огорчена.
Гладијатор је појео лава.

Извикувачите на непријателски пароли
треба само позитивно да се насочат.

**Извикиваче непријателских парола
треба само позитивно усмерити.**

Сатиричарот е визиотерапевт.

Сатиричар је визиотерапевт.

Не приоѓајте му на кафезот!
Празен е.

**Не прилазите кавезу!
Празан је.**

Човек на свое место често мора
да го менува местото на живеење.

**Човек на свом месту мора често
да мења место боравка.**

И рафалите се музика на старите мајстори.

И рафали су музика старих мајстора.

На почетокот беше чесен збор.
На крајот кратка изјава.

**На почетку беше часна реч.
На крају кратка изјава.**

РАНКО ГУЗИНА

(1939)

За почеток имаме неколку радосни вести
за сиромаштијата, ама за жал, ни една не е точна.

**За почетак имаме неколку радосни вести
за сиротињу, али на жалост, ниједна није тачна.**

Наша мисија е да срушине сè,
како би можеле идните генерации да почнат од нула.

**Наша је мисија да све порушимо,
како би будуће генерације могле почети од нуле.**

Стигнуваат признанија од светот.
Официјално ни е признаен статусот
на најсиромашна земја на Европа.

**Стижу признања из света.
Званично нам је признат статус
најсиромашније земље Европе.**

Митингот е место за собирање
на народот и полицијата.

**Митинг је место окупљања
народа и полиције.**

Голема Србија – тоа е Албанија во мало!

Велика Србија – то је Албанија у малом!

Во нормалните земји се менуваат владите,
а не режимите.

**У нормалним земљама смењују се владе,
а не режими.**

Политиката не е за чесни луѓе
и тука ја гледам својата шанса.

**Политика није за поштене људе
и ту видим своју шансу.**

Евтино се продаде.
Малку да почекаше, ќе постигнеше подобра цена.

**Јефтино се продао.
Да је мало сачекао, постигао би бољу цену.**

Ние сме чесни луѓе и не ни е јасно
како се најдовме во иста партија со раководството.

**Ми смо честити људи и није нам јасно
како смо се нашли у истој странци са раководством.**

За разлика од обичните канибали,
нашите само се колат, ама не се јадат.

**За разлику од обичних канибала,
наши се само кољу, али се не једу.**

Живееме во убава и питома земја со умерена клима,
каде преку цела година цвета криминалот.

**Живимо у лепој и питомој земљи с умереном климом,
где преко целе године цвета криминал.**

Ова е правна држава
во која се почитува законот на посилниот.

**Ово је правна држава
у којој се поштује закон јачег.**

РАДИВОЈЕ РАЛЕ ДАМЈАНОВИЋ

(1960)

Во Србија владее колективен оптимизам,
речиси лудило.

**У Србији влада колективни оптимизам,
такорећи лудило.**

Демократските промени се долг и болен процес.
Особено болен.

**Демократске промене су дуг и болен процес.
Нарочито болен.**

Со доаѓањето на новата власт,
забележани се големи промени.
Во имињата на улиците.

**Доласком нове власти,
уочене су велике промене.
У називу улица.**

Грабаме едни на други од уста.
Во прашање е брза храна!

**Отимамо једни другима из уста.
У питању је брза храна!**

Строгиот пост не е само одраз
на нашата економска состојба,
туку и враќање на народот кон верата.

**Строги пост није само одраз
наше економске ситуације,
већ и враќање народа вери.**

Да се мери криминалот според бројот на учесници,
ќе бевме Кина!

**Да се криминал мери бројем учесника,
били бисмо Кина!**

Воените злосторници осудени се на Хаг,
криминалците на 40 години, а народот доживотно.

**Ратни злочинци осуђени су на Хаг,
криминалци на 40 година, а народ на доживотну.**

Ќе живее овој народ
бидејќи верува во живот после смртта.

**Живеће овај народ
јер верује у живот после смрти.**

Ако светот ги почитува традицијата и паметот,
традицијата е на нашата страна.

**Ако свет поштује традицију и памет,
традиција је на нашој страни.**

Отсекогаш сме имале најубави претседатели.
Другите имаа поаметни.

**Одувек смо имали најлепше председнике.
Други су имали паметније.**

Сонот за Голема Србија
се претвори во голема распродажба.

**Сан о Великој Србији
претворио се у велику распродају.**

Победите ги прославуваме свечено – со цвеќе и свеќи.

Победе прослављамо свечано – уз цвеће и свеће.

Кој вели дека власта не го слуша мислењето на народот.
А уредите за прислушкување?

**Ко каже да власт не слуша мишљење народа.
А прислушни уређаји?**

Животот дава разни можности.
Ама ние секогаш ја избираме најлошата.

**Живот пружа разне могућности.
Али ми увек одаберемо најгоре.**

Не постои бездна во која
Србите не можат да слезат.

**Нема тог бездана у који
Срби не могу да сиђу.**

Секогаш може да биде полошо.
Помислете на утре.

Увек може да буде горе.
Помислите на сутра.

РАДИВОЈЕ ДАНГУБИЌ

(1946)

Неколку пати загина за татковината.
Сега од тоа живее.

Погинуо је за отаџбину неколико пута.
Сада од тога живи.

Целта ни е заедничка.
Затоа е целата издупчена.

Циљ нам је заједнички.
Зато је сав избушен.

Водачот го држи кормилото во рака.
Само човек со таква сила
можеше да го одвои од бродот.

Вођа држи кормило у рукама.
Само је човек такве снаге
могао да га одвоји од брода.

Куклите никогаш не можат да ги заменат живите мети.
Не умеат да се радуват на промашувањата.

**Лутке никаде не могу да замене живе мете.
Не умеју да се радују промашајима.**

Не напуштија кога ни беше најтешко.
Веднаш ни беше полесно.

**Напустили су нас кад нам је било најтеже.
Одмах нам је било лакше.**

Бараме разумни суштества во вселената,
наместо на земјата.

**Тражимо разумна бића у космосу,
уместо на земљи.**

Во мене се борат будалата и генијалецот.
Се плашам попатетниот да не попусти.

У мени се боре будала и геније.
Плашим се да патетнији не попусти.

Сите се спуштија на земја.
Копат еден на друг јами.

Сви су се спустили на земљу.
Копају један другоме јаму.

Каква рамнотежа на духот и материјата.
Глупи се колку што се тешки.

Каква равнотежа духа и материје.
Глупи су колку су тешки.

Фараонот мораше бунтот да го загуши во крв.
Во пустината немаше доволно вода.

**Фараон је морао побуну да угуши у крви.
Није било у пустињи доволно воде.**

Браќа сме по крв.
Пливаме во неа.

**Браћа смо по крви.
Пливамо у њој.**

Промените се толку брзи
што може да се воочат и камелеоните.

**Промене су тако брзе
да се могу уочити и камелеони.**

Долго размислуваа дали треба да се жртвува
народот или водачот.
Победи хуманоста кон човекот.

Дуго су размишљали треба ли жртвovati
народ или вођу.
Победила је хуманост према човеку.

Цел живот беше револуционер.
Немаше услови да се образува.

Целог живота био је револуционар.
Није имао услова да се школује.

Иако е конкуренцијата слаба,
тешко е да се биде добар човек.

Иако је конкуренција слаба,
тешко је бити добар човек.

Спијте мирно.

Ќе ве разбуди политичарот од вашите соништа.

Спавајте мирно.

Разбудиће вас политичар из ваших снова.

ВЕСНА ДЕНЧИЌ

(1963)

Ја продадовме душата на ѓаволот.
Сега дојде по амбалажата.

Продали смо душу ѓаволу.
Сад је дошао по амбалажу.

Не се плашам да кажам што мислам.
Се плашам да мислам.

Не плашим се да кажем шта мислим.
Плашим се да мислим.

Децата не е лесно да се излажат.
Затоа немаат право на глас.

Децу није лако преварити.
Зато немају право гласа.

Србите ги задвижува механизам
со внатрешно согорување.

**Србе покреће механизам
са унутрашњим сагоревањем.**

Претходниот водач отиде по мирен пат.
Умре сам.

**Претходни вођа отишао је мирним путем.
Сам је умро.**

Моментално сме во криза,
ама кај нас тоа не трае подолго од пет века.

**Тренутно смо у кризи,
али не траје то код нас дуже од пет векова.**

Конечно добивме нова власт.
Ќе биде тоа вистинско освежување за сатирата.

**Конечно смо добили нову власт.
Биће то право освежење за сатиру.**

Секој го носи својот крст, а некои и цели гробишта.

Свако носи свој крст, а неки и читава гробља.

Власта не ме интересира.
Не сум авантурист.

**Не интересује ме власт.
Нисам авантуриста.**

Среќа што имаме славно минато,
па не мораме да мислиме на иднината.

**Среќа што имаме славну прошлост,
па не морамо да мислимо на будућност.**

Не мора историјата секогаш да биде крвава,
ама таква е традицијата.

**Не мора историја увек да буде крвава,
али таква је традиција.**

Најпрвин произведувавме непријатели,
па потоа злосторства.
Важно е производството да не стои.

**Прво смо произвели непријателе,
потом злочине.
Битно је да производња не стоји.**

Што ќе ни се вековни огништа?
Онаму каде одиме секогаш гори.

**Шта ќе нам вековна огњишта?
Тамо где идемо стално гори.**

Од секоја трагедија извлекуваме корист.
Секогаш некој преживува!

**Из сваке трагедије извучемо корист.
Увек неко преживи!**

Претседателот на партијата е комплетен идиот,
ама е одличен политичар.

**Председник странке је потпуни идиот,
али је одличан политичар.**

Ние сме епски народ.
Страдаме во циклуси.

**Ми смо епски народ.
Страдамо у циклусима.**

ЖИВОЈИН ДЕНЧИЌ

(1939)

Сега не е време за церемонија на закопот
на државната заедница, ама смртта не избира.

**Сада није време за церемонију сахрана
државне заједнице, али смрт не бира.**

Дојде часот на вистината!
Обвинетиот се брани со молчење.

Дошао је част истине!
Оптужени се брани ћутањем.

На давеникот морето му е најдлабоко
онаму каде што се дави.

Дављенику је море најдубље
тамо где се дави.

Политичарите со своите говори
не уверуваат дека разумот не е главната разлика
пomeѓу човекот и животните.

**Политичари нас својим говорима
уверавају да разум није главна разлика
између човека и животиње.**

Жив сум, макар што тоа сè помалку ме обврзува.

Жив сам, мада ме то све мање обавезује.

Владата им дава помош
на обвинетите за воени злосторства,
бидејќи на тоа имаат право како победници.

**Влада пружа помоћ
оптуженима за ратне злочине,
јер на то имају право као победници.**

Човекот не мора да оди на гробишта
за да дознае каде му е местото.

**Човек не мора да оде на гробље
да би сазнао где му је место.**

Поразот го прославивме бидејќи
психолошката предност беше на нашата страна.

**Пораз смо прославили јер је
психолошка предност била на нашој страни.**

Смисолот на неизвесноста е во тоа што
во иста глава се наоѓаат големиот и малиот мозок.

**Смисао неизвесности је у томе што се
у истој глави налазе велики и мали мозак.**

Болното општество бара доброволни дарители на крв.

Болесно друштво тражи доброволне даваоце крви.

Ќе го сочуваме суверенитетот на земјата.
Само не знаеме под која слива.

**Сачуваћемо суверенитет земље.
Само не знамо испод које шљиве.**

Не знам до кога ќе бидам Србин,
ама ме теши дека таа појава не зема замав.

**Не знам докле ћу бити Србин,
али ме теши да та појава не узима маха.**

СЛОБОДАН ДУЧИЌ

(1941)

Поплитките тонат подлабоко.

Плићи тону дубље.

Нашата памет дотурка далеку.
До Канада, Австралија...

**Наша памет је далеко догурала.
До Канаде, Аустралије...**

Работниците се борат за функции,
ама животни...

**Радници се боре за функције,
али животне...**

За вкусовите не се расправа.
Особено не пред гладните.

О укуси́ма се не расправља.
Нарочито не пред гладнима.

Народот трпи до одредена граница,
а преку граница трпи друг народ.

Народ трпи до одређене границе,
а преко границе трпи други народ.

Дајте ми власт, останатото ќе го земам сам.

Дајте ми власт, остало Ѓу узети сам.

Човекот нема цена,
ама поединци може да се купат.

**Човек нема цену,
али појединци могу да се купе.**

Верувам во подобро утре
и едвам чекам да се раздени.

**Верујем у боље сутра
и једва чекам да веќе сване.**

Сит сум од сè кога ќе видам
колку има гладни, а и ненаситни.

**Сит сам свега када видим
колку је гладних, а и незаситих.**

Нема едноличност додека дволичните орото го водат.

Нема једноличности док дволични коло воде.

Политичките партии се разликуваат
по бројот на членови, кланови и кловнови.

**Политичке странке се разликују
по броју чланова, кланова и кловнова.**

Кога народот зинува од чудо
се случува несакајќи нешто да проголта.

**Кад народ зине од чуда,
деси се да понешто нехотице проголта.**

РАДЕ ЃЕРГОВИЌ

(1948)

Нема повеќе кој да попушта.
Паметните одамна побегнаа од оваа земја.

Нема више ко да попушта.
Паметни су одавно побегли из ове земље.

Политиката е посилна од црквата.
Има повеќе богови.

Политика је јача од цркве.
Има више богова.

За глупоста не треба пасош.
Таа не познава граници.

За глупост не треба пасош.
Она не познаје границе.

Верувам во подобро утре.
Учествувам во сите наградни игри.

Верујем у боље сутра.
Учествујем у свим наградним играма.

Времето работи за нас. Ние одамна немаме работа.

Време ради за нас. Ми одавно немамо посла.

Моравме да ја прифатиме војната.
Мирот се отргна од контрола.

Морали смо да прихватимо рат.
Мир је измакао контроли.

Играјте руски рулет. Еднаш мора да пукне!

Играјте руски рулет. Једном мора опалити!

Влегов во политиката затоа што сфатив
дека од чесна работа не може да се живее.

**Ушао сам у политику јер сам схватио
да од поштеног рада не може да се живи.**

Реформите даваат видливи резултати.
Сè помалку не има.

**Реформе дају видљиве резултате.
Све нас је мање.**

Моите деца се на добар пат.
Ја напуштија Србија.

**Моја деца су на добром путу.
Напустила су Србију.**

Ја продадов верата за појадок.
Не можев да ја чекам вечерата!

**Продао сам веру за доручак.
Нисам могао да чекам вечеру!**

Во Србија граѓаните сами одлучуваат за својата судбина.
Затоа им е вака.

**У Србији граѓани сами одлучују о својој судбини.
Зато им је овако.**

Не може секоја будала да биде пратеник.
Бројот е ограничен.

**Не може свака будала да буде народни посланик.
Број је ограничен.**

Ниту ѓаволот не доаѓа по своето.
Знае дека кај нас нема ништо.

**Ни ѓаво не долази по своје.
Зна да код нас ничег нема.**

Научив да лажам, крадам, пукам.
Пред мене е блескава политичка кариера.

**Научио сам да лажем, крадем, пуцам.
Преда мном је блистава политичка каријера.**

Националното помирување во Србија е крвава работа.

Национално помирење у Србији је крвав посао.

АНЃЕЛКО ЕРДЕЉАНИН

(1941)

Народот е попаметен од своите лидери,
и тие тоа никогаш нема да им го простат.

**Народ је паметнији од својих лидери,
и они му то никад неће опростити.**

Среќна е земјата од која никој ништо не очекува.

Среќна је земља од које нико ништа не очекује.

Туѓо не сакаме, своето го оплакуваме.

Туѓе нећемо, своје оплакујемо.

Покрај толку срамотилаци, нема со што да се срамиме!

Код толике срамоте, немамо чиме да се стидимо!

Кога ќе падне темница,
демократијата мораш со свеќа да ја бараш!

**Кад падне мрак,
демократију мораш свећом тражити!**

Кога политичарите ќе понудат нови формули,
хемичарите се плашат од експлозија.

**Кад политичари нуде нове формуле,
хемичари страхују од експлозије.**

Многу внимание му се посветува на воените
злосторници.

Послевоените неоправдано се запоставени.

**Много пажње посвећује се ратним злочинцима.
Послератни су неправедно запостављени.**

Продавачите на демократија
со бомби ги обработуваат новите пазари.

**Продавци демократије
бомбама обраѓују нова тржишта.**

Косово е лулка и крематориум на српството.

Косово је колевка и крематоријум српства.

Па, за време на Турците на Косово
и не беше така тешко.

**Па, за време Турака на Косову
и није било тако тешко.**

Развојот на настаните е под контрола
на попречените во развојот.

**Развој догађаја је под контролом
ометених у развоју.**

Не е сè во парите,
има нешто и во тешкото вооружување.

**Није све у новцу,
има нешто и у тешком наоружању.**

Светот се отвора кон нас.
Каков е тој необичен мирис?

**Свет се отвора према нама.
Какав је то необичан мирис?**

Во Европа дојде до приближување.
Ни се прикрадуваат од зад грб.

**У Европи је дошло до приближувања.
Шуњају нам се иза леђа.**

Со Србинот најлесно е да се води дијалог
кога не е присутен.

**Са Србином је најлакше водити дијалог
кад није присутан.**

Косово ќе биде како Хонг Конг.
Ако дозволи Кинг Конг.

Косово ќе биде како Хонг Конг.
Ако дозволи Кинг Конг.

РАСТКО ЗАКИЌ

(1942)

Слободата конечно доби крилја!
И одлета.

Слобода је најзад добила крила!
И одлетела.

Министерот мораше да краде
затоа што опозицијата тврдеше дека е крадец!

Министар је морао да краде
јер је опозиција тврдила да је лопов!

Ние го видовме својот Господ
дури кога ѓаволот не зема под свое.

Ми смо видели свог Бога
тек кад нас је ѓаво узео под своје.

Народот толку плачеше по демократијата,
што и во демократијата не престанува да плаче.

**Народ је толико плакао за демократијом,
да ни у демократији не престаје да плаче.**

Таков е нашиот човек:
нему секогаш му недостасува она што го нема!

**Такав ја наш човек:
њему увек недостаје оно што нема!**

Нема да им судиме на најголемите злосторници,
затоа што тие не заслужуваат правда.

**Нећемо судити највећим злочинцима,
јер они не заслужују правда.**

Потплатувајќи ги судиите,
криминалците ја кренаа цената на правдата!

**Потплаћујући судије,
криминалци су дигли цену правди!**

Полицијата ќе се откаже од гонење на криминалците
затоа што не сака да има ништо со нив!

**Полиција ќе одустати од гоњења криминалаца
јер неће ништа да има с њима!**

Најголемите светски сили сфатија дека не можат со нас.
Затоа тргнаа против нас.

**Највеќе светске сили схватиле су да не могу с нама.
Зато су кренуле против нас.**

Ние прескокнуваме векови! И тоа наназад!

Ми прескачемо векове! И то уназад!

Не верувам дека тој политичар
би можел да изврши самоубиство.
Тој секогаш промашува.

**Не верујем да би тај политичар
могао да изврши самоубиство.
Он увек промаши.**

Најмногу преживеани има меѓу оние
кои не повикаа да гинеме.

**Највише преживелих је меѓу онима
који су нас позвали да гинемо.**

Нашата политика е голема модна писта
на која добро облечените манекени
шетаат пред гола публика.

**Наша политика је велика модна писта
на којој добро обучени манекени
шетају пред голом публиком.**

Бродот тоне, глумците не сакаат да одат!
Во тоа е специфичноста на нашиот бродолом!

**Брод тоне, пацови неће да оду!
У томе је специфичност нашег бродолома!**

Напросто не верувам дека
ниту човекојадците не сакаат Срби!

**Просто не верујем да
ни људождери не воле Србе!**

Да се биде пред времето значи
да се биде поблиску до гробот.

**Бити испред свога времена значи
бити ближе гробу.**

Што ќе ни е Голема Србија, кога ни со малата
не знаеме што ќе правиме?

**Шта ќе нама Велика Србија, кад ни са малом
не знамо шта ќемо?**

Народот се охрабри,
сака да ги менува и оние што ги избра.

**Народ се осилио,
хоће да мења и оне које је избрао.**

Никогаш не се поклонувавме пре посилните од себе.
Помило ни е да клекнеме.

**Никад се нисмо клањали пред јачима од себе.
Радије клекнемо.**

Храна има за сите,
гладуваат само оние што не можат да ја купат.

**Хране има за све,
гладују само они који не могу да је купе.**

МИЛОВАН ИЛИЌ МИНИМАКС

(1938 – 2005)

Први ја употребивме вилушката,
а последни ќе престанеме да го употребуваме ножот.

**Први смо употребили виљушку,
а последњи ћемо престати да употребљавамо нож.**

Не знам дали Европа ќе не прими,
ама Африка веќе не стави на листата на чекање.

**Не знам да ли ће нас Европа примити,
али Африка нас је већ ставила на листу чекања.**

Србите се најбогат народ на светот:
никој нема толку непријатели.

**Срби су најбогатији народ на свету:
Нико нема толико непријатеља.**

Воловите се во мода.
Некој треба да повлече напред.

**Волови су у моди.
Неко треба да повуче напред.**

Толку им олесна што прошталниот говор
не му го читаа, туку – го пееја.

**Толико им је лакнуло да му опростајни говор
нису читали, већ – певали.**

Во држава во која сите крадат,
најголемиот крадец ужива најголем углед.

**У држави у којој сви краду,
највећи лопов ужива највећи углед.**

Човекојадците не критикуваат: тие јадат...

Људождери не критикују: они једу...

Тешко ќе ни биде без вас.

Едвам чекам да ни биде тешко.

Тешко ќе нам бити без вас.

Једвам чекам да нам буде тешко.

БРАНИСЛАВ БАНЕ ЈОВАНОВИЌ
(1935)

На поаметните само паметот да не им попушти.

Паметнијима само да памет не попусти.

Подземјето остава траги на површината.

Подземље оставља трагове на површини.

Смеата ги открива нашите сериозни намери.

Смех открива наше озбиљне намере.

Без јатаци нема ни ајдуци!

Без јатака нема ни хајдука!

Длабоко сме во демократија.
Веќе и дното го здогледуваме!

**Дубоко смо у демократији.
Већ и дно назиремо!**

Србинот на Србинот му е Србин!
А може и полошо!

**Србин је Србину Србин!
А може и горе!**

Откако навикнавме на лошо, добро ни е.

Откако смо навикли на зло, добро нам је.

Сè е по мерка на човекот и по глава на жител.

Све је по мери човека и по глави становника.

РАДЕ ЈОВАНОВИЋ

(1939)

Понекогаш немаме што да јадеме.
Ама понекогаш имаме!

**Понекад немамо шта да једемо.
Али понекад имамо!**

Денес се уште се делат единствено народи
чија интелигенција е на ниво на амеба.

**Данас се још деле једино народи
чија је интелигенција на нивоу амебе.**

Сакаш ли од две зла помалото?
Дајте им на Србите први да избираат.

**Хоћеш ли од два зла мање?
Дајте Србима да први бирају.**

Воените злосторници во Србија немаат право на глас.
Едвам им дозволивме и да се кандидираат.

**Ратни злочинци у Србији немају право гласа.
Једва смо им дозволили и да се кандидују.**

Не знаеме зошто гинеме.
Во тоа е тајната на нашата храброст.

**Не знамо зашто гинемо.
У томе је тајна наше храбрости.**

Турците пет века на Србите не им ја предаваа власта.
Тоа не спаси од истребување.

**Турци пет века нису Србима предавали власт.
То нас је спасло од истребљења.**

Укинете ја смртната казна.

Во споредба со животот делува стимулативно!

Укините смртну казну.

У поређењу са животом делује стимулативно!

Пак се колем.

Не можеме да живееме од спомени!

Опет се колем.

Не можемо да живимо од успомена!

Мафијата во Србија не се занимава со политика.

Таа ги плаќа политичарите да го работат тоа наместо неа!

Мафија се у Србији не бави политиком.

Она плаќа политичаре да то раде уместо ње!

Ме загрижуваат болните на власт.
Здравјето одлично ги служи.

**Забрињавају ме болесници на власти.
Одлично их служи здравље.**

Не ви е потребна предизборна кампања.
Народот уште ги памети ветувањата.

**Није вам потребна предизборна кампања.
Народ још памти обећања.**

Денес граѓаните се чувствуваат безбедно
единствено на митинзите. Тука е целата полиција!

**Данас се граѓанин осећа безбедно
једино на митинзима. Ту је сва полиција!**

Ако те излажат еднаш, тие се виновни.
Ако те излажат и втор пат, сам си виновен.
Ако те лажат десет години, Србин си!

Ако те преваре једном, они су криви.
Ако те преваре и други пут, сам си крив.
Ако те варају десет година, Србин си!

Србите веднаш после победата се повлекоа од Косово.
Поразените нека се снаоѓаат како знаат и умеат!

Срби су се одмах после победе повукли са Косова.
Нека се поражени сналазе како знају и умеју.

Полицајците и демонстрантите се еднакви пред законот .
Ама не се и пред огледалото!

Полицајци и демонстранти су једнаки пред законом.
Али нису и пред огледалом!

Како не им е срам на Србите да живеат
вака бедно со така способна влада?!

**Како није само срамота Србе да живе
овако бедно са тако способном владом?!**

ДРАГИША КАШИКОВИЌ
(1932 – 1977)

Црквата ја ликвидираа,
а себе се прогласија за светци.

**Цркву су ликвидирали,
а себе су прогласили за свеце.**

Не постои граѓанин на нашата земја
кому не сме во состојба да му пронајдеме некоја вина.

**Не постоји граѓанин наше земље
коме нисмо у стању да пронајдеме неку кривицу.**

Никој не може да ни префрли
дека претеруваме со демократија!

**Нико не може да нам пребаци
да претерујемо с демократијом!**

Ако ги ликвидираат сите противници,
дали ќе остане некој?

**Ако ликвидирају све противнике,
да ли ќе ико да остане?**

Пред војната се држевме до црковните закони,
ама помалку постевме.

**Пре рата смо се држали црквених закона,
али смо мање постили.**

Го симнавме иконите
и ставивме слики од раководителите.

**Скинули смо иконе
и ставили слике раководилаца.**

Подготвени сме на сите промени
под услов да останеме на власт.

**Спремни смо на све промене
под условом да останемо на власти.**

Штом ќе ве осудиме,
ќе ви дадеме причина за апсење.

**Чим вас осудимо,
даћемо вам разлог за хапшење.**

Го уапсија затоа што тврдеше
дека кај нас нема демократија.

**Ухапсили су га јер је тврдио
да код нас нема демократије.**

Нашето стопанство покажува најдобар развој
во областа на стопанскиот криминал.

**Наша привреда покажује најбољи развој
у области привредног криминала.**

Се грижат за работниот народ –
да не се крене против нив.

**Брину за радни народ –
да се не дигне против нѝх.**

Народ кој не ја осудува тиранијата
осуден е на ропство.

**Народ који не осуди тиранију
осуђен је на ропство.**

ПАВЛЕ КОВАЧЕВИЌ
(1940)

Човек со 'рбет од тесто никогаш не е без леб.

Човек са кичмом од теста никад није без хлеба.

Ги сакам минливите работи. Животот, на пример.

Волим пролазне ствари. Живот, на пример.

Политичарот е човек кој добро го плаќаме
постојано да не убедува дека добро живееме.

**Политичар је човек кога добро плаќамо
да нас стално убеђује како добро живимо.**

Бирократизмот ја меле демократијата
делејќи му на народот трици.

**Бирократизам меље демократију
делећи народу трице.**

Кога ќе се извади знамето од торба,
тогаш главата се става во торба.

**Када се застава извади из торбе,
онда се глава ставља у торбу.**

Оставете ме на мир. Јас сум револуционер.

Оставите ме на миру. Ја сам револуционар.

Во пустината можни се сите правци.

У пустињи су могући сви правци.

Да се убиваме меѓусебно
за да имаме повеќе херои.

**Убијајмо се меѓусебно
како бисмо имали више хероја.**

Не плашете се од смртта.
Таа доаѓа на крајот од животот.

**Не плашите се смрти.
Она долази на крају живота.**

Прогонувајќи ги напредните луѓе, ние одиме по нив.

Прогањајући напредне луѓе, ми идемо за њима.

Ги убиваат бесмртните, за да проверат.

Убијају бесмртне, да провере.

Кога се оди по погрешниот пат,
најнапредните влечат назад.

**Кад се иде погрешним путем,
најнапреднији вуку назад.**

Слабо лета птицата на која и е убаво на земја.

Слабо лети птица којој је лепо на земљи.

Кој долго паѓа, умира во лет.

Ко дуго пада, умира у лету.

Кога реката ќе пресуши,
сите се рибари.

**Када река пресуши,
сви су риболовци.**

Синовите на целатот ги изучуваат делата
на татковите жртви.

**Синови целата изучавају дела
очевих жртава.**

МИОДРАГ ЛАЗАРЕВИЋ
(1954)

Да ја одложиме војната за некое посреќно време.

Одложимо рат за неко среќније време.

Имаме добра географска положба,
ама на погрешно место.

**Имамо добар географски положај,
али на погрешном месту.**

Ова е најтешката ситуација во историјата на нашата
земја.
А имаше и потешки!

**Ово је најтежа ситуација у историји наше земље.
А било је и тежих!**

Ако треба, сите ќе го дадеме животот за татковината.
Некој повеќе, некој помалку.

**Ако треба, сви ћемо дати живот за отаџбину.
Неко више, неко мање.**

Заради некои труби, го изгубивме Косово.

Због неких труба, изгубили смо Косово.

Од сите европски земји,
само Србија не е во Европа.

**Од свих европских земаља,
само Србија није у Европи.**

На Србинот светот му е најлош сосед.

Србину је свет најгори комшија.

На Србија Европа и е сè подалеку,
а за Косово и да не зборуваме.

**Србији је Европа све даље,
а о Косову да и не говоримо.**

Ова е најдобра земја за обработување на луѓето?

Ово је најбоља земља за обраѓивање људи?

Во Србија секогаш е затишје пред бура.

У Србији је увек затишје пред буру.

Збогум Косово, отидов во Европа!

Збогом Косово, одох ја у Европу!

На мафијата и се потребни политичари,
затоа што се евтина работна сила.

**Мафији су потребни политичари,
јер су јефтина радна снага.**

ПЕТАР ЛАЗИЌ

(1960)

Во почетокот Господ ги создаде небото и земјата,
со помош на нашата партија.

**У почетку створи Бог небо и земљу,
уз помоћ наше партије.**

Историјата ја пишуваат победниците.
Логично е Каин да објасни како всушност беше.

**Историју пишу победници.
Логично је да Каин објасни како је у ствари било.**

Се вративме од мртвите. За казна.

Вратили смо се из мртвих. За казну.

Исусовата жртва не е бадијала.
Црквата тоа и ден-денес го наплатува.

**Исусова жртва није била за цабе.
Црква то и дан-данас наплаћује.**

Би отишол јас во пеколот
да не ми се помили непознатите предели.

**Отишао бих ја у пакао
да ми нису дражи непознати предели.**

Вие не поведовте во светлата иднина,
вие од неа и извадете не.

**Ви сте нас повели у светлу будућност,
ви нас из ње и извадите.**

Органите на гонење никого не следат,
што и самото име им го кажува.

**Органи гоњења никога не прате,
што им и само име каже.**

Колку власта може да го расипе човекот,
тоа не го знаеме. Уште работиме на тоа.

**Колико власт може да исквари човека,
то не знамо. Још радимо на томе.**

Оставете ме на мир.
Јас минатиот пат се радував.

**Оставите ме на миру.
Ја сам се прошли пут радовао.**

На државата и се потребни умни луѓе.
Рацијата е во тек.

**Држави су потребни паметни људи.
Рација је у току.**

Ја истеравме правдата. Конечно сме сами.

Истерали смо правду. Конечно смо сами.

Немаше потреба од фалсификување на изборите.
Гласачите ги почитуваа упатствата.

**Није било потребе за фалсификовањем избора.
Гласачи су поштовали упутства.**

БОЈАН ЉУБЕНОВИЌ
(1972)

Им платив на крадците за да ми го вратат автомобилот,
затоа што во Србија доброто со добро се враќа!

**Платио сам лоповима да ми врате аутомобил,
јер се у Србији добро добрим враќа!**

Мојот татко е министер.
Мене криминалот ми е во крвта!

**Мој отац је министар.
Мени је криминал у крви!**

Гледав како полицијата ги тепа граѓаните.
Тоа е последно на што се сеќавам.

**Гледао сам полицију како бије граѓане.
То је задње чега се сеќам.**

Во владата си играат мижитатара.
Премиерот мижи, а министрите крадат!

**У влади се играју жмурке.
Премијер жмури, а министри краду!**

Да ги навредиш нашите политичари
полесно е да се посака отколку да се направи.
На човек секогаш му снемува зборови!

**Увредити наше политичаре
лакше је пожелети него учинити.
Човеку увек понестане речи!**

Криминалците во Србија нема на што да се надеваат.
Сите желби веќе им се исполнети.

**Криминалци у Србији немају чему да се надају.
Све жеље су им веќе испуњене.**

Полицијата ги пречекори своите овластувања.
Го уапси кумот на министерот.

**Полиција је прекорачила своја овлашћења.
Ухапсила је министровог кума.**

Точно е дека нашите коалициони партнери се крадци,
ама без нив владата не би можела да функционира!

**Точно је да су наши коалициони партнери ловови,
али без нив влада не би могла да функционише!**

ИВА МАЖУРАНИЌ

(1952)

Јас знам дека мојот живот не вреди многу.
Затоа решив да го дадам за татковината.

Ја знам да мој живот не вреди многу.
Зато сам одлучио да га дам за отацбину.

Доброто е посилно од злото.
А и подобро е вооружено.

Добро је јаче од зла.
А и боље је наоружано.

Србите се извонредни борци,
иако и муслиманите и Хрватите сакаат да гинат.

Срби су изврсни ратници,
макар да и муслимани и Хрвати воле да гину.

Бегалците ги сместивме во домови на културата
затоа што ние сме народ
со голема културна традиција.

**Избеглице смо сместили у домове културе
јер смо ми народ
са великом културном традицијом.**

Србинот долго молчи додека не се налути.
А кога ќе се налути, тој и понатака молчи.

**Србин дуго ћути док се не наљути.
А кад се наљути, он ћути и даље.**

Воената музика е сериозна музика.

Војна музика је озбиљна музика.

Народот се засити со висока политика.
Сега бара да јаде.

**Народ се заситио високом политиком.
Сад тражи да јаде.**

Цензурата затоа и постои –
новинарите за да не го лажат народот.

**Цензура затоа и постоји –
да новинари не би варали народ.**

Отвораме народна кујни и за земјоделците.
За да се подобри производството на храна.

**Отварамо народну кухињу и за пољопривреднике.
Да би се поспешила производња хране.**

Штом полицијата излезе на улица,
нашата политика доби нови приврзаници.

**Чим је полиција изашла на улице,
наша политика добила је нове пристаице.**

Благодарение на мачењата правдата е непогрешлива.

Захваљујући тортури, правда је непогрешлива.

Полицијата поминува на страната на народот.
Се гушка и бакнува со своите колеги во цивилно.

**Полиција прелази на страну народа.
Грли се и љуби са својим колегама у цивилу.**

Додека полицијата се побратимува со народот,
крадците крадат.

**Док се полиција братими са народом,
лопови краду.**

Голема нужда ме натера да влезам во партија.

Велика нужда ме је натерала да уђем у партију.

Ги осудуваме сите оние
кои за време на агресијата беа вон земјата!
Кои не беа во земјанките и засолништата.

**Осуђујемо све оне
који су у време агресије били ван земље!
Који нису били у земунцима и склоништима.**

Ни плати пијалок во кафеана
и ни ја поврати нашата верба во динарот!

**Платио нам је пиће у кафани
и повратио нашу веру у динар!**

ИЛИЈА МАРКОВИЌ

(1940)

Сидот е најтврдо во височина на главата.

Зид је најтврди у висине главе.

Правиме држава каква светот нема видено.
Ако успееме – нема ни да видат.

**Правимо државу какву свет није видео.
Ако успемо – неће ни видети.**

Лесно е да се извади зајак од шапка.
Ајде извадете магаре од под шајкача..

**Лако је извадити зеца из шешира.
Извадите ви магарца испод шајкаче.**

Потврда од катастарот: вашата земја ја нема.

Потврда из катастра: ваше земље нема.

Ние сме несрекен случај.
Таткото на нација немаше среќа во љубовта.

**Ми смо несреќан случај.
Отац нације није имао среће у љубави.**

Големиот Србин е поголем
од малиот Србин за нечија глава.

**Велики Србин виши је
од малог Србина за нечију главу.**

Дека е кучето најдобар пријател на човекот,
мислење е на човекот, а не на кучето.

**Да је пас човеков најбољи пријател,
мишљење је човека, а не пса.**

Поголемата риба ја голта помалата.
Голема Србија – Србија.

**Већа риба гута мању.
Велика Србија – Србију.**

Опасноста демне на секој чекор.
Затоа народот ползи.

**Опасност вреба на сваком кораку.
Зато народ пузи.**

Инфлацијата започна во војната.
Кога еден Германец вредеше сто Срби.

**Инфлација је почела у рату.
Када је један Немац вредео сто Срба.**

Сите ги напуштија Србите.
Единствено смртта ни е осведочен пријател.

**Сви су напустили Србе.
Једино нам је смрт осведочени пријатељ.**

Србин не би пукал на Србин
ако не е сигурен дека ќе го погоди.

**Србин не би пуцао у Србина
да није сигуран да ќе га погоди.**

Србија мора да биде голема.
Во постојната не може да се соберат сите проблеми.

Србија мора бити велика.
У постојећу не могу да стану сви проблеми.

Какво лото и спортска прогноза!
Еден погодок – сите добитници.

Какав лото и спортска прогноза!
Један погодак – сви добитници.

Сè можеше и полошо да се заврши.
Можевме да преживееме.

Све је могло и горе да се заврши.
Могли смо преживети.

На народот треба да му се каже
стварната вистина, а не како беше.

**Народу треба рећи праву истину,
а не како је било.**

Лесно е да се препознае жртвата.
Се однесува како мува без глава.

**Лако је препознати жртву.
Понаша се као мува без главе.**

Неписмениот претседателски кандидат
не собира потписи, туку крстови.

**Неписмени председнички кандидат
не скупља потписе, већ крстове.**

Ако е Србија таму каде што се српските гробови,
тогаш националниот интерес го фрливме под нозете.

**Ако је Србија тамо где су српски гробови,
онда смо национални интерес бацили под нозете.**

Сите нудат рецепти. Никој да повика на ручок.

Сви нуде рецепте. Нико да позове на ручак.

Времето работи за нас.
Никој не пропаѓа така долго како Србите.

**Време ради за нас.
Нико не пропаѓа така дуго као Срби.**

Власта не покажа сè што знае.
Што не знае – покажува.

**Власт није показала све што зна.
Шта не зна – показује.**

Татковината е во опасност. Ја носиме во срце.

Отаџбина је у опасности. Носимо је у срцу.

Водачот ја дели нашата судбина.
Со него сме осудени на доживотна робија.

**Вођа дели нашу судбину.
С њим смо осуђени на доживотну робију.**

Ни нема спас.

Оваа влада нема каде да побегне.

Нема нам спаса.

Ова влада нема куд да побегне.

Зошто ни се двајца сведоци, кога сме сите очевидци.

Чему два сведока, кад смо сви очевици.

За обдукција на труповите има време.

Најпрвин треба да се закопаат живите.

За обдукцију лешева има времена.

Треба најпре сахранити живе.

Не нема на списокот на исчезнати.
Дали е можно дека сме во живот.

Нема нас на списку несталих.
Је ли могуће да смо у животу.

Не ги изгубивме сите битки.
Само оние во кои учествувавме.

Нисмо изгубили све битке.
Само оне у којима смо учествовали.

ТОМИСЛАВ МАРКОВИЋ
(1976)

Имаме две очи во главата.
Што може да доведе до нови поделби.

Имамо два ока у глави.
Што би могло да доведе до нових подела.

Политиката ми ја зеде душата.
Толку чини зачленување во мојата партија.

Политика ми је узела душу.
Толико кошга учлањење у моју странку.

После изборите ќе ни биде подобро.
Ќе имаме кого да пцуеме.

После избора ќе нам бити боље.
Имаћемо кога да псујемо.

Паѓај сило и неправдо!
Почитувај го законот на гравитацијата!

Падај сило и неправдо!
Поштуј закон гравитације!

Над научниците спроведовме најсурова тортура.
Без мака нема наука.

Над научницима смо спровели најсуровију тортуру.
Без муке нема науке.

Нам моралот ни е на прво место.
На второ е проституцијата.

Нама морал је на првом месту.
На другом је проституција.

Се бранев од слобода
додека ми снема муниција

**Бранио сам се са слободе
док ми није понестало муниције.**

Идеалниот полицаец претставува
единство на спротивности.
Тој е спој на слаби нерви и тешка рака.

**Идеалан полицајац представља
јединство супротности.
Он је спој слабих живаца и тешке руке.**

АЛЕКСАНДАР МАТИЈАШЕВИЋ
(1948)

Ја сакам политиката.
Лажеш, а никој ништо не ти може.

Волим политику.
Лажеш, а нико ти ништа не може.

Не е дека не им верувам ништо на политичарите.
Верувам кога едни за други ќе кажат дека се крадци!

Није да ништа не верујем политичарима.
Верујем кад једни за друге кажу да су лопови!

Не се разбирам во политика.
Ситното крадење ми е посфатливо!

Не разумеам се у политику.
Ситнији лоповлук ми је схватљивији!

Пратениците би требало да одат на тендер.
Почетна цена пет пари!

**Народне посланике би требало на тендер.
Почетна цена пет пара!**

Мајко Србијо, ако си жива, зошто сум сираче?!

Мајко Србијо, ако си жива, зашто сам сироче?!

Навивам за Србија.
Отсекогаш ги симпатизирав оние
кои немаат што да изгубат.

**Навијам за Србију.
Одувек сам симпатисао оне
који немају шта да изгубе.**

Лесно им е на неписмените.

Не знаат да читаат, уште ако се глуви и слепи!

Неписменима је лако.

Не умеју да читају, још ако су глуви и слепи!

Би престанал да јадам кога ќе ми е најслатко!

Само уште да почнам!

Престао бих ја да јадем кад ми је најслађе!

Само још да почнем!

Попаметните не попуштаат. Тие си одат!

Попаметнији не попуштају. Они одлазе!

Од како мајкама ме одби од цицка,
никако да се најадам!

**Од како ме је мајка одбила од сисе,
никако да се наједем!**

Ние Србите сме специфичен народ.
Останатите се нормални!

**Ми Срби смо специфичан народ.
Остали су нормални!**

Мене не може да ме јави кој и како сака.
Сам ќе го гласам!

**Не може мене да јаше ко и како хоће.
Сам ћу да га гласам!**

ЗОРАН МАТИЌ МАЗОС

(1960)

Кога ќе им пресушат идеите, потечува крв!

Када нам пресуше идеје, потече крв!

Би ги дотерале до сидот, ама сè срушија!

Дотерали би их уза зид, али све су порушили!

Иако се слепци, ги скараа и двете очи во главата.

Иако су слепци, завадили су и два ока у глави.

Србите се будалест народ!
Тоа неспорно им го признава цел свет.

Срби су блесав народ!
То им неоспорно признаје читав свет.

Кому Американците ќе му скројат капа,
главата и не им е потребна!

Коме Американци скроје капу,
глава им и није потребна!

Додека Господ делеше памет
ние чекавме во редот за леб!

Док је Бог делио памет,
ми смо чекали у ред за хлеб!

Изгледа дека сме многу стар народ.
Затоа не гледаме и не слушаме што ни прават!?

Изгледа да смо врло стар народ.
Зато не видимо и не чујемо шта нам раде!?

Кој бара леб, ќе добие!
Кој бара месо, нека го заврти задникот!?

Ко тражи хлеба, добиће!
Ко тражи меса, нека окрене задњицу!?

Дали ќе има глад во Србија?
Додека има свињи – ќе има!

Да ли ќе у Србији бити глади?
Док је свиња – хоће!

Од лоша власт најубаво
е нивното одење од власта!

**Од лоше власти најлепши је
њихов одлазак са власти!**

Одамна сме на дно.
Само немаме постигнато доволна длабочина.

**Одавно смо на дну.
Само нисмо постигли довољну дубину.**

Народ со толку споменици
не треба да се грижи за надгробен камен.

**Народ са толико споменика
не треба да брине за надгробни камен.**

ДАНИЦА МАШИЌ

(1944)

Последните алки во ланецот ги соединува катанец.

Задње карике у ланцу спаја катанац.

Нема радикални промени без помени.

Нема радикалних промена без помена.

Мостот е срушен.

Сега тенковите поминуваат преку народот.

Срушен је мост.

Сада тенкови прелазе преко народа.

На изборите нема промашувања.
Двете страни се погодени.

**На изборима нема промашаја.
Обе стране су погођене.**

Доволно е народот да се сврти
па првиот да биде последен.

**Довољно је да се народ окрене
па да први буде последњи.**

Контејнерот е најголема потрошувачка корпа.
Народот не може да изеде сè што има во него.

**Контејнер је највећа потрошачка корпа.
Народ не може да поједе све што се у њему налази.**

Мораме да се отвориме кон светот.
Доста беше затворање.

**Морамо се отвари према свету.
Доста је било затварања.**

Ситната риба се фаќа на леб.

Ситна риба се на хлеб хвата.

ВЛАДИЦА МИЛЕНКОВИЌ ВЛАЈЧЕ

(1973)

Насмевката повторно е на моето лице.
Техниката напредуваше.

Осмех је поново на мом лицу.
Техника је напредовала.

Судијата подлегна на притисокот.
Со обвинетиот ги замени местата.

Судија је подлегао притиску.
Са оптуженим је заменио места.

Секоја жртва е предвидлива.
Секогаш настрадава на местото на злосторството.

Свака жртва је предвидлива.
Увек настрада на месту злочина.

Не смеам уста да отворам.
Велат дека е полошо
отколку кога бевме до гуша во лајна.

Не смем да отворим уста.
Кажу да је горе него
кад смо били у говнима до гуше.

Јас сум роден политичар.
Се лажам себе си дека ќе биде подобро.

Ја сам рођени политичар.
Лажем себе да ќе бити боље.

Нив не вреди да ги плукате.
Тие со тоа се хранат.

Њих не вреди пљувати.
Они се тиме хране.

Имаат власт, имаат народ.
Ги споија убавото и корисното.

**Имају власт, имају народ.
Спојили су лепо и корисно.**

Младите сè повеќе одат од земјата.
Старите одат во спротивен правец.

**Млади све више одлазе из земље.
Стари иду у супротном правцу.**

ДЕЈАН МИЛОЈЕВИЋ
(1959)

Се бориме за демократијата колку што не држи грлото!

Боримо се за демократију колку нас грло држи!

Планиравме да преживееме и за малку да успееме.

Планирали смо да преживимо и умало да успемо.

Кој редовно ги плаќа комуналиите,
има право да се снабдува од контејнерите.

**Ко редовно плаќа комуналије,
има право да се снабдева из контејнера.**

Јас како сатиричар можам да серам колку што сакам,
а власта ако е демократска, нека тоа го голтне.

**Ја као сатиричар могу да серем до миле воље,
а власт ако је демократска, нека то прогута.**

Имаме најевтина дрога на светот.
Кај нас лебот е опиум за масата.

**Имамо најјефтинију дрогу на свету.
Код нас је хлеб опијум за масе.**

Пред избори на народот му ја полнат главата,
а после изборите им ги празнат џебовите.

**Пре избора народу пуне главу,
а после избора празне им џепове.**

Српската труба од Косово се слуша.
Ја свири шота.

**Српска се труба с Косово чује.
Свира шоту.**

Главата горе! Треба и утре да пасеме.

Главу горе! Треба и сутра да пасемо.

Народ кој може да свари сè
и заслужи да јаде лајна.

**Народ који може све да свари
и заслужио је да једе говна.**

Прегазените заостануваат!

Прегажени заостају!

Мораме да се стрпиме.
Сега не е време за преживување.

Морамо да се стрпимо.
Сада није време за преживљавање.

Можевме да избираме помеѓу две зла,
а тогаш значително ни ја збогатија понудата.

Могли смо да бирамо измеѓу два зла,
а онда су нам знатно обогатили понуду.

Јас сум човек од крв и месо,
макар да преовладува коска и кожа.

**Ја сам човек од крви и меса,
мада преовлађује кост и кожа.**

Леб има доволно, ама незгодата е во тоа
што веднаш се изедува.

**Хлеба има доволно, али невоља је у томе
што се одмах поједе.**

Секоја будала сака власт.
А ние такви кадри веќе имаме.

**Свака будала би хтела власт.
А ми такве кадрове веќе имамо.**

Ако сте паметен човек,
што барате во нашата партија?

**Ако сте паметан човек,
шта тражите у нашој странци?**

ДРАГУТИН МИНИЌ КАРЛО
(1942)

Ќе победиме, па макар сè да изгубиме.

Победићемо, па макар све изгубили.

Да ги избираме најдобрите.
Најлошите веќе се избрани.

Бирајмо најбоље.
Најгори су већ избрани.

Платата на просветниот работник
и Свети Саво го отера во манастир.

Плата просветног радника
и Светог Саву је отерала у манастир.

Ние сме небесен народ.
Нека ни е лесна земјата.

**Ми смо небески народ.
Нека нам је лака земља.**

Тешко е да се биде Србин, кога комшијата нема крва.

Тешко је бити Србин, кад комшија нема краву.

Српскиот гулаб на мирот е врабец во рака.

Српски голуб мира је врабац у руци.

Србите во Хаг ќе го испорачаат незнаениот јунак.

Срби ќе у Хаг да испоруче незнаног јунака.

Сатирата ја пишувам
пречекорувајќи ја нужната самоодбрана.

**Сатиру пишем
прекорачујући нужну самоодбрану.**

ДРАГОСЛАВ МИТРОВИЌ
(1964)

Некои работи немаат цена.
Ние и нив успеавме да ги продадеме!

Неке ствари немају цену.
А ми смо и нив успели да продамо!

Од тука бегаат и оние кои не знаат каде се наоѓаат.

Одавде беже и они који не знају где се налазе.

Не можеме да учиме на туѓи грешки.
Ние сме професионалци!

Не можемо да учимо на туѓим грешкама.
Ми смо професионалци!

Во овој пекол единствено ѓаволот живее како човек.

У овом паклу једино ѓаво живи као човек.

Не им е лесно на убијците во Србија.
Сè се тоа луѓе без идентитет.

**Није лако убицама у Србији.
Све су то људи без идентитета.**

Изгледа дека е возможно да се биде правник по струка,
а криминалец по занимање!

**Изгледа да је могуће бити правник по струци,
а криминалац по занимању!**

Најмногу научивме од Каин.
Му благодарам, како на брат!

**Највише смо научили од Каина.
Хвала му, ко брату!**

Кога историјата се пишува со крв,
нема неписмени!

**Кад се историја пише крвљу,
нема неписмених!**

МИТАР МИТРОВИЌ

(1933)

Денес секој може да се занимава со политика,
под услов да не е потполно мутав.

**Данас свако може да се бави политиком,
под условом да није потпуно блесав.**

Во животот сè се сведува на секс.
Да не е него, народот бргу би изумрел.

**У животу се све своди на секс.
Да није њега, народ би брзо изумро.**

ЌРжам како куче. А почнав да глодам и коски.

Режим као пас. А почео сам да глођем и кости.

Човекот никогаш не го споредувајте со коњ.
Коњот е благородно животно.

**Човека никад не упореѓујте са коњем.
Коњ је племенита животиња.**

Не можат сите во подобра иднина.
Некој мора да остане да ја чува демократијата.

**Не могу сви у бољу будућност.
Неко мора да остане да чува демократију.**

Пред контејнерот ставија книга за поплаки.
За сега полна е со пофалби.

**Испред контејнера ставили су књигу за притужбе.
За сада је пуна хвалоспева.**

Некогаш се тргуваше со свињи,
како денес со пратеници.

**Некада се трговало свињама,
како данас посланицима.**

Гуштерот е крокодил, кој живее од српска пензија.

Гуштер је крокодил, који живи од српске пензије.

Додека се јаде, не се зборува.
Заради тоа во Србија сè повеќе се зборува.

**Док се једе, не прича се.
Стога се у Србији све више прича.**

Само луѓе со бујна фантазија можат добро да пишуваат.
И да лажат.

Само људи бујне маште могу добро да пишу.
И да лажу.

Денес се живее многу подобро.
Само што тоа народот не може да го осети на своја кожа.

Данас се многу боље живи.
Само што то народ не може да осети на својој кожи.

Не ни знаев дека дедо ми е жив,
додека не му стигна повик за гласање.

Нисам знао да ми је деда жив,
док му није стигао позив за гласање.

Најлесно е со умрените.
Тие ништо не бараат за јадење.

Најлакше је са мртвима.
Они ништа не траже за јело.

Добро е што магарињата не јаваат.
Коњите би ни биле многу потешки.

Добро је што нас магарци јашу.
Коњи би нам били многу тежи.

Откако престанав да се занимавам со политика,
повеќе никој не ме вика на тајна вечера.

Откад сам престао да се бавим политиком,
више ме нико не зове на тајну вечеру.

Некои ни тропаат на вратата.
А некои дури кога ќе влезат во куќата.

Неки нам лупају на врата.
А неки тек кад уђу у кућу.

РАДМИЛО МИЌКОВИЌ
(1954)

Сè поретко ја споменувам демократијата.
Лошо е да се зборува за некој кој е отсутен.

Све ређе спомињем демократију.
Ружно је говорити о некоме ко је одсутан.

Ние сме полуписмен народ.
Секој втор Србин може да потпише капитулација.

Ми смо полуписмен народ.
Сваки други Србин може потписати капитулацију.

Се пронајдов себе си.
А бев изгубен човек!

Пронашао сам себе.
А био сам изгубљен човек!

Да не тргнев по трагите на политичарите
никогаш не ќе влезев во трагата на најголемите
криминалци.

**Да нисам кренуо стопама политичара,
никада не бих ушао у траг највећих криминалаца.**

Режимот е успешно демонтиран.
Го продаваме во делови.

**Режим је успешно демонтиран.
Продајемо га у деловима.**

Јас сум голем Србин и тесно ми е во својата кожа!

Ја сам велики Србин и тесно ми је у својој кожи!

Не сум воен злосторник.
Колев по куќите!

**Нисам ратни злочинац.
Клао сам по куќама!**

Сите имаме право на равноправност на болките.
Ова е демократска земја!

**Сви имамо право на равноправност болова.
Ово је демократска земља!**

ИВКО МИХАЈЛОВИЋ
(1964)

Немојте да ме држите за збор.
Тука сум најтенок.

Немојте ме држати за реч.
Ту сам најтањи.

Инаетот е српски бренд.

Инат је српски бренд.

Гладните гласаат. Ситите се на листите.

Гладни гласају. Сити су на листама.

Грам мозок – тоа кај нас е полна капа!

Грам мозга – то је код нас пуна капа!

Кај нас паметта ретко е во употреба.
Ја чуваме за црни денови.

**Код нас је памет ретко у употреби.
Чувамо је за црне дане.**

Членската книшка е српски стратешки документ.

Чланска карта је српски стратешки документ.

Направија коренити промени.
Ни ја извадија душата.

**Направили су корените промене.
Извадили су нам душу.**

Обвинетиот е пуштен од затвор.
Поради вишок на докази.

**Оптужени је пуштен из затвора.
Због вишка доказа.**

МОМЧИЛО МИХАЈЛОВИЌ

(1961)

Испитот од човечки права никој не го положи.
Тоа е извонредна генерација
на студенти од полициската академија.

Испит из људских права нико није положио.
То је бриљантна генерација
студената полицијске академије.

Таков мајка повеќе не раѓа.
Идните мајки можат да здивнат.

Таквог мајка више не раѓа.
Будуће мајке могу да одахну.

Би ја предал земјата за грст долари.
Ама кој ќе ми даде толкави пари.

Издао бих земљу за шаку долара.
Али ко ќе да ми да толики новац.

Министерот сфати дека е опкружен со крадци.
Снема два милиони, а кај него е само еден.

**Министар је схватио да је окружен лоповима.
Нестала су два милиона, а код него је само један.**

Тешко е да се избира меѓу две зла.
Ние навикнавме на поголема понуда.

**Тешко је бирати измеѓу два зла.
Ми смо навикли на веѓу понуду.**

Се откажав од самоубиство.
Не давам Србин на Србин да крене рака.

**Одустао сам од самоубиства.
Не дам да Србин на Србина дигне руку.**

Зошто да се понижуваме молејќи за странски кредити,
кога можеме да земеме од сопствениот народ.

**Што да се понизуваме молејќи за стране кредитите,
кад можеме да уземеме од сопственог народа.**

Полицијата ги пречекори овластувањата.
Не е нејзина работа да ги закопува загинатите
демонстранти.

**Полиција је прекорачила овлашћења.
Њије њен посао да сахрањује погинуле демонстранте.**

Тој е државник во мала земја.
А кога дојде на власт, беше обратно.

**Он је велики државник у малој земљи.
А кад је дошао на власт, било је обрнуто.**

Среќа е што се појави диктаторот.
Инаку со векови ќе живеевме во заблуда дека светот не
сака.

Среќа је да се диктатор појавио.
Иначе бисмо вековима живели у заблуди да нас свет
воли.

Ако имате проблеми со вишокот килограми,
ракувајте се со претседателот.
Што ќе допре тој – се исушува.

Ако имате проблема са вишком килограма,
рукујте се са председником.
Чега се он дотакне – осуши се.

Биди свиња.
Тука тоа е единствен начин да живееш како човек.

Буди свиња.
Овде је то једини начин да живиш као човек.

НИНУС НЕСТОРОВИЌ

(1965)

Не е чудо што тука успешните луѓе ретко никнуваат .
Ги сееме два метра под земја.

**Није чудо што овде успешни људи ретко ничу.
Сејемо их два метра испод земље.**

Полицијата не флертува со криминалците.
Таа е со нив во сериозна врска.

**Полиција не флертује са криминалцима.
Она је с њима у озбиљној вези.**

Во Србија не се знае дали има повеќе
патриоти или предавници.
Сè зависи од тоа кој брои!

**У Србији се не зна да ли има више
патриота или издајника.
Све зависи од тога ко броји!**

Уште еден пратеник се јави за збор.
Не знам само дали е во прашање
мала или голема нужда?

**Још један посланик се јавио за реч.
Не знам само да ли је у питању
мала или велика нужда?**

Кога си на власт мораш многу да лажеш,
инаку народот нема ништо да ти верува.

**Кад си на власти, мораш много да лажеш,
иначе ти народ неће ништа веровати.**

Неопходна е преобразба на Собранието.
Од јавна кука би требало да се направи поправен дом!

**Неопходан је преображај скупштине.
Од јавне куће требало би направити поправни дом!**

Се обидоа да му пресадат мозок,
ама организмот го отфрли како туѓо тело!

**Покушали су да му пресаде мозак,
али га је организам одбацио као страно тело!**

За да биде некој обесен, не се потребни докази.
Потребна е бесилка.

**Да би неко био обешен, нису потребни докази.
Потребна су вешала.**

Нашата држава е тежок инвалид.
И недостасува раката на правдата.

**Наша држава је тежак инвалид.
Недостаје јој рука правде.**

Мојот син го даде животот за татковината,
ама и татковината ми се оддолжи.
Ми помогна да го закопам синот.

**Мој син је дао живот за отаџбину,
али се и отаџбина мени одужила.
Помогла ми је да сахраним сина.**

Доста, бре, ги пеевме тие патриотски песни!
Ајде сега некоја наша!

**Доста смо, бре, певали те патриотске песме!
Ајмо сада неку нашу!**

Мачката најпрвин го отвори кафезот,
а потоа ја изеде птичката.
Па, и ослободителите мора нешто да јадат!

**Мачка је прво отворила кавез,
а после је појела птичицу.
Па, и ослободиоци морају нешто да једу!**

Не можат главите туку така да летаат!
Мора да постои некој ред на летање!

Не могу главе тек тако да лете!
Мора да постоји неки ред летења!

Само смешен народ може да има вака тажна историја...

Само смешан народ може да има овако тужну историју...

Ги молам сите оние кои ми се вовлекоа во газот,
да не јадат лајна!

Молим све оне који су ми се увукли у дупе,
да не једу говна!

Нашата држава е да се измочаш од смеење
и да се испосереш од страв!

**Наша држава је да се упишаш од смеха
и усереш од страха!**

Седнавме да разговараме за мирот,
а тогаш и нам и ним ни стаса засилување...

**Сели смо да разговарамо о миру,
а онда је и нама и њима стигло појачање...**

АЛЕКСАНДАР НОВАКОВИЌ
(1975)

Леб јадат во пасивните краишта.
Затоа го исфрливме од употреба.

**Хлеб једу у пасивним крајевима.
Зато смо га избацили из употребе.**

Не можеме да ги испорачаме сите заробеници.
Ќе ги праќаме во делови.

**Не можемо да испоручимо све заробљенике.
Слаћемо их у деловима.**

Паднавме на колена, ама достоинствено.

Пали смо на колена, али достојанствено.

Секоја работа е на своето место.
Единствено недостасува глава на рамења.

**Свака ствар је на свом месту.
Недостаје једино глава на раменима.**

Водачот го нахрани народот.
Сите му го јадеа житото.

**Вођа је нахранио народ.
Сви су му јели жито.**

Не се плашам што демократијата е загрошена.
Тоа е далеку од нас.

**Не плашим се што је демократија угрожена.
То је далеку од нас.**

Да пасеме трева!

Тоа е мирис и вкус на вистинската Србија.

Пасимо траву!

То је мирис и вкус праве Србије.

Тој нема криза на идентитетот.

Сите велат дека е свиња.

Он нема кризу идентитета.

Сви кажу да је свиња.

Кој не гине за својата земја, тој не знае што пропушта.

Ко не гине за своју земљу, тај не зна шта пропушта.

ДРАГАН ОГЊАНОВИЋ
(1972)

Тој е патриотска опција.
Џепари само од странците.

Он је патриотска опција.
Џепари само од странаца.

Треба да се легализира проституцијата.
За да не се срамат политичарите од својата работа.

Проституцију треба легализовати.
Да се политичари не би стидели свога посла.

Нашата големина никој не ја доведува во прашање.
Само ни препорачуваат подобар психијатар.

Нашу величину нико не доводи у питање.
Само нам препоручују бољег психијатра.

Најголем српски извозен производ се бегалците.

Највећи српски извозни бренд су избеглице.

Политички подобен човек нема свое мислење,
ама има сè останато.

**Политички подобан човек нема своје мишљење,
али има све остало.**

Созреа политички.
Никој не забележува кога лаже.

**Сазрео је политички.
Нико не примећује када лаже.**

Тешко е да се биде чесен.
Особено ако си на власт.

**Тешко је бити поштен.
Нарочито ако си на власти.**

Бесмислено е да се верува во иднина,
сè додека си на Балканот.

**Бесмислено је веровати у будућност,
све док си на Балкану.**

ЃОРЃЕ ОТАШЕВИЌ

(1959)

Австралијанците се залагаат
наш водач да биде претседател на Азија.
Им стана здодевно Австралија да е најмал континент.

Аустралијанци се залажу
да наш вођа буде председник Азије.
Досадило им је да Аустралија буде најмањи
континент.

Кај нас тече мед и млеко.
А снимени се и други реклами.

Код нас тече мед и млеко.
А снимљене су и друге рекламе.

Нашиот водач не е слеп.
Што е уште потрагично.

Наш вођа није слеп.
Што је још трагичније.

Питабот купи поголема шапка.
Без проширување на капацитетите
не може да се опстане на пазарот.

**Просјак је купио већи шешир.
Без проширење капацитета
не може се опстати на тржишту.**

Кај нас нема политички затвореници.
Ние тоа по кратка постапка.

**Код нас нема политичких затвореника.
Ми то по кратком поступку.**

Децата си играат крадци и џандари.
Едните крадат, другите ги чуваат.

**Деца се играју лопова и жандара.
Једни краду, други их чувају.**

Некои би сакале да јадат секој ден.
Ама ние и со поголеми предавници сме
излегувале на крај.

**Неки би да једу сваки дан.
Али ми смо и са већим издајницама
излазили на крај.**

Полицијата интервенираше умерено.
Затоа скоро половина од демонстрантите
роднините успеаја да ги идентификуваат.

**Полиција је интервенирала умерено.
Затоа је скоро половина демонстрантата
родбина успела да идентификује.**

Мило ми е што ми шиете ново одело,
ама зошто ми го мерите обемот на вратот?

**Драго ми је што ми шијете ново одело,
али зашто ми мерите само обим врата?**

Не ја одбегнувај мобилизацијата?
Нашиот оркестар после посмртниот марш,
бесплатно свири и две песни по избор.

Не избегавај мобилизацију!
Наш оркестар после посмртног марша
бесплатно свири и две песни по избору.

Докажете се несоборливи, ама нашето судство
раскрсти со примитивниот материјализам.

Докази су непобитни, али је наше судство
раскрстило с примитивним материјализмом.

Во владеачката партија започнаа фракционерски борби.
Власта тргна во борба против криминалот.

У владајућој партији започеле су фракцијске борбе.
Власт је кренула у борби против криминала.

Пред ручок извлекуваме сламка.
А тогаш секој си ја изедува својата.

Пре ручка извлачимо сламку.
А онда свако своју поједе.

Денеска во народната кујна добив репете.
Конечно и кај нас почнаа да ги ценат образованите луѓе.

Данас сам у народној кухињи добио репете.
Најзад су и код нас почели да цене образоване људе.

Неколку пати се обидував да побегнам од лудница,
ама секој пат ме фаќаат граничарите.

Неколку пута сам покушавао
да побегнем из луднице,
али ме сваки пут ухвате граничари.

Државата ни овозможи големи заштеди.
Некогаш моравме да патуваме во Африка
за да видиме луѓе кои умираат од глад.

**Држава нам је омогућила велике уштеде.
Некада смо морали да патујемо у Африку
да бисмо видели луѓе који умираат од глади.**

СРБА ПАВЛОВИЌ
(1942)

Важно е волците да се сити – овци имало и ќе има.

Важно је да су вуци сите – оваца је било и биће.

Кога ќе ги нема,
ќе се потпираме на нивните споменици.

**Када их не буде,
ослањаћемо се на нјихове споменике.**

Толкава е слободата на зборувањето,
што ми е срам да слушам.

**Толика је слобода говора,
да ме је срамота да слушам.**

Заједно сме посиљни,
ама тогаш против кого ќе се бориме?!

**Заједно смо јачи, али против кога бисмо се онда
борили?!**

Питачите своите деца први ги изведоа на пат.

Просјаци су своју децу први извели на пут.

Некои саборци за прв пат
се сретнаа во учебниците по историја.

**Неки саборци први пут
су се срели у учебницима историје.**

Меѓу нерамноправните никогаш не штрчев.

Меѓу нерамноправнима никада нисам штрчао.

И кога сум во сигурни раце
имам чувство на давење.

**И кад сам у сигурним рукама,
имам осећај дављења.**

Не јава човек магаре,
туку магаре безопасно животно.

**Не јаше човек магарца,
већ магарац безазлену животињу.**

Оној кој ја води мечката, е само чекор понапред.

Онај који води мечку, само је корак испред.

Народот нема пари,
затоа што се расфрлува на елементарни потреби.

**Народ нема пара, јер се разбацује
на елементарне потрепштине.**

Целиот нормален свет – тоа е лудница.

Сав нормалан свет – то је лудница.

Кога човекот се дави – треба да му се помогне.

Кад се човек дави – треба му помоћи.

Местата кои треба да се крпат далеку се од дупките.

Места која треба крпити далеку су од рупа.

Волците им се пикаат на овците под кожа.

Вуци се увлаче овцама под кожу.

Торбарите прават најголеми скокови.

Торбари праве највеќе скокове.

МИЛЕНКО ПАЈОВИЌ
(1953)

Земјата ја обновивме. Ги срушивме луѓето!

Земљу смо обновили. Срушили смо људе!

Додека правевме паради, држевме чекор!

Док смо правили параде, држали смо корак!

Само плоштадите знаат што сака народот!

Само тргови знају шта народ жели!

Имаме синови на народот на кои целата земја
им плаќа алиментација!

**Имамо синова народа којима цела земља
плаћа алиментацију!**

Дека постоевме,
се уверуваме дури во етнографскиот музеј!

**Да смо постојали, уверимо се тек у етнографском
музеју!**

Клекнете, ако сакате да стартувате!

Клекните, ако хоћете да стартујете!

Пајаковата мрежа се плете одозгора!

Паукова мрежа плете се одозго!

Штом ќе испливате на површината
мислат дека сте расипан.

**Чим испливате на површину,
мисле да сте покварени.**

Демагошки е да барате од инкубаторот
да го воспита пилето!

**Демагошки је тражити од инкубатора
да воспита пиле!**

Парите пред паметта ни удрија во главата!

Новац нам је пре памети ударио у главу!

Не е говорот, говорниците се во копија!

Није говор, говорници су у копијама!

Ги храневме волците за да имаме што повеќе овци!

Хранили смо вукове да бисмо имали што више оваца!

РАША ПАПЕШ

(1947)

Ќе биде сослушана црната кутија.
Нека се слушне и гласот на народот.

**Биће саслушана црна кутија.
Нека се чује и глас народа.**

Победата можеше да биде и поголема
ако сочувавме жива глава.

**Победа је могла да буде и већа
да смо сачували живе главе.**

Вие на сè би му дале политички призвук,
а гладни сте само затоа што не јадете.

**Ви бисте да свему дате политички призвук,
а гладни сте само зато што не једете.**

И на дното не не напушта оптимизмот.
Ќе пристигне брод!

**И на дну нас не напушта оптимизам.
Стићи ќе брод!**

Да е хуманитарната помош почеста, ние веќе ќе бевме
рамо до рамо со најразвиените земји во светот.

**Да је хуманитарна помоћ чешћа,
ми бисмо веќе били раме уз раме
са најразвијенијим земјама света.**

Истрагата тргна по погрешен пат.
За малку да ни го открие името на главниот виновникот.

**Истрага је кренула погрешним путем.
Умало да нам открије име главног кривца.**

Од како имам цензор во главата повеќе не се грижам.
Тој живее во лудница!

**Од како имам цензора у глави, више не бринем.
Тај живи у лудници!**

Во Европа треба да влеземе побргу.
Додека имаме од каде.

**У Европу треба да ујџемо брже.
Док имамо одакле.**

Дадов живот за татковината. Немав пари.

Дао сам живот за отаџбину. Нисам имао пара.

Секој граѓанин со радост гладува затоа што знае
дека ги исполнува обврските кон својата држава.

**Сваки граѓанин са радошћу гладује јер зна
да испуњава обавезе према својој држави.**

Кој се сомнева во најдобрите намери
на нашата власт, ќе се увери во спротивното.

**Ко сумња у најбоље намере
наше власти, увериће се у супротно.**

Гостите од светот ги дочекуваме со леб и сол,
а ќе биде нешто за ручек ако го понесоа.

**Госте из света дочекујемо хлебом и сољу,
а биће нешто за ручак ако су понели.**

ДУШКО М. ПЕТРОВИЌ
(1948)

Доаѓаат политички поткованите.
Слушам тропот.

Долазе политички потковани.
Чујем топот.

Мразот е пробиен. Скокајте.

Лед је пробијен. Ускачите.

Колку е љубовта кон владетелот подлабока,
тоа на народот му е потешко да исплива.

Што је љубав према владару дубља,
то је народу теже да исплива.

Колку поскап живот, толку поевтин човек.

Што скупљи живот, то јефтинији човек.

Од шега не боли глава,
особено ако шегата не е успешна.

**Од шале глава не боли,
нарочито ако шала није успела.**

Не чепкајте ги моите кругови.
Вртете се во своите.

**Не дирајте моје кругове.
Вртите се у својим.**

Не барај влакно во јајцето ако го имаш на јазикот.

Не тражи длаку у јајету ако је имаш на језику.

Истрагата покажа дека сè може да се сокрие.

Истрага је показала да се све може сакрити.

РАНКО ПИВЉАНИН

(1967)

Еден по еден кругот се затвора.
Го комплетираме пеколот!

**Један по један круг се затвара.
Комплетирамо пакао!**

Го уништивме организираниот криминал.
Сега во оваа земја веќе нема ништо што функционира!

**Уништили смо организирани криминал.
Сад у овој земљи више нема ништа што
функционише!**

Демократијата ни е во срце.
Ја доживуваме како срцева мана.

**Демократија нам је у срцу.
Доживљаваме је као срчану ману.**

Ја заокруживме Голема Србија. Чиста нула!

Заокружили смо Велику Србију. Чиста нула!

Напикани сме во глумчешка дупка.
Се чувствуваме како во своја кука!

**Сатерани смо у мишју рупу.
Осећамо се као код своје куће!**

На прагот сме на Европа. Питачиме!

На прагу смо Европе. Просимо!

Само на Сизиф му олеснува кога ќе тргне надолу!

Само Сизифу лакне када крене низбрдо!

Нашата темница е претставена во криво светло!

Наш мрак је представљен у кривом светлу!

Имаме трагично минато,
и уште потрагична сегашност.
Среќа наша што немаме иднина!

**Имамо трагичну прошлост
и још трагичнију садашњост.
Среќа наша што немамо будућност!**

Како дознаваме од добро информирани кругови,
ова е – пекол!

**Како сазнајемо из добро обавештених кругова,
ово је – пакао!**

Поминавме фантастично, ама ни нема враќање!

Прошли смо фантастично, али нам повратка нема!

Комунистите ја најавуваат својата ренесанса.
Тешко на хуманизмот!

**Комунисти најављују своју ренесансу.
Тешко хуманизму!**

ЗОРАН Т. ПОПОВИЌ
(1957)

На овие простори живеат мирољубиви народи.
Тие никого не го задеваат, само се убиваат меѓусебно.

На овим просторима живе мирољубиви народи.
Они никога не дирају,
убијају се само меѓусебно.

Сите Срби во една држава.
Концентрација која убива.

Сви Срби у једној држави.
Концентрација која убија.

Демонстрантите мирно се разотидоа.
Секој си отиде во пар со својот полицаец.

Демонстранти су се мирно разишли.
Сваки је отишао у пару са својим полицајцем.

Нема уште да го трпиме тиранинот.
Тој ќе ни ги скрати маките.

**Нећемо ми још трпети тиранина.
Скратиће нам он муке.**

Ова не е борба за гол живот.
Ова е уметност на преживување.

**Није ово борба за голи живот.
Ово је уметност преживљавања.**

Криза го зафати целиот свет,
а единствено кај нас се манифестира.

**Криза је захватила цео свет,
а једино се код нас манифестује.**

Оние кои го распнаа Исус,
ќе бидат повикани на одговорност.
Правдата е спора, ама достижна.

**Они који су разапели Христа,
биће позвани на одговорност.
Правда је спора, али достижна.**

Демократијата се учи.
Демонстрантите добија лекција
која нема да ја заборават.

**Демократија се учи.
Демонстранти су добили лекцију
коју неће заборавити.**

Партијата му е и мајка и татко.
Биолошки гледано, таа е вистински феномен.

**Партија му је и отац и мајка.
Биолошки гледано, она је прави феномен.**

Никој не гледа излез од кризата.
Нашиот лавиринт функционира беспрекорно.

**Нико не види излаз из кризе.
Наш лавиринт беспрекорно функционише.**

Некогаш се јадеше три пати на ден.
Денес темпото не е така убиствено.

**Некада се јело три пута дневно.
Данас није тако убитачан темпо.**

Се боревме до последен.
А потоа и тој побегна.

**Борили смо се до последњег.
А онда је и он побегнао.**

ДУШАН ПУАЧА

(1949)

Ние сме браќа. Тоа што се убиваме
е исклучок кој го потврдува правилото.

**Ми јесмо браќа. То што се убијамо
је изузетак који потврђује правилото.**

Полицијата го прекина ланецот на шверцери.
Што ќе им се толку посредници.

**Полиција је прекинула ланац шверцера.
Шта ќе им толики посредници.**

Мене законите на физиката не ми можат ништо.
Променив шест држави,
а не се ни помрднав од место.

**Мени закони физике не могу ништа.
Променио сам шест држава,
а нисам се ни померио са места.**

Со мојот исказ го доведов судот во заблуда.
Ја признав вината.

**Мојим исказом довео сам суд у заблуду.
Признао сам кривицу.**

Ја сакам власта.
Првата љубов нема заоравање.

**Волим власт.
Прва љубав заорава нема.**

Ги сакам јуначките народни песни.
Барем тука сме најсилни.

**Волим јуначке народне песме.
Бар ту смо најјачи.**

Немам повеќе ноќни кошмари. Сега тоа е јаве.

Немам више ноћне море. Сада је то јава.

Годишниот одмор го минав на море.
Сега ми е срам од комшиите.

**Годишњи одмор сам провео на мору.
Сад ме је срамота од комшије.**

МИЛИВОЈЕ РАДОВАНОВИЌ

(1953)

Толку голем патриот сум
што ми е срам што сум жив.

**Толико сам велики патриота
да ме је срамота што сам жив.**

Нема геноцидни народи. Има братски.

Геноцидних народа нема. Има братских.

Ни со сила не можевме да ги задржиме,
а камоли со преговори.

**Ни силом нисмо могли да их задржимо,
а камоли преговорима.**

Мостот е срушен, ама до последниот час
го браневме со своите тела.

**Мост је срушен, али смо га до последњег часа
бранили својим телима.**

Гладот е психолошки проблем
кој доаѓа од стомакот.

**Глад је психолошки проблем
који долази из стомака.**

Државниот криминал е под строга самоконтрола.

Државни криминал је под строгом самоконтролом.

Од нас се постари само оние народи кои изумреа.

Од нас су старији само они народи који су већ изумрли.

Во војната не ни можеа ништо.

Окупацијата ја извршија дури после војната.

У рату нам нису могли ништа.

Окупацију су извршили тек после рата.

Патриотите ретко гинат

затоа што на народот им се потребни живи.

Патриоти ретко гину

јер су народу потребнији живи.

Од Србија се уште никој нема побегнато
а да не однел убави впечатоци.

**Из Србије још нико није побегео
а да није понео лепе утиске.**

Ние во секој момент знаеме што сакаме.
Во склад со тоа се менува
и нашата национална програма.

**Ми у сваком тренутку знамо шта хоћемо.
У складу са тим мења се и наш национални програм.**

Ќе донесат закон против тероризмот.
Не трпат конкуренција.

**Донеће закон против тероризма.
Не трпе конкуренцију.**

Врховниот командант е поголем јунак од народот.
Народот е полн со предавници.

**Врховни командант је већи херој од народа.
Народ је пун издајника.**

Со подигање од пепелта
го продолживме нашиот победнички пат.

**Дизањем из пепела наставили смо
наш победоносни пут.**

Со нашата борба против целиот свет
веќе го восхитивме човештвото.

**Нашом борбом против читавог света
веќе смо задивили човечанство.**

Општиот впечаток за демократијата
не може да го расипе еден диктатор.

**Општи утисак о демократији
не може да поквари један диктатор.**

ДУШАН РАДОВИЌ
(1922 – 1984)

Немојте да го зборувате она што го мислите
ако живеете од тоа што го зборувате.

**Не говорите оно што мислите
ако живите од тога што а говорите.**

Најмногу ве мразат оние кои најмногу ви должат.

Највише вас мрзе они који вам највише дугују.

Не е важно дали некој работи или не работи.
Важен е единствено резултатот.

**Није важно да ли неко ради или не ради.
Важан је једино резултат.**

Што помалку има од она што сакате да го украдете,
сé поголем е ризикот.

**Што је мање оно што бисте хтели украсти,
све је већи ризик.**

Многу луѓе не знаат што мислат додека не слушнат што
зборуваат.

**Многи људи не знају шта мисле док не чују шта
говоре.**

Непријателот треба внимателно да го слушаме.
Тој знае повеќе од нас.

**Непријатеља треба пажљиво слушати.
Он зна више од нас.**

Ние правиме сè за да не направиме ништо.

Ми чинимо све да не урадимо ништа.

Треба да се забранат сите говори.

Нека секој го направи она што сакаше да го каже.

Треба забранити све говори.

Нека свако направи оно што је хтео да каже.

Некои другари многу напредуваа
во однос на работата што ја работеа.

**Неки другови су много напредовали
у односу на посао који су радили.**

ДРАГАН РАЈИЧИЌ

(1960)

Поединци повторно го нарушија јавниот ред и мир.
Пееја патриотски песни со непријателска содржина.

**Појединци су поново нарушили јавни ред и мир.
Певали су родољубиве песни непријателске
садржине.**

Сè додека власта не го прочита,
сатиричарот не знае што напишал.

**Све док га власт не прочита,
сатиричар не зна шта је написао.**

Во интерес на подобрување на општото расположение,
го молиме народот да биде посрекен.

**У интересу побољшања општег расположења,
моли се народ да буде још среќнији.**

Ние и понатака мора да одиме напред со крупни чекори
за да видиме каде тоа води.

**Ми и даље морамо ићи крупним корацима напред
да бисмо видели куда то води.**

Кога не поведоа во подобра иднина,
комунистите заборавија да ни кажат
да понесеме нешто за јадење и пиење.

**Кад су нас повели у бољу будућност,
комунисти су заборавили да нам кажу
да понесемо нешто за јело и пиће.**

Народот не само што сам си ја крои својата судбина
туку веќе и се помири со неа.

**Народ не само да сам кроји своју судбину
него се с њом већ и помирио.**

Демократија е кога смееш да го кажеш
и она што не смееш да го помислиш.

**Демократија је кад смеш да кажеш
и оно што не смеш ни да помислиш.**

Трошоците на закопот веќе
ја надминуваат вредноста на мртовецот!

**Трошкови сахране веќе
превазилазе вредност покојника!**

Толкави понижувања ниту еден друг народ
не би можел да ги поднесе.
Во тоа е тајната на нашиот успех.

**Оволика понужења ниједан други народ
не би могао да поднесе.
У томе је тајна нашег успеха.**

Најпрвин тие не колеа, а потоа ние ним сè им простивме.
Така станавме браќа.

**Прво су они нас клали, а затим смо ми њима све
опростили. Тако смо постали браќа.**

Кај нас новинарите не само што живеат кратко
туку и не умираат со природна смрт.

**Код нас новинари не само да кратко живе
него и не умираат природном смрћу.**

Не знаеме што е специјалитет на нашата кујна.
Уште сме на заеднички казан.

**Не знамо шта је специјалитет наше кухиње.
Још смо на заједничком казану.**

Не треба да се грижime за нашата иднина.
Оние кои не доведоа до гробот ќе знаат и да не закопаат.

**Не треба да бринемо за нашу будућност.
Они који су нас довели до гроба знаће и да нас
сахране.**

Добро е што народот има пари само за леб.
Ќе има храна и за извоз!

**Добро је што народ има пара само за хлеб.
Биће хране и за извоз!**

Правната држава извонредно функционира.
Дури има примери дека и власта го почитува Уставот.

**Правна држава изванредно функционише.
Чак има примера да и власт поштује Устав.**

На Големиот Водач треба
да му се подигне споменик уште за живот.
И тој да види кој не донесе тука.

**Великом Вођи треба подићи споменик још за живота.
Да и он види ко нас је довео овде.**

СЛОБОДАН СИМИЌ

(1963)

Во Србија нема дискриминација.
Сите граѓани се третираат како стока.

У Србији нема дискриминације.
Сви граѓани се третирају као стока.

Политичарите не го мислат она што го зборуваат.
Не можат да преземат толкава одговорност.

Политичари не мисле оно што говорат.
Не могу да преузму толику одговорност.

Ние сме здрава нација.
Гинеме со природна смрт.

Ми смо здрава нација.
Гинемо природном смрћу.

Не можам да судам за српската политика.
Немам завршено медицински факултет.

**Не могу да судим о српској политици.
Нисам завршио медицински факултет.**

На политичарите никој не може
да им ја ограничи слободата на движење.
Тие газат и по Уставот.

**Политичарима нико не може
да ограничи слободу кретања.
Они газе и по Уставу.**

Демократија немаме. Сакате ли нешто од скара?

Демократију немамо. Хоћете ли нешто са роштиља?

Роден сум во Србија. Од тоа и ќе умрам.

Рођен сам у Србији. Од тога ћу и да умрем.

Очекувавме новиот премиер да биде маѓионичар.
А тој е хипнотизер.

**Очекивали смо да нови премијер буде маѓионичар.
А он је хипнотизер.**

Власта ги расипува луѓето.
Затоа на функциите не избираме луѓе.

**Власт квари луѓе.
Зато на функцију не бирамо луѓе.**

Сè можеше да се реши и по мирен пат.
Ама кој ќе се сетеше на тоа!

**Све се могло решити и мирним путем.
Али ко би се тога сетио!**

Има луѓе кои не се за политика.
Тоа се нашите претставници.

**Има људи који нису за политику.
То су наши претставници.**

Не е хумано да се запре војната.
Толку фамилии живеат од неа.

**Није хумано зауставити рат.
Толико породица живи од њега.**

Ние воопшто не можеме да бидеме сведоци.
Сè нам ни се случува!

**Ми уопште не можемо да будемо сведоци.
Све се нама дешава!**

Атентаторот од порано и беше познат на полицијата,
затоа што и командуваше.

**Атентатор је одраније био познат полицији,
јер јој је командовао.**

Се хранам еднолично. Не јадам ништо.

Храним се једнолично. Не једем ништа.

Военото злосторство не застарува.
Кај нас дури и се подмладува.

Ратни злочин не застарева.
Код нас се чак и подмлађује.

Треба да се свртиме кон прашањата за иднината.
На пример, што ќе јадеме утре!

Треба се окренути питањима будућности.
На пример, шта ћемо сутра јести!

Повеќе не можам да работам во српската дипломатија.
Ме болат колената.

Не могу да радим више у српској дипломатији.
Боле ме колена.

Овчари – првите српски телохранители.

Чобани – први српски телохранители.

Вие барате од мене да јадеме?!
Јас сум премиер, не сум келнер!

**Ви тражите од мене да једете?!
Ја сам премијер, нисам конобар!**

ВЛАДАН СОКИЋ

(1963 – 2003)

Сите Срби сакаа да живеат во една држава,
како да насетуваа несреќа.

**Сви Срби су желели да живе у једној држави,
као да су слутили несрећу.**

Народ кој има ваква власт заслужува и полоша,
само кога таква би постоела.

**Народ који има овакву власт заслужује и гору,
само кад би таква постојала.**

На секој може да му се случи да има ваков водач.
Ама тоа се уште на никој не му се има случено.

**Свакоме може да се деси да има оваквог вођу.
Али то се још никоме није десило.**

И диктатурата има рок на траење.
Затоа диктаторот остана расипан.

**И диктатура има рок трајања.
Затоа је диктатор остао покварен.**

Борбата помеѓу полицијата и народот заврши нерешено.
Котек доби еден полицаец и еден народ.

**Окршај полиције и народа завршен је нерешено.
Батине је добио један полицајац и један народ.**

Во затворот има и невини.
Во интерес на истрагата нивните имиња не се
соопштуваат.

**У затвору има и невиних.
У интересу истраге не саопштавају се нивна имена.**

Полицијата покажува завидно ниво на ефикасност.
Откри сторителите на многу самоубиства.

**Полиција покажује завидан ниво ефикасности.
Открила је починиоце многих самоубиства.**

Оние кои не мислат, мислат како еден.

Они који не мисле, мисле као један.

Ни на водачот не му е лесно.
Се нагледа стравотиите што ги направи на својот народот.

**Ни вођи није лако.
Нагледао се страхота које је начинио своје народу.**

Кучето е мојот најдобар пријател.
Затоа би можел да ми каже каде ја закопа коската.

Пас је мој најбољи пријател.
Зато би могао да ми каже где је закопао коску.

Обдукцијата покажа дека не ја преживеавме.

Обдукција је показала да нисмо преживели.

Сè што ни ветивте, тоа и ни го зедовте.

Све што сте нам обеѓали, то сте нам и узели.

Порано или подоцна вистината испливува.
На површината на Дунав.

**Пре или касније исплива истина.
На површину Дунава.**

Вистината за Србија конечно се проби во светот.
Сега сите знаат дека сме луд народ!

**Истина о Србији најзад се пробила у свет.
Сада сви знају да смо луд народ!**

Јас отсекогаш бев опозиција.
Само што тоа со ништо не смеев да го покажам.

**Ја сам одувек био опозиција.
Само што то нисам смео ничим да покажем.**

Јас сум за независна Србија!
Никогаш повеќе да не зависиме од будали!

Ја сам за независну Србију!
Да никад више не зависимо од будала!

МИРОСЛАВ СРЕДАНОВИЌ

(1936)

Не работи власта сè по свое.
Во името на народот изрекува дури и смртни казни.

Не ради власт све по своје.
У име народа изриче чак и смртне казне.

Новата власт ќе раскрсти со минатото.
Таа ќе го реформира и Стариот завет.

Нова власт ќе раскрстити са прошлошћу.
Реформисаће она и Стари завет.

Коалиционата власт склучи брак од интерес.
Народот и кумуваше.

Коалициона власт је закључила брак из рачуна.
Народ јој је кумовао.

Власта никогаш не лаже сама.
Има свој портпарол.

**Влада никада сама не лаже.
Има свог портпарола.**

Народот тајно ја избираше власта.
Набргу, на својата кожа, ќе дознае кого избра.

**Народ је тајно бирао власт.
Убрзо ќе, на својој кожи, сазнати кога је избрао.**

Немавме нормални државници.
Сите беа легендарни.

**Нисмо имали нормалне државнике.
Сви су били легендарни.**

Во Србија се држи до традицијата.
Кумовите и понатака меѓусебно се убиваат.

У Србији се држи до традиције.
Кумови се и даље меѓусебно убијају.

Србија се помрднува напред.
Таа планетарна појава не се гледа со голо око.

Србија се помера напред.
Та планетарна појава се не види голим оком.

ЗОРАН С. СТАНОЈЕВИЌ
(1970)

Да не е животот ненаучна појава,
ќе беше под контрола како и сè друго.

**Да није живот ненаучна појава,
било би под контролом као и све друго.**

На кој еднаш ќе му удри во главата,
брзо станува мазохиста.

**Коме једанпут удари у главу,
брзо постаје мазохиста.**

Водачот не рече ништо. Покрај останатото.

Вођа није рекао ништа. Поред осталог.

Ме следи еден.
Сега е прашање дали е шпион
или и јас имам следбеници.

Прати ме један.
Сада је питање да ли је ухода
или и ја имам следбенике.

Како и да се свртам,
половината реалност ми се случува позади грбот!

Како и да се окренем,
пола стварности дешава ми се иза леђа.

Полицијата употреби водени топови,
за да не се разгорат демонстрациите.

Полиција употребљава водене топове,
да се демонстрације не би распламтале.

Имаме најтешка казна.
Осудени сме едни на други.

**Имамо најтежу казну.
Осуђени смо једни на друге.**

Жртвите не се залудни – рече гробарот.

Жртве нису узалудне – рече гробар.

ВИТОМИР ТЕОФИЛОВИЌ
(1943)

Европа и ние. Тоа се два ентитети.

Европа и ми. То су два ентитета.

Станавме совршено општество.
Не има секакви.

**Постали смо савршено друштво.
Има нас свакаквих.**

Западот нема перспектива!
Таму неработникот не може да состави ни три дена!

**Запад нема перспективу!
Тамо нерадник не може да состави ни три дана!**

Нашиот народ одсекогаш ја почитувал власта.
На тоа и Турците пет века се восхитуваа!

**Наш народ одувек поштује власт.
Томе су се и Турци пет векова дивили!**

Малите народи не смеат да бидат глупави.
Освен ако е тоа во интерес на нивните водачи.

**Мали народи не смеју да буду глупи.
Осим ако је то у интересу нивних вођа.**

Ја мразам слободата на говорот.
Зошто да го зборувам она што не го мислам?!

**Мрзим слободу говора.
Што да говорим оно што не мислам?!**

Ние не сме ни Европа, ни Азија, ни Африка.
Ние сме свет за себе.

**Ми нисмо ни Европа, ни Азија, ни Африка.
Ми смо свет за себе.**

Не сакаме да играме како што свират другите!
Ние си имаме свои банди и диригенти!

**Нећемо да играмо како други свирају!
Имамо ми своје банде и диригенте!**

Жал ми е за останатиот свет.
Никогаш нема да бидат како нас!

**Жао ми је осталог света.
Никад неће бити као ми!**

Времето работи за нас.
Ни го зголемува животното искуство.

**Време ради за нас.
Повеќава нам животно искуство.**

Ја продаде душата на ѓаволот
со телото да живее господски.

**Душу је продао ѓаволу
да телом живи боговски.**

Ние имаме најголема слобода на говорот.
Веќе со втората реченица ја негираме првата!

**Ми имамо највеќу слободу говора.
Већ другом реченицом негирамо прву!**

На кој му е господ татко, не му недостасуваат браќа.

Коме је бог отац, не оскудева у браћи.

Народот не знае што сака. Би сакал рај наспред пекол!

Народ не зна шта хоће. Хтео би рај усред пакла!

Секира која ќе падне во мед повеќе не сече дрвја.

Секира која падне у мед више не сече дрва.

Ново знаме, нов грб, нова химна..
Па ние сме земја на промени!

Нова застава, нова химна, нови грб...
Па ми смо земља промена!

МИЛАН ТОДОРОВ

(1951)

Ние повеќе немаме ниту еден непријател.
Сите кои ги имавме не изневерија.

**Ми више немамо ниједног непријатеља.
Сви које смо имали су нас изневерили.**

Дали да се легализира проституцијата?
Тоа е прашање за највисокиот врв на нашата земјата.

**Да ли легализовати проституцију?
То је питање за највиши врх наше земље.**

Пред законот сите се еднакви.
Исти се и криминалецот и судијата.

**Пред законом су сви једнаки.
Исти су и криминалац и судија.**

Видовме светло на крајот на тунелот.
Сино е и вртливо.

**Видели смо светло на крају тунела.
Плаво је и ротационо.**

Во Србија времето бавно поминува.
Ете зошто под демократската власт
живееме како под Турците.

**У Србији време споро протиче.
Ето зашто под демократском влашћу
живимо као под Турцима.**

Го натераа себе си да си копа гроб.
Во работата е спасот.

**Натерали су га да себи копа гроб.
У раду је спас.**

Бев во Народната библиотека,
а подготвен сум и за поголеми жртви.

**Био сам и у Народној библиотеци,
а спреман сам и на веќе жртве.**

Живите оправдано им завидуваат на мртвите.
Слушнаа дека само мртов Србин е добар Србин.

**Живи оправдано завиде мртвима.
Чули су да је само мртав Србин добар Србин.**

Идеално се вклопувам во колективот,
затоа што тоа е една пропадната фирма.

**Идеално се уклапам у колектив,
јер је то једна пропала фирма.**

Сите членови на српската влада зборуваат англиски,
а зборуваат како што мислат.

**Сви чланови српске владе говоре англиски,
а говоре као што мисле.**

Јас сум човек кој мисли на утре.
Станувам на секоја химна што ја слушам.

**Ја сам човек који мисли на сутра.
Устајем на сваку химну коју чујем.**

На нашиот оптимизам му нема крај,
затоа што сме народ кој се радува на својата мака.

**Нашем оптимизму нема краја,
јер смо ми народ који се радује својој муци.**

МИЧА М. ТУМАРИЌ
(1949)

Зборувањето е моќ, а молчењето дар.

Говор је моћ, а ћутање дар.

Глупоста да се плаќа, многумина ќе банкротираа.

Да се глупост плаћа, многи би банкротирали.

Кадровските луѓе секогаш се во движење.
Се вртат во круг.

**Кадровски људи су стално у покрету.
Врте се у круг.**

Господ ги создаде овците за да имаат и селаните
кого да стрижат.

**Бог је створио овце да би и сељаци имали
кога да шишају.**

Ако е спасот во работата, мали ни се шансите.

Ако је у раду спас, мале су нам шансе.

Будала! Се опамети.

Будала! Опаметио се.

Нам ништо не ни падна од небо. Освен бомби.

Нама ништа није пало с неба. Осим бомби.

Има толку клонови во службите
што државата мораше да прави циркус.

**Толико је клонова у службама
да је држава морала да прави циркус.**

Се врати од рајот.
И таму е пекол.

**Вратио се из раја.
И тамо је пакао.**

Пуштете го народот да лае.
Куче кое лае не каса.

**Пустите народ да лаје.
Пас који лаје не уједа.**

Сите наши водачи се однесуваа
татковски кон народот. Го тепаа.

**Све наше вође понашале су се
очински према народу.Тукле су га.**

Политичарите се анемични.
Затоа секогаш даваат туѓа крв.

**Политичари су анемични.
Затоа увек дају туѓу крв.**

Одличен говорник!
Толку лаги во толку малку зборови.

**Одличан говорник!
Толико лажи у тако мало речи.**

Го убија за негово добро.
Стана легенда.

**Убили су га за његово добро.
Постао је легенда.**

Стручњак е за планирање.
Гледа во дланка.

**Стручњак је за планирање.
Гледа у длан.**

Сè беше по протокол.
Дури и атентатот.

**Све је било по протоколу.
Чак и атентат.**

БРАНИСЛАВ БРАНА ЦРНЧЕВИЋ
(1933)

Пишувај како што молчиш.

Пиши као што ћутиш.

Како да му верувам на човекот
кога претците ги држи во кафез,
а потомците во неизвесност.

**Како да верујемо човеку
кад претке држи у кавезу, а потомке у неизвесности.**

Додека човекот беше мајмун
дрвото му беше татковина.

**Док је човек био мајмун,
дрво му је било отаџбина.**

Срцето има пријатели, мозокот е осамен.

Срце има пријателје, мозак је усамљен.

Тешко е да се биде Србин, ама доцна е.

Тешко је бити Србин, али касно.

Четириесет години сум ветеринар,
а уште немам видено ваква стока.

**Ветеринар сам четрдесет година,
а још нисам видео овакву стоку.**

Не сум толку глупав
за да можам да се сфатам себеси.

**Нисам толико глуп
да бих могао да схватим себе.**

Се договоривме да бидеме над,
а не вон себе.

**Договорили смо се да будемо изнад,
а не изван себе.**

Иднина без мене, тоа е минато.

Будућност без мене, то је прошлост.

Паметиот водач
секогаш на народот му ги простува сите свои грешки.

Паметан вођа
увек опрашта народу све своје грешке.

Молам да живеам и поубаво, ама срам ми е.

Могао бих да живим и боље, али ме је срамота.

Сиромашниот човек го чека летото
во друштво да не биде само тој бос.

Сиромашан човек чека лето
да у друштву не буде само он бос.

НЕНАД ЦРНЧЕВИЋ
(1950–1998)

На лошиот коњ секој јавач му е добар.

Лошем коњу сваки цокеј је добар.

Влегуваше на малечка врата –
сè додека не заглави.

**Улазио је на мала врата –
све док није заглавио.**

Пред да тргнеш да се качуваш, вежбај паѓање.

Пре него кренеш да се пењеш, вежбај падање.

Први мај беше возбудлив додека беше илегален.

Први мај је био узбудљив док је био илегалан.

Во нежни раце најдолго се умира.

У нежним рукама најдуже се умире.

Се држеше храбро, ама сламката не издржа.

Храбро се држао, али сламка није издржала.

Тешко на овцата со лавовско срце.

Тешко овци лављег срца.

Ако улицата ви го воспитува детето,
наместо книги, купете му го планот на градот!

**Ако вам дете васпитава улица,
уместо книга, купите му план града!**

АЛЕКСАНДАР ЧОТРИЌ

(1966)

Им се суди и на невините.
Пред законот сите се еднакви.

Суди се и невинима.
Пред законом су сви једнаки.

Мене и мојот сосед само смртта може да не раздели.
Затоа и го убив.

Мене и мог комшију само смрт може да растави.
Зато сам га и убио.

Во нашата земја го снема средниот слој.
Подземјето се стопи со врвот.

У нашој земљи је нестао средњи слој.
Подземље се стопило са врхом.

Сите Срби живеат во една држава,
сè додека водачот не дојде на таа идеја.

**Сви Срби су живели у једној држави,
све док вођа није дошао на ту идеју.**

Се скаравме за глупости.
Зборувавме за владата.

**Посвађали смо се због глупости.
Причали смо о влади.**

Потпишавме договор за вечно пријателство,
со можност да се продолжува секој месец.

**Потписали смо уговор о вечном пријатељству,
с могућношћу да се продужава сваког месеца.**

Дојдете во Србија! Ако ви е животот досаден.

Дођите у Србију! Ако вам је живот досадио.

Не се срамам да кажам дека сум Србин.
Мене од ништо не ми е срам.

**Не стидим се да кажем да сам Србин.
Мене ничега није срамота.**

Им се восхитуваме на Турците.
Требаше со нас да се издржат полни пет века.

**Дивимо се Турцима.
Требало је са нама издржати пуних пет векова.**

Успешно го одбранивме Косово.
А сега ќе се обидеме да го повратиме.

**Успешно смо одбранили Косово.
А сада ћемо покушати да га повратимо.**

Лесно е на човекот да му втерааш страв в` коски
кога ќе го претвориш во коска и кожа.

**Лако је човеку утерати страх у кости
када га претвориш у кост и кожу.**

Ние изградивме мост.
Тоа што тука нема реки, голем пропуст е на природата.

**Ми смо саградили мост.
То што овде нема реке, велики је пропуст природе.**

Косово е мултиетничко. На него во слога живеат
Албанци, Шиптари, Арнаути и Арбанаси.

**Косово је мултиетничко. На њему у слози живе
Албанци, Шиптари, Арнаути и Арбанаси.**

Србија може цела Европа да ја храни,
ама она што ние најмногу го произведуваме не е за
јадење.

**Србија може да храни целу Европу,
али оно што ми највише производимо није за јело.**

Српските владари некогаш окупаторот
го бацуваа во нозете. Со време нивото
на однесување подигнато е на повисоко ниво.

**Српски владари су некад окупаторе
љубили у нозе. С временом је ниво
опхођења подигнут на виши ниво.**

Ме пуштија од затвор,
а тоа воопшто не го ни забележав.

**Пустили су ме из затвора,
а да то нисам ни приметио.**

Мора да ни ја зголемите помошта,
ако сакате и понатаму да бидеме независни.

**Морате нам повећати помоћ
ако желите да и даље будемо независни.**

Србите се небесен народ.
Останаа без земја.

**Срби су небески народ.
Остали су без земље.**

Ги повикувам избирачите да се свртат кон иднината,
и да го заборават моето криминално минато.

**Позивам бираче да се окрену будућности,
и забораве моју криминалну прошлост.**

Сите убиени на Косово претходно беа мачени.
Живееја во Србија.

**Сви убијени на Косову претходно су били мучени.
Живели су у Србији.**

Не ја создадовме Голема Србија.
Го одбравме помалото зло.

**Нисмо створили Велику Србију.
Изабрали смо мање зло.**

Не доаѓа во предвид продавање на земјата.
Сè додека не се договориме за цената.

**Не долази у обзир продаја земље.
Све док се не договоримо о цени.**

На лажните патриоти устата им е полна со земја.
Така ја претворија во кал.

**Лажним патриотама уста су пуна земље.
Тако су је претворили у благо.**

Жртвите не беа залудни.
Затоа што сега живите им завидуваат на мртвите.

**Жртве нису биле узалудне.
Зато што сада живи завиде мртвима.**

ДРАГАН ШУШИЌ

(1932)

Ќе биде скоро пропаст на светот.
Ви кажував дека ќе победиме!

**Биће скоро пропаст света.
Рекао сам вам да ћемо победити!**

Младите живеат ноќе, а дење се невработени!

Млади живе ноћу, а дању су незапослени!

За небесниот народ молам еден стап
кој излезе од Рајот.

**За небесни народ молим један штап
који је изашао из Раја.**

Знам политичар
на кој лудилото му е блиску до паметот!

**Знам једног политичара
коме је лудило близу памети!**

Србија интензивно се развива,
ама се очекува дека тоа нема да остави посериозни
последици.

**Србија се интензивно развија,
али се очекује да то неће оставити озбиљније
последице.**

Беа скромни.
Не бараа ништо освен власт.

**Били су скромни.
Нису тражили ништа осим власт.**

Ќе се вратиме на Косово и Метохија,
па макар и како туристи.

**Вратићемо се на Косово и Метохију,
па макар и као туристи.**

Воен злосторник, па што?!
Некој мора и тоа да го работи.

**Ратни злочинац, па шта?!
Неко мора и то да ради.**

XPBATCKA

ЗВОНИМИР БАЛОГ

(1932)

Го сака мојот крај,
затоа што јас го знам неговиот почеток.

**Жели ми крај,
јер ја знам негов почетак.**

Вечен проблем на човекојадците –
каде да се најде човек?

**Вјечити проблем људождера –
гдје наћи човјека?**

Во почетокот имаше некои свои муви.
Сега веќе има свои авиони.

**У почетку је имао неке своје мухе.
Сад већ има своје авионе.**

Се одеше со џиновски чекори напред.
Не ни забележаа кога ја промашија целта.

**Ишло се дивовским корацима напријед.
Нису ни примијетили кад су промашили циљ.**

Бевме толку заостанати,
што не видовме кој не – води.

**Били смо толико заостали,
да нисмо видјели ко нас – води.**

Кога ја ставив раката во џебот, во него
ја затекнав продолжената рака на државата.

**Кад год сам увукао руку у џеп, у њему
сам затицао продужену руку државе.**

Следејќи го најдобриот син на народот
ги изневеривме своите – дедовци.

**Слиједећи најбољег сина народа,
изневјерили смо своје – дједове.**

На многумина им светна
дури кога земјата се најде во – темница.

**Многима је синило
тек кад се земља нашла у – мраку.**

ТОМА БЕБИЌ
(1935-1990)

Ја зборувате ли вистината,
брзо ќе ве сместат во хумористи.

**Говорите ли истину,
брзо ќе вас сврстати у хумористе.**

Верував во човекот.
Многу брзо раскрстив со религијата.

**Вјеровао сам у човјека.
Врло брзо раскрстио сам са религијом.**

Кој е будала да биде паметен.

Тко је луд да буде паметан.

Ако е животот лотарија –
глупавите ја извлекоа главната награда.

**Ако је живот лутрија –
глупани су извукли главне згодитке.**

ДРАГО БОСНИЌ

(1959)

Правдата не се бара, таа се истерува.

Правда се не тражи, она се истјерује.

Најнапред одат оние
на кои времето допрва им доаѓа.

Најприје оду они чије вријеме тек долази.

Народот добива говор кога бара одговор.

Народ добије говор кад тражи одговор.

Обично се насмеани оние
кои се плашат да ги покажат забите.

**Обично су насмијешени они
који се боје показати зубе.**

Најтешко е да се лизнеш
онаму каде е сè подмачкано.

**Најтеже се постклизнути
гдје је све подмазано.**

На босите полесно им се застапува на жулот.

Босима се лакше стане на жуљ.

Едни се занесуваат, а други однесуваат.

Једни се заносе, а други односе.

Малите луѓе ги осудува општеството,
големите – историјата.

**Мале људе осуђује друштво,
велике – повијест.**

Многу ѕвезди доцна сфаќаат дека се метеори.

Многе звијезде касно схвате да су метеори.

Работите се етикетаат пред,
а човекот после продавањето.

**Ствари се етикетају прије,
а човјек послѣје продаје.**

Гение е оној кој на луѓето истовремено успева
да им ги отвори очите и затвори устата.

**Геније је онај који људима успије истовремено
отворити очи и затворити уста.**

Често се обидуваат да ве повлечат за нос
оние кои не ви се ниту до колена.

**Често вас настоје повући за нос
они који вам нису ни до кољена.**

ЈАНКО БУЧАР

(1952)

Ако никој не се грижи за сиромаштијата,
побргу ќе ја снема.

**Ако се не буде нитко бринуо за сиротињу,
прије ће је нестати.**

Ако ви потонат сите бродови,
прогласете ги за подморници.

**Ако вам потону све лађе,
прогласите их подморницом.**

Ако власта не знае што со себе,
ние мора да знаеме што со неа.

**Ако власт не зна шта ће са собом,
ми морамо знати шта ћемо са њом.**

Не е срамота да се напие,
туку е срамота да не се отрезни.

**Није срамота напиту се,
већ је срамота не растријезнити се.**

Разлика помеѓу расипана машина
и човек е во тоа што
расипаната машина сама се запира.

**Разлика је измеѓу поквареног строја
и човјека у томе што се
покварени строј сам заустави.**

Со туркање на проблемите под чергата,
човекот и сам станува проблем.

**С гурањем проблема под тепих,
човјек и сам постаје проблем.**

Чувајте се од луѓе кои
не знаат ништо добро,
ама затоа знаат сè подобро.

**Чувајте се људи који
не знају ништа добро,
али зато знају све боље.**

Луѓето кои имаат многу пари или се барани
од полицијата или се заштитени од неа.

**Људи који имају пуно новаца су
или од полиције тражени или заштићени.**

Нашиот животен стандард
станува сè поопасен по животот.

**Наш животни стандард
постаје све опаснији по живот.**

Политичарите покажаа
голема грижа за младите.
Си ги осигураа дури и правнуците.

**Политичари су показали
велику бригу за младе.
Осигурали су си чак и праунуке.**

За да се раководи добро
потребно е некому да се даде нога.

**Да би се добро руководило,
потребно је некима дати ногу.**

Немојте да бидете црна овца,
затоа што можете да станете жртвено јагне.

**Не будите црна овца,
јер бисте могли постати жртвено јагње.**

ИВАН ВРКИЌ

(1947)

Сите луѓе се разликуваат од мајмуните,
ама не се сите мајмуни различни од луѓето.

**Сви се људи разликују од мајмуна,
али нису сви мајмуни различни од људи.**

Држава што ја водат доктори
потенцијален пациент е.

**Држава коју воде доктори
потенцијални је пацијент.**

Челото на секоја држава мора да има мозок.

Чело сваке државе мора имати мозга.

Иако е Хрватска добро разведена
таа сепак не е за мажење.

**Иако је Хрватска добро разведена,
она ипак није на удају.**

Многу политичари би биле луѓе
ако не се занимаваат со политика.

**Многи би политичари били људи
да се не баве политиком.**

Немојте да заборавите!
Црвената боја ни е во крвта!

**Не заборавите!
Црвена боја нам је у крви!**

Некои политичари станаа од нужда.
Затоа често ја извршуваат со говори.

**Неки су политичари настали из нужде.
Зато је често обављају говором.**

Политичарите не можат да направат многу,
затоа што се ограничени со мандатот.

**Политичари не могу направити пуно,
јер су ограничени мандатом.**

И знамето го набија на колец.

И заставу су набили на колац.

На народот немојте да му држите лекции.
Ве знае напамет.

**Народу немојте држати лекције.
Зна вас напамет.**

Имаме богата историја,
ама народот ни е сиромашен.

**Имамо богату повијест,
али нам је народ сиромашан.**

И неписмените народи
брзо ја прочитуваат лошата политика.

**И неписмени народи
брзо прочитају лошу политику.**

МЛАДЕН ВУКОВИЌ
(1958)

Миејќи раце од сè,
не стигнуваат да си го измијат образот.

**Перуѓи руке од свега,
не стигну опрати образ.**

Ако за умрените зборуваме сè најубаво,
кога за некои ќе ја дознаеме целата вистина?

**Будемо ли о мртвима све најбоље,
када ћемо о неким сазнати праву истину?**

Вистината е секогаш на средина –
ја стискаат од сите страни.

**Истина је увијек по средини –
стишћу је са свих страна.**

Љубовта е слепа,
ама сепак ќе го напипа паричникот.

**Љубав је слијепа,
али ипак напипа новчаник.**

Што пократка памет –
подолга автобиографија.

**Што краћа памет –
дужа аутобиографија.**

На некои во животот
позитивна им е само диоптријата.

**Некима је у животу
позитивна само диоптрија.**

Чизмата на народот му ја чува главата,
на тиранинот ќе му дојде до главата.

**Чизма народу главу чува,
тирана главе дође.**

Грешка е што создававме безгрешни.

Грешка је што смо стварали безгешне.

Најмногу светци никнуваат
позади грбот на Господ.

**Највише светаца никне
Богу иза леђа.**

Би читал сатира,+ ама не знам
каде смеам да се смеам.

**Читао бих сатиру, али
не знам гдје се смијем смијати.**

Проживеа тешко детство
во Потемкиновото село.

**Проживио је тешко дјетинство
у Потемкинову селу.**

Кога ќе помислам дека
ќе бидам без влакно на главата,
косата ми се крева.

**Кад помислим да ћу бити
без длаке на глави,
диже ми се коса.**

И шпионите можат
да го пробијат звучниот сид.

**И доушници могу
пробити звучни зид.**

Не уби жештината.
Секогаш е пет до дванаесет.

**Уби нас жега.
Увијек је пет до дванаест.**

Највисок орден за сатиричарот –
дисидентство.

**Највиши орден сатиричара –
дисидентство.**

Плукна во рацете
и понуди рака на помирување.

**Пљунуо је у шаке
и понудио руку помирења.**

Наш парадокс: лежи,
а политички стои добро.

**Наш парадокс: лежи,
а добро политички стоји.**

Во револуциите најпрво
процветуваат ловоровите венци.

**У револуцијама најприје
процвјетају лорови вијенци.**

Човекот се прави и
се расипува најчесто во темница.

**Човјек се направи и
поквари најчешће у мраку.**

Вжештените глави
си ги замислуваат својот ореол.

**Усијане главе
умисле своју ауреолу.**

ЈОСИП ГРГИЋ
(1939)

Долгиот јазик најмногу се гризнува.

Дуги језик највише се гризе.

Откако се решив за нив,
сè помалку решавам за себе.

**Откад сам се ријешо за нџих,
све мање рјешавам за себе.**

Немој да учиш пеење
од оние кои си го отпеаја.

**Немој учити пјевање
од оних који су своје отпјевали.**

Држава во која не може
да се направи ништо без врска,
е држава без врска.

**У држави у којој се ништа
не може направити без везе,
држава је без везе.**

Да се крие незнаењето е дел од знаењето.

Крити незнање је дио знања.

Кариерата ја градиме сами.
После таа не оградува нас.

**Каријеру градимо сами.
Послије она ограђује нас.**

Научи да се смееш,
да плачеш знаеш од мал.

**Научи се смијати,
да плачеш знаш од малена.**

Дипломатот два пати ќе размисли
пред ништо да не каже.

**Дипломат два пута размисли
прије него ништа не каже.**

Најголема желба е да не сакаме ништо.

Највеќа је жеља да не желимо ништа.

Сè повеќе ги има оние
што ми се допаѓаат сè помалку.

**Све је више оних
што ми се свиђају све мање.**

Кариеризмот е единствената
болест од која имаме корист.

**Каријеризам је једина
болест од које имаме користи.**

Љубовта кон животните
ја открива благородноста.
Љубовта кон човекот интересот.

**Љубав према животињама
открива племенитост.
Љубав према људима интерес.**

И најсиромашниот народ
произведува богати политичари.

**И најсиромашнији народ
производи богате политичаре.**

Грешка која се повторува не е грешка туку грев.

Грешка која се понавља није грешка него гријех.

Со климање на главата, се расклатува постолјето.

Климајући главом, раздрма се постоље.

Каде се сите еднакви,
најлесно се воочуваат разликите.

**Гдје су сви једнаки,
најлакше се уоче разлике.**

МАРКО ГРГИЧЕВИЋ
(1937)

Кога на човек ќе му се даде власт в`раце,
веднаш се гледа дали има глава.

**Кад се човјеку да власт у руке,
одмах се види има ли главу.**

За да станете свој човек
треба да имате свои луѓе.

**Да бисте постали свој човјек,
требате имати своје луѓе.**

Ние верувавме во нив,
а тие помислија дека се богови.

**Ми смо вјеровали у нѝх,
а они помислили да су богови.**

Народот е добро воспитан.
Молчи, затоа што
никој ништо и не го прашува.

**Наш народ је добро одгојен.
Шути, јер нитко га ништа и не пита.**

На кој му е до власта, не му е до народот.

Коме је до власти, није му до народа.

Сведоците се приморани да лажат
бидејќи она што го видоа не одговара на вистината!

**Свједоци су присиљени лагати
јер оно што су видјели не одговара истини!**

Кај нас некои писатели подобро
се продаваат отколку нивните книги.

**У нас се неки писци
боље продају него нивните книги.**

Немаме организиран криминал,
затоа што краде кој што стигне!

**Немамо организираног криминала,
јер краде тко што стигне!**

Одевме раме до раме.
Сè додека не проработеа лактите.

**Ишли смо раме уз раме.
Све док нису прорадили лактови.**

Заедно сме посилни –
муче мафијашот на полицаецот.

**Заједно смо јачи –
муче мафијаш полицајцу.**

Демократијата напредува силно.
Патот и го расчистува војската и полицијата.

**Демократија снажно напредује.
Пут јој крчи војска и полиција.**

Немојте повеќе да ни ветувате,
не можеме толку да запомниме.

**Немојте нам више обеѓавати,
не можеме толику упамтити.**

Опасно е да се биде далекувид,
ако имаш кратковидни соработници.

**Опасно је бити далековид,
ако имаш кратковидне сараднике.**

Често ги менувам партиите.
Сакам на сите да им помогнам.

**Често мијењам странке.
Хоћу свима помоћи.**

Работевме како црнци, а наебавме како жолти.

Радили смо као црнци, а најебали као жути.

Нулите никогаш не избираат средства
за да анулираат сè околу себе!

**Нуле никад не бирају средства
да све око себе анулирају!**

ЈАНДРЕ ДРМИЌ

(1955)

Најдобар од сите системи –
Сончевиот систем.

**Најбољи од свих система –
Сунчев систем.**

Да ја нема полицијата,
ќе нема кој да го сослуша човекот.

**Да нема милиције,
човјека не би имао тко саслушати.**

Вистинските монодрами се играат во самица.

Праве монодраме играју се у самици.

Кога ќе завршат,
христијаните добиваат плус.

**Кад скончају,
кршћани добију плус.**

Мислењата се поделени.
Многумина не присуствуваа на поделбата.

**Мишљена су подијелена.
Многи нису присуствували диоби.**

Водата е загадена. Алкохолот штетен.
А што, да се пие крв!?

**Вода је загађена. Алкохол штетен.
А што, пити крв!?**

Подвоена личност: Никој и Ништо.

Подвојена личност: Нико и Ништа.

Ако е срцето во главата, мислите се стеснети.

Ако је срце у глави, мисли су скучене.

МАРКО ЕРЦЕГОВЕЦ
(1935)

Човекот работи од денес до утре,
а заработува утре за денес.

**Човјек ради од данас до сутра,
а зарађује сутра за данас.**

Цените се како човекот.
Кога еднаш ќе се качат нагоре,
повеќе не се враќаат.

**Цијене су као и човјек.
Кад једном оду горе,
више се не враќају.**

Најлошо е кога дивјакот станува крупна сверка.

Најгоре је кад дивљак постане крупна звијерка.

Штом ќе почне да се зборува
за поскапување на месото,
на човек веднаш му застанува коска во грлото.

**Чим се почне говорити
о поскупљењу меса,
човјеку одмах стане кост у грлу.**

Нашата влада ја чека голема награда на небото.
Ни помогна да почнеме со строг пост.

**Нашу владу чека велика награда на небесима.
Помогла нам је да почнемо строго постити.**

Ако сакаме да бидеме поврзани со светот,
не значи дека треба да ги минеме сите граници.

**Ако хоџеми бити повезани са свијетом,
не значи да треба прећи све границе.**

Едни живеат од тоа на луѓето да му гледаат во дланка,
а други од тоа што на луѓето им гледат низ прсти.

**Једни живе од тога да људима гледају у длан,
а други од тога што људима гледају кроз прсте.**

Бирографијата пушти длабоки корења.
Затоа имаме шума од закони.

**Бирографија је пустила дубоке коријене.
Зато имамо шуму од закона.**

ВИКТОР ИВАНЧИЌ
(1960)

Другари, непријателот е напoлно разбиен.
Го има на сите страни.

**Другови, непријателъ је потпуно разбијен.
Има га на све стране.**

И главата излиена во бронза е шуплива.

И глава изливена у бронзи је шупља.

Да скратиме, другари. За глава!

Да скратимо, другови! За главу!

Не знаеме каде ни е главата
па ќе се бориме рамо до рамо.

**Не знамо гдје нам је глава
па ћемо се борити раме уз раме.**

Порано поради песни се одеше во затвор.
Сега пропејуваш за да излезеш!

**Раније се због пјесама одлазило у затвор.
Сад пропјеваш да изађеш!**

Каде ли е таа ветена земја?
Како во земја да пропадна!

**Где ли је та обећана земља?
Као да је у земљу пропала!**

Со народот веќе имаме задоволителни односи,
ама нема само на тоа да свршиме!

**С народом веќе имаме задовољавајќи односе,
али нећемо само на томе свршити!**

Не го прифаќаме европскиот диктат.
Доволна ни е и нашата диктатура!

**Не прифаќаме европски диктат!
Доста је нама и наше диктатуре!**

Не поминаа жедни преку вода.
Ама ние молчевме како риби!

**Превели су нас жедне преку воде.
Али ми смо ћутали као рибе!**

Нема да ги повлечеме потписите ниту за педа!

Нећемо повући потписе ни за педаљ!

Не ве издадовме ние туку стрпливоста!

Нисмо вас издали ми него стрпљење!

Дали револуцијата тече или само вода ја носи?

Да ли револуција тече или је само вода носи?

ДАНКО ИВШИНОВИЌ
(1957)

Пола живот спиеме,
другата половина сонуваме.

**Пола живота спавамо,
другу половицу сањамо.**

Збиднувањата минатите години беа историски.
Кражбите исто така.

**Догађаји протеклих година су били повјесни.
Крађе такође.**

Имаме многу природни богатства
и могу неприродни богаташи.

**Имамо многа природна богатства
и много неприродних богаташа.**

Кој кради ќе оди во пеколот,
кој не кради, во пеколот е!

**Тко краде, у пакао ќе,
тко не краде, у паклу је!**

На Господ му праќаме молитви,
а на малите богови молби.

**Богу шаљемо молитве,
а малим боговима молбе.**

Цензурата го остава уредникот без текст,
а соработникот без хонорар.

**Цензура оставља уредника без текста,
а сарадника без хонорара.**

На вредниот човек го мрзи да се одмори.

Вредан човјек је лијењ одмарати се.

Одливот на мозоци за државата е
излив на крв во мозокот.

**Одљев мозгова за државу је
изљев крви у мозак.**

ПАЈО КАНИЖАЈ

(1939)

Човекот се пробива додека е млад.
Потоа внимава младите да не се пробијат!

Човјек се пробија док је млад.
Касније пази да се млади не пробију!

Животот е борба,
некои од борбата направија живот!

Живот је борба,
неки су од борбе направили живот!

Волкот влакното го менува во есен и пролет.
Човекот по потреба!

Вук длаку мијења у јесен и прољеће.
Човјек по потреби!

Добро е кога народот го претставуваат поединци,
ама не е добро кога поединци го претставуваат народот!

**Добро је кад народ представљају поединци,
али није добро кад поединци представљају народ!**

Не му соли памет на оној кој ја нема!

Не соли памет ономе који је нема!

Полесно е да се затвори уста со печење
отколку со катанец.

**Лакше је зачепити уста печењем
него катанцем.**

Пишуваше коњот сатира,
ама брзо го претворија во зебра!!

**Писао коњ сатиру,
али га убрзо претворише у зебру!!**

На оној што не му е врзан јазикот,
можат да му бидат врзани рацете!

**Ономе коме није везан језик,
могу бити везане руке!**

Постолјето за споменик не смее
да биде пониско од највисокото куче!

**Постоље за споменике не смије
бити ниже од највишег пса!**

Кога само ќе се сетам –
ми доаѓа сè да заборавам!

**Кад се само сјетим –
дође ми да све заборавам!**

Луѓето без мани се раѓаат
исклучиво како мртвороденчиња!

**Људи без мана раѓају се
исклучиво као мртворођенчад!**

Тоа што има малку сатира
не значи дека е сè во ред!

**То што има врло мало сатире
не значи да је све у реду!**

ВЛАДО КАРАКАШ
(1961)

Непријателот кој никогаш не спие пак се буди.

Непријатељ који никад не спава опет се буди.

Само ограничените можат да имаат
неограничена доверба во вас.

**Само ограничени могу имати
неограничено повјерење у вас.**

Општество на изобилие:
едни имаат премногу,
а на другите им е доста од сè.

**Друштво изобиља:
једни имају превише,
а другима је свега доста.**

Што вреди сé поголемата писменост
кога состојбата е неопислива.

**Што вриједи све већа писменост
када је стање неописиво.**

Кога е сликата лоша, се појачува тонот.

Када је слика лоша, повисује се тон.

Имаат исти погледи на светот.
Не гледаат подалеку од носот!

**Имају исте погледи на свијет.
Не виде даље од носа!**

Подобро е да се биде
затворен по природа отколку по закон.

**Боље је бити
затворен по природи него по закону.**

Имам претстава за сè, ама е забранета!

Имам представу за све, али је забрањена!

Докажете ми се како и
некои другари – несоборливи.

**Докази су ми као и
неки другови – необориви.**

Политичарите се како пијаниците.
Ако немаат поддршка – паѓаат.

**Политичари су као пијанице.
Ако немају ослонац – падају.**

Некогаш Турците ни ја дераа кожата,
денес по кожа одиме во Истамбул!

**Некад су нам Турци драли кожу,
данас по коже идемо у Истамбул!**

Во животот се занимаваше со сè и сешто.
Единствено ништо не работеше!

**У животу се занимао свим и свачим.
Једино ништа није радио!**

ЗОРИЦА КРЗНАР БЛАГЕЦ

(1936)

Надуените се обично оние празните.

Надувени су обично они празни.

Добар учител си,
многумина учат на твоите грешки.

Добар си учителъ,
многи уче на твојим погрешкама.

Човек исполнет само со себе
станува сè потежок и потежок.

Човјек испуњен само собом
постаје све тежи и тежи.

Изгледа дека на многу политичари
повеќе им паѓа в џеб отколку на памет.

**Изгледа да многим политичарима
више пада у џеп него на памет.**

И најголемите вистини
можат да се искажат со молчење.

**И највеќе истине
могу се исказати шутњом.**

Жената е книга која е најинтересна
во своето прво издание.

**Жена је књига која је најзанимљивија
у свом првом издању.**

И кога се целите возвишени,
средствата можат да бидат ниски.

**И кад су циљеви узвишени,
средства могу бити ниска.**

Нема лоши времиња, има лоши луѓе.

Нема лоших времена, има лоших људи.

ЗДРАВКО КУРНИК

(1937)

Не е сè во парите, туку парите се во сè.

Није све у новцу, већ је новац у свему.

Санации – земање од нацијата.

Санације – узимање од нације.

Осамениот човек се уште има надеж,
осамениот народ нема.

**Усамљен човјек још има наде,
усамљен народ нема.**

Разликата помеѓу песимистот
и оптимистот станува сè помала.

**Разлика измеѓу песимиста
и оптимиста постаје све мања.**

Тесноград човек не може
да има широко срце.

**Ускогрудан човјек не може
имати велико срце.**

Нашата земја може да ја храни
пола Европа – со увезена храна.

**Наша земља могла би хранити
пола Еуропа – увезеном храном.**

Тешко е да се влезе во трага на човек
кој се нема мрднато од место.

**Тешко је ући у траг човјеку
који се није помакао с мјеста.**

Човек без бубрези не може да живее,
ама без мозок и срце може.

**Човјек не може живјети без бубрега,
али без мозга и срца може.**

Често вреди да се послуша човек
кој не зборува ништо.

**Често је вриједно послушати човјека
који ништа не говори.**

На многу луѓе маните
им се единствени особини.

**Многим људима мане
су једине врлине.**

Само знаењето со употреба не се троши,
туку се зголемува.

**Само се знање употребом не троши,
већ повећава.**

Мажот во бракот секогаш е малцинство!

Муж је у браку увијек у мањини!

ЈОСИП МАРГЕТА

(1957)

За човекот е лесно да се зборува,
ама со човекот - сè потешко.

**О човјеку је лако разговарати,
али с човјеком – све теже.**

Животот му беше песна. Протестна.

Живот му је био пјесма. Протестна.

На давеникот треба да му се подаде рака,
ако си сигурен дека не може да ја дофати.

**Утопљенику треба пружити руку,
ако си сигуран да је не може дохватити.**

Во почетокот беше збор, на крајот ќотек.

У почетку је била ријеч, на крају батине.

Некако се добра до ореол.
Уште да има глава.

**Некако се докопао ауреола.
Још да му је имати главу.**

Кучешки живот: да се лае
или да се подвитка опашката.

Пасји живот: лајати или подвити реп.

Денеска ни е лошо.

Вчера се уморивме во битката за подобро утре.

Данас нам је лоше.

Јуче смо се исцрпјели у борби за боље сутра.

Комедија на сцената,

драма зад сцената – трагедија во партерот.

Комедија на сцени,

драма иза сцене – трагедија у партеру.

Вистинскиот државник знае каде се границите.

Прави државник зна гдје су границе.

Туѓата власт секогаш не поткраднуваа,
а потоа дојдоа нашите.

**Туѓинска власт нас је увијек поткрадала,
а онда су дошли наши.**

И јас сум оптимист. Ќе биде нешто полошо.

И ја сам оптимист. Бит ќе нешто горе.

На овие меридијани преовладуваат паралели.

На овим меридијанима преовладавају паралеле.

РОБЕРТ МАРИЌ
(1958)

Мир!!! Не можам да нишанам!

Мир!!! Не могу нишанити!

И голубот на мирот
е врста во одумирање.

**И голуб мира
је врста у одумирању.**

Атеист сум, Господ ми е сведок!

Атеист сам, Бог ми је свједок!

Нормално е она што повеќето го прават,
па макар тоа и да ненормално.

**Нормално је оно што ради већина,
па било то и ненормално.**

Го ценам сето она што не го направивте.

Цијеним све оно што нисте урадили.

Настаните се редат така брзо,
што некои се прескокнати!

**Догађаји се тако брзо ређају,
да су неки и прескочени.**

Во демократијата сè е дозволено,
па и забраните.

**У демократији је све дозвољено,
па и забране.**

Мудрост е кога те плукаат,
а ти мирно чекаш да им се исушат грлата.

**Мудрост је кад те пљују,
а ти мирно чекаш да им се осуше грла.**

Не плашете се, тоа е само страв!

Не бојте се, то је само страх!

И ако не победи најдобриот,
најдобар е оној кој победил.

**Ако и не побиједи најбољи,
најбољи је онај који побједи.**

Мојата таковина е полна
со збогатени сировини.

**Моја домовина пуна је
обогаћених сировина.**

Слободата на пишување е
неограничена – за ограничените.

**Слобода писања је
неограничена – за ограничение.**

Никој не бега од вистината – секој си има своја.

Нико не бјежи од истине – свако има своју.

Ќе се мразиме се додека смртта не не состави!

Мрзит ћемо се док нас смрт не састави!

Народот е задоволен, му се допаѓа тоа или не!

Народ је задовољан, свиђало му се то или не!

Не е секоја стока за јадење.

Није свака стока за јело.

Денес секој мајмун има свое горило.

Данас сваки мајмун има свога горилу.

Не ќе видеј, да не верував.

Не бих видио, да нисам вјеровао.

Камелеоните се тука покрај нас.
Тоа го знаеме сите, ама не ги гледаме.

**Камелеони су ту покрај нас.
То сви знамо, али их не видимо.**

Влакната на јазикот го спречуваат затворот.

Длаке на језику спрјечавају затвор.

АЛДО МАТЕЛИЌ

(1949)

Плодноста на сатиричарот е
во јаловоста на средината.

**Плодност сатиричара је
у јаловости средине.**

Најпрвин се запалуваат масите —
потоа свеќите.

**Најприје се запале масе —
затим свијеће.**

Или блееш или си црна овца.

Или блејиш или си црна овца.

Оставен е на цедило –
бидејќи не сакаше да биде талог.

**Остављен је на цједилу –
јер није хтио бити талог.**

Биди тоа што не си
и ќе го добиеш тоа што го немаш.

**Буди то што ниси
и добит ћеш то што немаш.**

Да бидеме исправени.
Долго ќе бидеме легнати.

**Будимо усправни.
Дуго ћемо бити водоравни.**

Кавијарот не му верува на качамакот.

Кавијар паленти не вјерује.

Кој нема во главата –
на другите им работи за главата.

**Ко нема у глави –
другима ради о глави.**

Кога ќе паднеш на колена –
секој ти изгледа голем.

**Кад паднеш на кољена –
сватко ти изгледа велик.**

Бидете писатели.

Така барем никој не ќе ве прочита.

Будите писци.

Тако вас барем нитко неће прочитати.

Ситиот на сатиричарот не му верува.

Сит сатиричару не вјерује.

За разлика од виното —
човекот е полош кога ќе одлежи.

**За ралику од вина —
човјек је гори кад одлежи.**

Имаат одличен преглед на ситуацијата:
ми се качија на глава.

**Имају одличан преглед ситуације:
попели су ми се на главу.**

Уживаат углед во целиот свет.
Уште кај нас да го стекнат.

**Уживају углед у цијелом свијету.
Још да га стекну код нас.**

Живеам како бубрег –
под апарат за дијализа.

**Живим као бубрег –
под апаратом за дијализу.**

Или се понижуваш или ќе те понижуваат.

Или се понизиш или те понизавају.

КРЕШИМИР МЕТЕЛКО
(1946)

Единствено со ракетите се управува одоздола.

Једино се ракетама управља одоздо.

И гладните имаат дебело црево.

И гладни имају дебело цријево.

Тешко е да се плива во мед и млеко
и при тоа да се задржат – чисти раце.

**Тешко је пливати у меду и млијеку
а притом задржати – чисте руке.**

Бумерангот не се враќа кога ќе ја погоди целта.
Друга работа е со сатирата.

**Бумеранг се не враќа кад погоди циљ.
Друга је ствар са сатиrom.**

Хуморот е најголем дострел на човештвото.
Сето останато е – смешно.

**Хумор је највећи домет човјечанства.
Све остало је – смијешно.**

Постојат многу причини
поради кои луѓето се мразат без причини.

**Постоје многи разлози
због којих се људи мрзе без разлога.**

Не само заразна, власта е и – преодна.

Не само заразна, власт је и – прелазна.

Да се пишува за широките маси
најдобро е ако пишувате за намалување на цените.

**Писати за широке масе
најбоље је ако пишете снижење цијена.**

Правдата е на наша страна.
Поткупена е.

**Правда је на нашој страни.
Поткупљена је.**

Изгледа дека некои сепак се бесмртни.
Барем – доживотно.

Изгледа да су неки ипак бесмртни.
Барем – доживотно.

Перењето мозок се врши систематски.
Од систем – до систем.

Прање мозга врши се систематски.
Од система – до система.

Беше бесмртен.
Особено во минатиот живот...

Био је бесмртан.
Поготово у пријашњем животу...

И доброто зло е – лошо.

И добро зло је – лоше.

Денес е најлесно да се пишуваат книги.
Особено ако не сте за ништо.

**Данас је најлакше писати књиге.
Поготово ако нисте за ништа.**

Најмногу афоризми ги напишав лежејќи.
Најдобро ми лежат...

**Највише афоризама написао сам лежејќи.
Најбоље ми леже...**

Генијалците потекнуваат - од гениталиите...

Генијалци потичу од – гениталија...

ВЛАДИМИР МИЛАК
(1932)

На народот секогаш му припаѓа иднината,
а на власта сегашноста.

**Народу увијек припада будућност,
а власти садашњост.**

Карактерот е нешто чудно.
Можно е да го купите само од оној што го има.

**Карактер је нешто чудно.
Могуће га је купити само од онога који га има.**

Престапниците се казнуваат со работа,
писателите со негова забрана.

**Преступници се кажњавају радом,
писци његовом забраном.**

Нема добри и лоши религии;
има само добри и лоши верници.

**Нема бољих и лошијих религија;
има само добрих и лошијих вјерника.**

ЗДЕНКО ОРЕЧ

(1930)

Каде да ги ставиме вистинољупците?!
Во ризични групи.

**Камо с истинољупцима?!
У ризичне групи.**

Секој збор ти е на своето место,
ако не го прозбориш.

**Свака ти је ријеч на свом мјесту,
ако је не изустиш.**

Траговите на неговите успеси
ги следи – полициско куче!

**Трагове његова успјеха слиједи
– полицијски пас!**

Што е човекот пописмен,
полесно е да го прочиташ.

**Што је човјек писменији,
лакше га је прочитати.**

Внимавај, со преголем исчекор
страдаат виталните органи!

**Пази, превеликим искораком
страдавају витални органи!**

Под небесната капа – сè повеќе сини шлемови!

Под небеском капом – све је више плавих кацига!

За него рековме сè - со минута молчење.

О њему смо рекли све – минутом шутње.

Пропаднавме во грешки -
кога првата не ја исправивме.

**Упадосмо у грешке –
када прву не исправисмо.**

ВЕСНА ПАРУН

(1922)

Да се биде млад значи да се верува дека
имаш право и кога те уверија дека немаш.

**Бити млад значи вјеровати да
имаш право и када те увјере да га немаш.**

Кога мозокот ќе се воспали,
сите сетила замрзнуваат.

**Кад се мозак успали,
сва се осјетила замрзну.**

Долгот кон татковината
не се исплатува во месечни рати.

**Дуг према отаџбини
не исплаћује се у мјесечним ратама.**

Злото започнува онаму
каде завршува меѓусебната зависност.

**Зло почиње ондје
где престаје меѓусобна овисност.**

Од мува немој да правиш слон ,
туку убиј ја мувата!

**Од мухе не прави слона,
него убиј муху!**

Онаму каде власта е бесна,
секоја држава е тесна.

**Тамо гдје је власт бијесна,
свака је држава тијесна.**

Подобро диктатор кој ја фали демократијата
отколку демократија што го фали диктаторот.

**Боље диктатор који хвали демократију
него демократија што хвали диктатора.**

Кој има во главата,
не знае каде со неа.

**Тко има у глави,
не зна куд би с њом.**

Не може будалата да го мрзи паметниот
колку што паметниот
го мрзи попаметниот од себе.

**Не може будала мрзити паметнога
колико паметан мрзи од себе паметнијег.**

Каде никој ништо не знае,
багабонтите знаат сè.

**Гдје нитко ништа не зна,
ниткови знају све.**

Смеата е последниот збор на еволуцијата.

Смијех је посљедња ријеч еволуције.

Ако ти ги следат чекорите, ти летај.

Ако ти слиједе кораке, ти лети.

ЛАДИСЛАВ РАДЕК
(1939)

Луѓето се како забите.
Што послатко живеат, тоа побрзо се расипуваат.

Људи су као зуби.
Што слађе живе, то се брже кваре.

Балканскиот мировен процес
се претвори во – процесија.

Балкански мировни процес
протегао се у – процесију.

Парите се лепат за оние
кои се со сите масла премачкани.

Новац се лијепи за оне
који су свим мастима премазани.

Во светлата иднината,
воглавно се оди – на црно!

**У свијетлу будућност одлази се,
углавном – на црно!**

Капиталот ни доаѓа на мала врата.
А на голема профитот си оди!

**На мала врата капитал нам долази.
А на велика профит одлази!**

Што повеќе светот се оддалечува од нас,
сè повеќе си доаѓаме кон себе!

**Што се више свијет удаљава од нас,
то више ми долазимо к себи!**

Понекогаш и раздвојувањето – обединува!

Понекад и разлаз – уједињује!

Заљубувањето е најслатко губење на слободата!

Заљубљеност је најслађи губитак слободе!

Некогаш од шупливо се прелеваше во празно.
Денес тоа се прави – обратно!

**Некад се из шуплег преливало у празно.
Данас се то чини – обратно!**

Најмрсниот виц
се раскажуваа за посното месо.

**Најмаснији виц прича се
о немасном месу.**

Љубовта не е грев. Ама заради неа се греши.

Љубав није гријех. Али се због ње гријеши.

Птицата слободата ја стекнува со клунот,
а ја чува со крилјата!

**Птица стиче слободу кљуном,
а крилима је чува!**

ИВАН РАОС
(1921 – 1987)

За да се добие коцка шеќер,
кучето мора да застане на двете нозе,
а човекот на четири.

**Да се добије коцка шећера,
пас мора стати на двије нозе,
а човијек на четири.**

Кога се вади од државната каса,
ни на најголемиот скржавец не го боли срцето.

**Кад се вади из државне благајне,
не боли срце ни највећу шкртицу.**

Грев е да се нема грев.

Гријех је не имати гријеха.

Најдобри одлуки се оние за кои не се размислува.

Најбоље су одлуке о којима се не размишља.

Нема поверен следбеник од нашето лошо минато.

Нема вјернијег пратиоца од наше ружне прошлости.

Често не знаеме ни што работиме,
а не дали добро работиме.

**Често не знамо ни што радимо,
а камоли да ли добро радимо.**

Кога на човек му ја симнуваат главата,
сеедно е кој му ја симнува.

**Када човјеку скидају главу,
свеједно је тко му је скида.**

Јас секогаш зборував дека човекот
подобро се снаоѓа во грам светло,
отколку во вагон темница.

**Ја сам увијек говорио да се човјек
боље сналази у граму свјетла,
него у вагону мрака.**

ЈОСИП СИРОВЕЦ

(1941)

Разбудената свест не е препорачливо
да ја прашате што има сонувано.

**Пробућену свијест није препоручливо
питати што је сањала.**

Оние кои ми ја пијат крвта
насекаде ме рекламираат како доброволен дарител.

**Они кои ми пију крв
рекламирају ме свугдје као добровољног даваоца.**

Вжештената глава е крематориум за мозокот.

Усијана глава је крематориј за мозак.

На едите книгите им се бесплатни,
на другите бадијала им се сите книги.

**Једнима су књиге бесплатне,
другима бадава све књиге.**

Показалецот има двојна улога:
ја покажува целта и го повлекува чкрапецот.

**Кажипрст има двоструку функцију:
показује циљ и повлачи окидач.**

Злопамтилата никогаш немаат лошо паметење.

Злопамтила немају никад лоше памћење.

Празна глава понекогаш се користи
како депонија за голем отпад.

**Празна се глава понекад користи
како одлагалиште крупног отпада.**

Свечено е одбележана десетгодишнината
од наставањето на камен темелникот.

**Свечано је обиљежена десета годишњица
неутемељености камена темелца.**

Непотизмот е хронична болест
со вродена мана.

**Непотизам је кронична болест
с урођеном маном.**

Некои чудни атеисти се на власт.
Не веруваат дека не им веруваме.

**Неки чудни атеисти су на власти.
Не вјерују да им не вјерујемо.**

Татковинската војна сепак не е
народноослободителна борба.

**Домовински рат ипак није
народноослободилачка борба.**

Општото молчење е реплика
на слободата на говорот.

**Опћа шутња је реплика
на слободу говора.**

ЛУКА ТОМИЌ
(1933)

Само свиња може да заколе човек.

Само свиња може заклати човјека.

Еднопартискиот терор е зад нас.
Го наследи повеќепартискиот.

**Једностраначки терор је иза нас.
Наслиједио га је вишестраначки.**

Со време сè се шири.
На едни вените, на другите видици,
на третите богатството.

**Све се с временом шири.
Једнима вене, другима видици,
трећима богатство.**

Полна ни е капата со оние на кои народот
им е на срце, а народниот имот на душа.

**Пуна нам је капа оних којима је народ
на срцу, а народна имовина на души.**

После секоја битка на победникот
му стигнуваат бројни засилувања.

**Након сваке битке побједнику
стижу бројна појачања.**

Оние што се вртат во круг
им се потсмеваат на оние што тапкаат во место.

**Ругали се они што се врте у кругу
онима који тапкају у мјесту.**

На политичарот не го заморува
зборувањето туку слушањето.

**Политичара не умара говорење
веќе слушање.**

Демократијата не е владеење на народот,
туку ограничување на власта врз народот.

**Демократија није владавина народа,
веќе ограничење власти над народом.**

Кога политичарот ќе ви одговори
на поставеното прашање,
тешко ќе се сетите што го прашавте.

**Кад вам политичар одговори
на постављено питање,
тешко ћете се сјетити што сте га питали.**

Паметните не можат толку да попуштат
колку што будалите знаат да затегнат.

**Паметни не могу толико попустити
колико будаласти знају затегнути.**

Имаме само еден незадоволник
по глава на жител.

**Имамо само једног незадовољника
по глави становника.**

Најлесно се истакнува
со истакнување на најистакнатите.

**Најлакше се истаћи
истицањем најистакнутијих.**

ТАЊА ТОРБАРИНА

(1951)

Кога ќе ти ги искршат забите,
јазикот добива повеќе простор.

**Кад ти избију зубе,
језик добија на простору.**

Повеќе сакам да гледам вести за државата,
отколку државни вести.

**Више волим гледати вијести о држави,
него државне вијести.**

Грчката трагедија се темели на митот.
Нашата на корупција.

**Грчка трагедија темели се на миту.
Наша на корупцији.**

Темнината е посипана
со социјалистички обележја.

**Мрак је осут
социјалистичким обиљежјима.**

Новинар кој повеќе ќе напише отколку што ќе прочита ,
нема теорија дека може да ги информира гледачите.

**Новинар који више напише него што прочита,
нема теорије да може информирати читаоце.**

Политичарите мора да имаат уште побрзи автомобили.
Да не паднат во рацете на својот народ.

**Политичари морају имати још брже аутомобиле.
Да не падну у руке свом народу.**

Пред нашите политичари
народот треба да ја симне капата.
Можеби ќе им уфрлат нешто ситно.

**Пред нашим политичарима
народ треба скинути капу.
Можда убаце нешто ситнога.**

Политиката е како и водата.
Најлесно на површина остануваат
оние со празна глава.

**Политика је као и вода.
Најлакше на површини остају
они празне главе.**

ФАДИЛ ХАЏИЌ
(922)

Оптимистот всушност е песимист
на кој му докажаа дека може да биде и полошо.

**Оптимист је заправо песимист
којему су доказали да може бити и горе.**

Денес добриот слух повеќе котира
во политиката отколку во музиката.

**Данас добар слух више котира
у политици него у музици.**

Помалку чини
ако учите на туѓи грешки.

**Мање кошта
ако учите на туѓим грешкама.**

Дипломатот прави грешка кога мисли дека лаже,
а ја зборува вистината.

**Дипломат прави грешку када мисли да лаже,
а говори истину.**

Компромисот е сервисна станица
на половина пат помеѓу
туѓите желби и сопствениот интерес.

**Компромис је сервисна станица
на пола пута измеѓу
туѓих жеља и властитих интереса.**

Долго животно искуство е заштеда
која веќе нема кој да ја користи.

**Дуго животно искуство је уштећевина
коју нема више тко користити.**

Молчењето е злато, ако не платат
уште повеќе да зборуваш.

**Шутња је злато, ако не плате
још више да говориш.**

Зошто да се сомневаме во секој човек
кога секој трет кради.

**Зашто сумњати у сваког човјека
кад сваки трећи краде.**

Полтронот не ја игра главната улога
ниту во сопствената биографија.

**Полтрон не игра насловну улогу
ни у својој биографији.**

На прагот на успехот не треба
долго да се чистат нозете,
затоа што може некој попрво да влезе.

**На прагу успјеха не треба
дуго чистити нозе,
јер би нетко могао прије ући.**

Во мода се интелектуалците
кои го цитираат непрочитаното.

**У моди су интелектуалци
који цитирају непрочитано.**

Да побрземе во иднината
за да ги признаеме своите сегашни грешки.

**Пожуримо у будућност
да признамо своје садашње грешке.**

Глупоста не е опасна додека не се озакони.

Глупост није опасна док се не озакони.

Природата измисли сè освен просечен човек.
Него го создадоа статистичарите.

**Природа је све измислила осим просјечног човјека.
Њега су створили статистичари.**

На политичките скали никогаш не се знае
дали следната води горе или долу.

**На политичким степеницама никад се не зна
да ли сљедећа води горе или доље.**

Чувајте се од професионални патриоти.
Во мирот војуваат, а во војните мируваат.

**Чувајте се од професионалних патриота.
У миру ратују, а у рату мирују.**

Тој своите главни битки
ги избори после војната.

**Он је своје главне битке
изборио након рата.**

Вистината не треба да се крие,
затоа што народот знае уште повеќе.

**Истину не треба сакривати,
јер народ зна још више.**

За разлика од луѓето, кај крокодилот
се знае што мисли кога ќе ја отвори устата.

**За разлику од људи, код крокодила
се зна што мисли кад отвори уста.**

Немојте да барате влакно во јајцето,
не е кокошката виновна за сè.

**Немојте тражити длаку у јајету,
није кокош за све крива.**

БОЖИДАР ХИТРЕЦ

(1929 – 1999)

Да сум полош, би ми било подобро.

Да сам гори, било би ми боље.

За еднаквост се борат само послабите.

За једнакост се боре само слабији.

Судијата е човек кој помеѓу две лаги
треба да ја одбере вистината.

**Судац је човјек који измеѓу двије лажи
треба избрати истину.**

Најборбените рушители на постојниот поредок по правило се оние кои во идниот не мислат да работат.

Најборбенији рушители постојећег поретка су у правилу они који у будућем не кане радити.

ЗДРАВКО ХОРВАТ

(1946 – 1998)

Кога паметот ќе запре,
глупоста веќе далеку отиде.

**Кад памет стане,
глупост је већ далеко одмакла.**

Големите сверки секогаш
се под забрана за лов.

**Велике звјерке
су увијек под ловостајом.**

Да не сум вегетаријанец,
жив би се изел.

**Да нисам вегетаријанац,
појео бих се жив.**

Како и да се свртам, ми работат позади грбот.

Како год се окренем, раде ми иза леђа.

Некои своето го одлежуваат,
а некои го одработуваат.

Неки своје одлеже, а неки одраде.

Луѓето се какол на сите полиња.

Људи су кукољ на свим пољима.

И јас би бил прв кога би ми дале другите.

И ја бих био први кад би ми други дали.

Господе! Сè ти простив!

Боже! Све сам ти опростио.

Ако не веруваш во бирократијата –
дојди утре!

**Ако не вјерујеш у бирократију –
дојди сутра!**

Работничката класа ги трие рацете.
Ги чеша плускавците.

**Радничка класа трља руке.
Сврбе је жуљеви.**

Кој е марка, го плукаат позади грбот.

Ко је марка, плују га иза леђа.

Кој има средства, не му требаат цели!

Ко има средства, не требају му циљеви.

Нашата земја има
многу пријатели во светот,
а ги има и оние кои многу ја сакаат нашата земја.

**Наша земља има
многу пријатели у свијету,
а има и оних који јако воле нашу земљу.**

Политичарите солат памет со шеќер.

Политичари соле памет шећером.

Од густото ретките се извлекуваат.

Из густог ријетки се извуку.

Ситната риба секогаш е свежа.

Ситна риба је увијек свјежа.

ЦРНА ГОРА

ВУКО БЕЗАРЕВИЋ

(1940–1987)

Ако лагати има кратки нозе,
како тогаш успева секогаш да оди во чекор со времето.

**Ако лаж има кратке ноге,
како онда успијева да стално иде укорак с временом.**

Храбрите одамна загинаа.
А тој беше храбар и жив.

**Храбри су одавно погинули.
А он је био храбар и жив.**

Како да умре за големи цели
кога најголема цел му е — долго и добро да живее.

**Како да умре за велике циљеве
кад му је највећи циљ — да дуго и добро живи.**

И каменот на сопнување
може да стане камен-темелник...
ако сидате на оние кои што се сопнаа.

**И камен спотицања може постати
камен – темељац...
ако зидате на оним који су се спотакли.**

Се сложувам дека е: чиста сметка – долга љубов.
Ама, тогаш тоа е љубов од рачун.

**Слажем се да је: чист рачун – дуга љубав.
Али, то је онда ипак љубав из рачуна.**

Сите големи гадови личат еден на друг,
секој мал гад мал е на свој начин.

**Сви велики гадови личе један на другог,
сваки мали гад мали је на свој начин.**

Постојат зборови кои
никогаш нема да ги кажам.
Затоа што, како и конзервите – имаат рок.

**Постоје ријечи које никада нећу рећи.
Јер, као и конзерве – имају рок.**

Човекот го учат додека е жив.

Човјека уче док је жив.

Што ја почнав – ти оддолжи,
уште сме должни – ти продолжи.

**Што ја почех – ти одужи,
још смо дужни – ти продужи.**

Сонот за целта, патот во свезди го крева.

Сан о циљу, пут у звијезде диже.

Плаши се од оној кој свикнал
без голем јад да живее.

**Бој се оног ко је свико
без голема живјет јада.**

На вистината и ветија дека
на крајот ќе исплива,
а девиза на лагата е: после мене потоп!

**Истини обећали да ће испливати на крају,
а девиза лажи је: послије мене потоп!**

ВЕСЕЛИН БРНОВИЌ

(1937)

Ден на изборниот молк?
Конечно – нешто чесно да се каже.

Дан изборног ћутања?
Конечно – да се нешто поштено каже.

Никогаш не ја зборува вистината.
Затоа сите му веруваат.

Никада не говори истину.
Зато му сви вјерују.

Треба да се запомни што треба да се заборави.

Треба упамтити што треба да се заборави.

Обично тапите реагираат оштро!?

Обично тупави оштро реагују!?

Паметниот татко стравува
синот да не му стане чесен човек.

**Паметан отац страхује
да му син не постане поштен човјек.**

Оди по својот пат! Веќе си изгубен.

Иди својим путем! Већ си изгубљен.

Додека тој ведри и облачи,
знаеме какво време не чека.

**Док он ведри и облачи,
знамо какво нас вријеме чека.**

Ковачи сме на својата среќа.
Затоа сме вака поцрнети.

**Ковачи смо своје среће.
Зато смо овако омрчени.**

Мене ме бришат и кога не сум на списокот.

Мене бришу и кад ме нема на списку.

Не е прашање кој е прв, туку кој е следен.

Није питање ко је први, него ко је следећи.

Афоризамот е детонатор на вистината
кој никогаш не експлодира.

**Афоризам је детонатор истине
који никад не експлодира.**

Во своето заостанување секого го претекнавме.

У свом заостајању свакога смо претекли.

НЕЏЕЉКО НЕЏО ВАРАГИЌ

(1939)

Се согласуваме на сè.
Тоа е минимум под кој нема да одиме.

Пристајемо на све.
То је минимум испод којег нећемо ићи.

Би се опаметил тој
ама му недостасува супстанца.

Опаметио би се он
али му недостаје супстанца.

За да си го заштити образот, седна на него.

Да би заштитио образ, сјео је на њега.

Ќе тргнат од нула. Штом дојдат до неа.

Кренуће од нуле. Чим до ње дође.

Главите секогаш им се во торба.
Ја зобаат туѓата мака.

**Главе су им увијек у торби.
Зобљу туђу муку.**

Проблемите ќе ги решаваме во од.
Штом застанеме на нозе.

**Проблеме ћемо рјешавати у ходу.
Чим станемо на нозе.**

Тој кај него оди растоварен.
Не го носи ни своето мислење.

**Он код њега иде растерећен.
Не носи ни своје мишљење.**

Тестаментот го пишуваше клечејќи.
На потомството му остави сè
што остана позади него.

**Тестамент је писао чучећи.
Потомству је оставио све
што је иза њега остало.**

ВЛАДИСЛАВ ВЛАХОВИЌ
(1963)

Дури кога ми ја одраа кожата,
сфатив колку добро ми стоеше.

**Тек кад су ми одрали кожу,
схватио сам колико ми је добро стајала.**

Од кога на светот му покажавме заби,
немаме ниту за протеза.

**Од кад смо свијету показали зубе,
немамо ни за протезу.**

Мора пак да сме победиле,
штом овака лошо минавме.

**Мора да смо опет побиједили,
чим смо овако лоше прошли.**

Да ја сфатеше трката како бегање,
ќе освоеше прво место.

**Да је трку схватио као бјежање,
освојио би прво мјесто.**

Победата е неизвесна,
затоа што и на противничката страна се наши.

**Побједа је неизвјесна,
јер су и на противничкој страни наши.**

Братски се поделивме
за да добиеме што полути противници.

**Братски смо се подијелили
да би добили што љуће противнике.**

Како да се определам за најдобриот,
кога сите се исти!?

**Како да се определијелимо за најбољег,
кад су сви исти!?**

И кога ќе видам со свои очи,
верувам на официјалното соопштување.

**И кад видим својим очима,
вјерујем у званично саопштење.**

Сите ние сме силувани.
Само немаме докази.

**Сви смо ми силовани.
Само немамо доказа.**

Кога премногу ја креваш главата,
полесно е да ти го пресечат вратот.

**Кад превише подижеш главу,
лакше ти је пресјећи врат.**

Јас имам редовна исхрана.
Се јадам од внатре.

**Ја имам редовну исхрану.
Једем се изнутра.**

Човек се учи се додека е жив.
Затоа во моето село гробиштата
се покрај училиштето.

**Човјек се учи док је жив.
Зато је у мом селу гробље поред школе.**

Купете им на децата телевизор
за да научат на време да лажат.

**Купите дјеци телевизор
да на вријеме науче да лажу.**

Кога решив да бегам,
не ни помислував дека ќе бидам водач.

**Кад сам одлучио да бјежим,
нијесам ни слутио да ћу постати вођа пута.**

За нас тешко може да зборува убаво
некој кој не умее да лаже.

**О нама тешко може говорити лијепо
неко ко не умије да лаже.**

Од кога тие ни ги кројат капите,
не ги симнуваме шлемовите.

**Од кад нам они кроје капе,
не скидамо шлемове.**

Знаеме дека е никој, ама ќе ни олесни
дури кога ќе стане и ништо.

**Знамо да је нико, али ћемо одахнути
тек кад постане и ништа.**

Името и делото му се за паметење,
затоа што злото никогаш не се заборава.

**Име и дјело су му за памћење,
јер зло се никада не заборава.**

Заради така енергичен исчекор во Европа,
ни пукнаа гаќите.

**Због тако енергичног искорака у Европу,
прсле су нам гаће.**

Ние сме вегетеријанци. Живееме како стока.

Ми смо вегетаријанци. Живимо као стока.

РАДОЈЕ МАЃО ГОЛОВИЌ

(1970)

Ако е историјата мајка на мудроста,
тогаш нашите татковци се историски будали.

**Ако је историја мајка мудрости,
онда су наши очеви историјске будале.**

Востанието пламна,
а тогаш животите почнаа да се гасат.

**Устанак је плануо,
а онда су животи почели да се гасе.**

Моралот на единицата е равен на нула.

Морал јединице раван је нули.

Ни пукна филмот, ама останаа кадрите.

Пуко нам је филм, али су остали кадрови.

Конецот е тука. Секој час го очекуваме крајот.

Конац је ту. Сваког часа очекујемо крај.

Ова е граѓанска војна.

Селаните ќе мора да причекаат буна.

Ово је граѓански рат.

Сељаци ќе морати да сачекају буну.

Опозицијата има право, власта – сила.

Опозиција има право, власт – силу.

Во фокусот на светските збиднувања
не доведоа вжештените глави.

**У жижу свјетских збивања
довеле су нас усијане главе.**

Сите сакаат да скокнат во подобрата иднина.
Затоа има толку престапи.

**Сви хоће да скоче у бољу будућност.
Зато је толико престапа.**

После обновување и изградба
се помина на разградување.

**Послије обнове и изградње
прешло се на разградњу.**

Татковината беше скромна.
Од сè што и остана
ги зеде само животите.

**Домовина је била скромна.
Од свега што јој је остало
узела је само животе.**

Се ќе биде на своето место
само другарите да одат од позициите.

**Све ће бити на свом мјесту
само да другови оду са положаја.**

Паднавме на ниски гранки.
Сега сме поблиску до корењата.

**Пали смо на ниске гране.
Сад смо ближи коријенима.**

Доста беше хуманизам.
Мора ме да се позанимаваме со ренесансата.

**Доста је било хуманизма.
Морамо се позабавити ренесансом.**

Нашата темница ќе трае светлосна година.

Наш мрак трајаће свјетлосну годину.

Водете ги. Тие не се заведени.

Водите их. Они нијесу заведени.

ДРАГАН ДРИНЧИЌ

(1963)

Живеат за овој народ. Еднаш се живее.

Живе за овај народ. Једном се живи.

Сè се тоа чесни политичари.
Чест на поединците.

**Све су то поштени политичари.
Част изузецима.**

Ова е демократска држава. И точка.

Ово је демократска држава. И тачка.

Не вратија во средниот век.
Стари добри времиња.

Вратили су нас у средњи вијек.
Стара добра времена.

Живееме од денес до утре.
Времето е пари.

Живимо од данас до сјутра.
Вријеме је новац.

Сето ова крваво го заработив! –
рече воениот профитер.

Све сам ово крваво зарадио! –
рече ратни профитер.

Тој е спортски тип.
Сè решава со цврста рака.

**Он је спортски тип.
Све рјешава чврстом руком.**

Во нивната партија се игра сицилијанка.

У нивовој партији игра се сицилијанка.

МИЛУТИН ЃУРИЧКОВИЌ
(1967)

Пропаднавме, а знам и други државни тајни.

Пропали смо, а знам и друге државне тајне.

Го сочувавме угледот.
За териториите – во друга пригода.

**Сачували смо углед.
О територијама – другом приликом.**

Беше тоа во една земја на граѓани.
Сè селанец до селанец.

**Било је то у једној земљи граѓана.
Све сељак до сељака.**

Со одењето на водачот,
најмногу изгуби нашата сатира.

**Војиним одласком
највише је изгубила наша сатира.**

Листата на јадење е музејски примерок
и доказ дека некогаш добро јадевме.

**Јеловник је музејски примјерак
и доказ да смо некад добро јели.**

Алкохолизмот е во опаѓање.
Никој не пие на гладен стомак.

**Алкохолизам је у паду.
Нико не пије на гладан стомак.**

Доста беше обновување, изградба и благосостојба.
Дајте нешто да јадеме!

Доста је било обнове, изградње и благостања.
Дајте нешто да једемо!

Ги доби сите човечки права.
Сега се опоравува.

Добио је сва људска права.
Сада се опоравља.

ДУШАН ЃУРИШИЌ
(1932)

Волкот ги смени влакната,
ама овците и понатака си ја чуваат својата волна.

**Вук је промијенио своју длаку,
али овце и даље чувају своја руна.**

И диктаторот го слуша народот – кога му клика.

И диктатор слуша народ – кад му кличе.

Да имаше добар грб
немаше да го товарат како магаре.

**Да је имао добра леђа,
не би га товарили као магарца.**

Лесно ми е за него.
Има сè што му недостасува.

**Лако ми је за њега.
Има све што му фали.**

Животот е попаметен од смртта.
Секогаш прв попушта.

**Живот је паметнији од смрти.
Увијек први попушта.**

Тој народ е толку стар
што од него ќе настане човеколикиот мајмун.

**Тај народ је толико стар
да ће од њега постати човјеколики мајмун.**

Мирен митинг е кога знамињата
се виорат а стаповите мируват.

**Миран митинг је кад се
заставе вијоре, а мотке мирују.**

Не чуваа заедно кози.
Едниот го работеше тоа пред, а другиот после војната.

**Нијесу заједно чували козе.
Један је то радио прије, а други послије рата.**

Кога пионот го менува полот, станува значајна фигура.

Кад пјешак промијени пол, постаје значајна фигура.

Малку не има, ама за неслога е доста.

Мало нас је, али за неслогу доста.

Кој е подготвен да јаде корења,
го бидува да ја ископа земјата.

**Ко је спреман да једе коријење,
кадар је да ископа земљу.**

Имаме слобода да бираме што сакаат тие.

Имамо слободу да бирамо што они хоће.

ЈОВАН ЕРАКОВИЋ

(1953)

Некогаш се ораше, сееше и жнееше,
а денес само се меле.

**Некада се орало, сијало и жњело,
а данас се само меље.**

Да не сакавме секогаш да бидеме први,
денес ќе бевме други луѓе.

**Да нијесмо стално хтјели бити први,
данас би били други људи.**

Бомбардирањето беше селективно.
Само нас не бомбардираа.

**Бомбардовање је било селективно.
Бомбардовали су само нас.**

Валканата уста треба да се затвори, а не да се плакне.

Прљава уста треба затворити, а не испирати.

Малку нешто може да завитка во црно
како убивање на времето.

**Мало што може завити у црно
како убијање времена.**

Кој зло прави добро заработува.

Ко зло чини, добро зарађује.

Дрвото ги задржа плодовите, а го отфрли човекот.

Дрво је задржало плодове, а одбацило човјека.

Подобро е да се штеди долгиот јазик
отколку да се троши кратката памет.

**Боље је штедјети дугачак језик
него расипати кратку памет.**

Кој добро ќе се спика лесно оди нагоре.

Ко се добро увуче, лако иде горе.

Смртната казна е укината.
Ќе живее овој народ.

**Смртна казна је укинута.
Живјеће овај народ.**

Кога губрето испливува земјата потонува.

Кад ђубре исплива, земља потоне.

Кој сешто дроби, сешто и јаде.

Ко свашта дроби, свашта и једе.

ДАРКО БАТАН ЖУЊИЌ
(1967)

Наш проблем е живиот човек
да го помрднеме од мртва точка.

**Наш је проблем да живог човјека
помјеримо са мртве тачке.**

Коњот го оседлуваат, човекот го насамаруваат.

Коња седлају, човјека самаре.

Тој ќе биде лидер на партијата до последниот член.

Он ќе биде лидер партије до последниот член.

Беше скромен. Се сакаше само себеси.

Био је скроман. Волио је само себе.

Договорот важи додека не започне говорот.

Договор важи док говор не почне.

Чиста работа – чисти пари,
валкана работа – испрани пари.

**Чист посао – чисте паре,
прљав посао – опране паре.**

Беше за вистината, па го тргнаа.

Био је склон истини, па је уклоњен.

Беше вулгарен.
Ја зборуваше голата вистина.

Био је вулгаран.
Говорио је голу истину.

МИЛОРАД ЈОКНИЌ
(1950)

Човек не може да се испере. Ја загади водата.

Човјек се не може опрати. Загадио је воду.

Судењето е завршено.

Обвинетиот е прогласен за заштитен сведок.

Суђење је завршено.

Оптужени је прогласен за заштићеносвједока.

Мафијата е позната. Се трага по гонителот.

Мафија је позната. Трага се за гониоцем.

Обеле работејќи на црно.

Обијелио је радећи на црно.

Од сите книги, најдебело му е досието.

Од свих књига, најдебљи му је досије.

Би била помала турканицата
ако на врвот има повеќе место.

**Било би мање гужве
да на врху има више мјеста.**

Везден ровари по земјата.
Трага по корења.

**Стално ровари по земљи.
Трага за коријењем.**

Не мораше да се вовлекува.
Секогаш беше внатре.

**Није морао да се увлачи.
Увијек је био унутра.**

Ја приложи дискусијата
затоа што немаше што да каже.

**Приложио је дискусију
јер није имао што да каже.**

Копажки со нозе и раце,
заборави дека има глава.

**Копажући ногама и рукама,
заборавио је да има главу.**

Мавтање со рацете е навика
од периодот на аплаудирањето.

**Млатарање рукама је навика
из периода аплаудирања.**

Стигнаа мировните сили.
Војната може да започне.

**Стигле су мировне снаге.
Рат може да почне.**

ДРАГАН КОПРИВИЦА

(1953)

Можам да се пофалам дека сум авангарда на полицијата.
Ме следат.

**Могу се похвалити да сам полицијска авангарда.
Прате ме.**

Политичарите се качуваат на барања
а паѓаат на потреби.

**Политичари се успињу на захтјевима
а падају на прохтјевима.**

Сигурно има нешто скапано во државата Данска
штом и кај нас толку се чувствува.

**Сигурно има нешто труло у држави Данској
чим се и код нас толико осјећа.**

Тој оди пред своето време.
Затоа и не може да се види.

**Он иде испред свога времена.
Зато се и не може видјети.**

Толку долго ги влечеше конците,
што сега зад него се влечат опашки.

**Толико је дуго вукао конце
да се сад за њим вуку репови.**

Затворот е секогаш отворен за затворање.

Затвор је увијек отворен за затварање.

Мрмореше низ заби
па му прогледаа низ прсти.

**Мрмљао је кроз зубе
па су му прогледали кроз прсте.**

Афористичарот е убаво воспитан злобник.

Афористичар је фино воспитани злобник.

Оптимизмот во нашите редови
не е ништо со песимизмот меѓу редовите.

**Оптимизам у нашим редовима
ништа је према песимизму измеѓу редова.**

Кога на власт ќе дојдат вистинските виновници
тогаш не очекуват кривите правци.

**Кад на власт дојду прави кривци
онда нас очекују криви правци.**

Така искусен политичар, а дупли незнајко.
Тој не знае што нема.

**Тако искусан политичар, а дупла незналица.
Тај не зна што нема.**

Почнавме да пукаме за да објасниме
што сакаше водачот да каже.

**Почели смо да пуцамо да би појаснили
што је вођа хтио да каже.**

На закопот на мафијашот наместо
почесна стрелба фрлени се бомби.

**На сахрани мафијаша умјесто
почасне паљбе бачене су бомбе.**

Власта на нашиот диктатор
е светол пример на мрачно владеење.

**Власт нашег диктатора
свијетли је примјер мрачне владавине.**

Противниците ги убиваше во поим
така што ги спушташе на негово ниво.

**Опоненте је срозавао
тако што их је спуштао на свој ниво.**

Тука, кој нема влакна на јазикот
на другиот му е коска в` грло.

**Овдје, ко нема длаке на језику
другоме је кост у грлу.**

ВИШЊА КОСОВИЌ

(1958)

Каков џентлмен!
За грст власт дава илјада глави.

Какав џентлмен!
За шаку власти даје хиљаду глава.

На цивилизацијата и треба мал човек.
Полесно е да се спакува.

Цивилизација треба малог човјека.
Лакше га је упаковати.

Фразите ви се мелодични.
Почнете на народот да му го лечите слухот.

Фразе су вам мелодичне.
Почните народу лијечити слух.

Кога демократијата спие,
соништата му се остваруваат на диктатурата.

**Кад демократија спава,
сновите се остварују диктатури.**

Ним им капнува, а народот накиснат.

Њима капље, а народ покисао.

Имитирајќи ги претците, ги карикираат
потомците.

Копирајући претке, карикирају потомке.

Во нашето назадување си прават себеси залет за
иднината.

У нашем назадовању праве себи залет за будућност.

Сатира?

Тоа се ножици со кои непослушните
ги шишаат недопирливите.

Сатира?

То су маказе којима непослушни
шишају недодирљиве.

Идеологијата ја замрзнува мислата,
за да не се расипе.

Идеологија заледи мисао,
да се не поквари.

За да си го обезбеди газот, човекот го жртвуваше
опашот на еволуцијата, а главата – на цивилизацијата.

Да би обезбиједио дупе,
човјек је реп жртвовао еволуцији,
а главу – цивилизацији.

Праисторијата се откажа.
Историјата сеуште чека подобри времиња.

Праисторија је одустала.
Историја још чека боља времена.

Полуписмените микрофонот ги спасува.

Полуписмене микрофон спашава.

МИЛАН ДУГО КРИВОКАПИЌ
(1947)

Денес е лесно да се биде чесен,
ама е тешко од тоа да се живее.

**Данас је лако бити поштен,
али је тешко од тога живјети.**

Некогаш народот креваше востанија,
а сега крева кој што стигне.

**Некада је народ дизао устанке,
а сад дигне ко што стигне.**

Додека свивавме гнездо, ги оптегнавме јајцата.

Док смо свијали гнијездо, отегли смо јаја.

Има мајмуни. Ќе има луѓе.

Има мајмуна. Биће људи.

Црногорците најмногу се крстат
кога во нешто не веруваат.

**Црногорци се највише крсте
кад у нешто не вјерују.**

Се сеќавам на убавото минато.
Како вчера да беше.

**Сјећам се лијепе будућности.
Као да је јуче била.**

Богатите купија работни места.
Сиромаштијата чека распродажба.

**Богати су купили радна мјеста.
Сиротиња чека распродају.**

Што погласно зборувате
на народот му е понејасно.

**Све што причате гласније,
народу је нејасније.**

ВЛАДИМИР КУСОВАЦ
(1929)

Во Европа најлесно влегуваат обвинетите.

У Европу најлакше улазе окривљени.

Власта мора да биде будна,
а народот може да сонува.

**Власт мора бити будна,
а народ може да сања.**

Ако ги испофакаме сите крадци – кој ќе владее?

Ако похватамо све лопове – ко ќе да влада?

Статистиката смета по глава на жител,
а наплатува по грбот.

**Статистика рачуна по глави становника,
а наплаћује по грбачи.**

ИЛИЈА ЛАКУШИЌ

(1947)

Победивме, ама резултатот е неповолен.

Побиједили смо, али је резултат неповољан.

Да живее работничката класа – на чело со потта!

Живјела радничка класа – на челу са знојем!

Силен е како бик. И ништо помалку паметен.

Јак је као бик. И ништа мање паметан.

Народот е толку богат, што не знае што е негово.

Народ је толико богат, да не зна што је његово.

Ги има сите книги за етика.

Ги украде од библиотека.

Има све књиге о етици.

Украо их је из библиотеке.

Не знам што ќе биде со мене, ама има кој знае.

Не знам што ќе биде са мном, али има ко зна.

Многу сме изедначени. Никој не е најлош.

Врло смо уједначени. Нико није најгори.

Човекот е општествено суштество
и не може да биде свој.

Човјек је друштвено биће и не може бити свој.

И кучето лае на мојот збор,
знаејќи дека ми е коска во грлото.

**И пас лаје на моју ријеч,
знајући да ми је она кост у грлу.**

Нема поголема вистина од онаа која што ја зголемуваат.

Нема веќе истине од оне која се увеличава.

Ме следи среќата. Ама ниту јас не попуштам.

Прати ме среќа. Али и ја не попуштам.

Партијата, барем, не може
да се обвини за смислено делување.

**Партија се, бар, не може
оптужити за смишљено дјеловање.**

Тие не зборуваа толку долго
колку што ги слушавме ние.

**Они нијесу говорили толику дуго
колико смо их ми слушали.**

Како научник откри многу системи
за кои работеше.

**Као научник открио је многе системи
за које је радио.**

Некои работи ги изнесе јавно
а некои се уште се кај него.

**Неке ствари је јавно изнио
а неке су још код него.**

Целта ја понесовме со себе
во случај да ја промашиме.

**Циљ смо понијели са собом
за случај да га промашимо.**

АНДРИЈА МАРКУШ

(1941)

Кај нив ниту еден криминалец не е на слобода –
ја дели судбината на народот.

**Код нив ниједан криминалец није на слободи –
дијели судбину народа.**

Историјата е потстрек за слабите
а изговор за силните.

**Историја је подстицај за слабе
а изговор за јаке.**

Кога желудникот ќе проговори,
тупаницата се јавува како преговорувач.

**Кад желудац проговори,
песница се јавља као преговарач.**

Од кога се симнавме од дрвјата,
никогаш не се наоѓавме на пониски гранки.

**Од када смо сишли са дрвета,
никада се нијесмо налазили на нижим гранама.**

САВО МАРТИНОВИЌ

(1935)

Луѓето го кршат законот, затоа што законот
не е прилагоден на нивното владеење.

**Људи крше закон, јер закон није прилагођен
њиховом владању.**

Злопамтилото има голем мозок.
Ништо не заборава.

**Злопамтило има велики мозак.
Ништа не заборава.**

– Благодарам мајко, што ме роди!
– Не се заблагодарувај синко, нема на што!

– Хвала ти, мајко, што си ме родила!
– Не захваљуј, сине, нема на чему!

Мртовецот, ако го слушнеше прошталниот збор,
би се израдувал.
Ќе помислеше дека некој друг умрел.

**Да је покојник чуо опроштајну ријеч,
обрадовао би се.
Помислио би да је умро неко други.**

Не одам никаде, немам кај кого.
А и не ми доаѓа никој - нема кај кого.

**Не идем нигдје, немам код кога.
А и не долази ми нико – нема код кога.**

Платениот убиец бара чесни нарачатели.

Плаћени убица тражи поштене наручиоце.

За да купиш нов костум,
треба најпрвин да го смениш дресот!

**Да би купио ново одијело,
мораш прво промијенити дрес!**

За нив сторивме сè.
Ви благодарам, во нивно име!

**Учинили смо све за нѐх.
Хвала вам, у нѐхово име!**

Не ви ветувам ништо. Толку можам да сторам.

Не обеѓавам вам ништа. Толико могу да исполнам.

Кучето лае. Го имитира човекот.

Пас лаје. Опонаша човјека.

Кој лае, живее како куче.
Кој не лае, живее како пудлица.

**Ко лаје, живи као пас.
Ко не лаје, живи као пудлица.**

Ако парите го расипуваат човекот,
јас сум нерасипан.

**Ако новац квари људе,
ја сам непокварен.**

Најдобро би било овие да одат,
а други да не доаѓаат.

**Најбоље би било да ови оду,
а да други не долазе.**

Можев да бидам на коњ, да не испаднав магаре.

Могао сам бити на коњу, да нијесам испао магарац.

Кој денес пее, не смее да му се верува.

Ко данас пјева, не смије му се вјеровати.

Неговиот сон е – национално будење.

Његов сан је – национално буђење.

Поларната светлина не е ништо.
Нашата темница би ја голтнала.

**Поларна свјетлост није ништа.
Наш мрак би је прогутао.**

Лажниот сјај беше потполн кога ги запалија свеќите.

Лажни сјај је био потпун кад су упалили свијеће.

Народот ќе се спаси, ако остане без глава.

Народ ќе се спасити, ако остане без главе.

Времињата се менуваат,
а временските прогнози остануваат исти.

**Времена се мијењају,
а временске прогнозе остају исте.**

ДЕЈАН МИЛИЧИЌ
(1961)

Не може една мајката да роди сè.
Инаку почесто ќе се колевме.

Не може све једна мајка да роди.
Иначе би се ми клали чешће.

Се откажавме од корава работа.
Земавме снајпери.

Манули смо се ћорава посла.
Узели смо снајпере.

На потомците за ова не смееме да им раскажуваме.
Ќе им пееме јуначки песни.

Потомцима о овоме не смијемо да причамо.
Пјеваћемо им јуначке пјесме.

Да знаеја нашите претци какви ќе им бидат потомците,
ќе користеа кондоми.

**Да су наши преци знали какви ќе им бити потомци,
користили би кондом.**

Дојдете утре! Зафатен сум со себе.

Дојдите сјутра! Заузет сам собом.

Лудилото расне – што е оквалификувано
како нормален процес.

**Лудило расте – што је оквалификувано
као нормалан процес.**

Чистките се доказ дека имаме еколошка традиција.

Чистке су доказ да имамо еколошку традицију.

Го залажавме непријателот.
Од нас ни трага ни глас.

Заварали смо непријатеља.
Од нас ни трага, ни гласа.

Изборите завршија.
Сега народот треба да се научи на памет.

Избори су завршени.
Сад народ треба научити памети.

Граѓанската војна започна едноставно.
Граѓаните се развија во стрелци.

**Граѓански рат је почео једноставно.
Граѓани су се развили у стријелце.**

Нашиот брод не тоне —
повеќето стаорци се на своите места.

**Наш брод не тоне —
већина пацова је на својим местима.**

На човеколикиот мајмун во транзицијата
му припаднаа работните навики.

**Човјеколиком мајмуну су у транзицији
припале радне навике.**

МИЈО МИРАНОВИЌ ГРОФ

(1943)

Со новите споменици
им го разубавуваме животот на мртвите.

**Новим споменицима
уљепшаваме живот мртвима.**

Кој умее да сонува, нема потреба да се буди.

Ко умије да сања, нема потребе да се буди.

Злосторникот е непознат на власта.
Му снема визит-картички...

**Злочинац је непознат властима.
Понестало му је визит-карата...**

Партиите се на власт, лидерите на функции,
а народот на казани.

**Партије су на власти, лидери на положајима,
а народ на казанима.**

На своите грешки се учи,
на туѓите се прави кариера.

**На својим грешкама се учи,
на туѓим прави каријера.**

Полесно е да се школува гласот отколку децата.

Лакше је школовати глас него дјецу.

Вака расцепкани, добри сме за потпалување.

Овако расцјепкани, добри смо за потпалу.

Масовните гробници се собрани дела на водачот.

Масовне гробнице су сабрана дјела вође.

Народот повеќе не молчи. Сега занеме.

Народ више не ћути. Сад је занијемо.

Сликата за секоја држава е убава
ако се слика со државниот апарат.

**Слика сваке државе је лијепа
ако се слика државним апаратом.**

Колку се корените подлабоки,
тикварите се постабилни.

**Што су коријени дубљи,
тиквани су стабилнији.**

Во развојот на сточарството
не се мрдна подалеку од блеењето.

**У развоју сточарства
није се одмакло даље од блејања.**

Добиената битка му припаѓа на генералот,
а изгубената на неговата дивизија.

**Добијена битка припада генералу,
а изгубљена његовој дивизији.**

Само нека не се пука, па кај пукне нека пукне.

Само да се не пуца, па куд пукло да пукло.

Се омажи. Сега е на коњ.

Удала се. Сада је на коњу.

Денес на воиштето е мирно.
Никој жив не се јавува.

**Данас је на ратиштима мирно.
Нико се жив не јавља.**

На тенок лед не паѓаат тешките, туку навлечените.

На танак лед не падају тешки, већ навучени.

Најопасно оружје се луѓето од мал калибар.

Најопасније оружје су људи малог калибра.

Избирайте – трпете!

Бирали сте – трпите!

На состаноците климата е добра:
сите климаат со главите!

**На састанцима је добра клима:
сви климају главом!**

ВЛАДИМИР МИЌКОВИЌ
(1967)

Во нашата земја посеано е семето на раздорот.
Родот ги надмина сите очекувања.

**У нашу земљу посијано је сјеме раздора.
Род је премашио сва очекувања.**

Почнавме оптимистички да размислуваме.
Не може сите зла баш нас да ни се случат.

**Почели смо да размишљамо оптимистички.
Не могу баш сва зла нас да задесе.**

Целта ни е секогаш да бидеме на коњ.
Нема коњ кој тоа би го издржал.

**Циљ нам је да стално будемо на коњу.
Нема коња који би то издржао.**

Одбија сè што баравме.
На крајот, добија она што бараа.

**Одбили су све што смо тражили.
На крају, добили су што су тражили.**

Кога ќе ја запустат земјата,
политичарите го обработуваат народот.

**Кад запусте земљу,
политичари обраѓују народ.**

Две добра не одат заедно.
Падна долго очекуваниот дожд,
а владата е се уште во облаци.

**Два добра не иду заједно.
Пала је дуго очекивана киша,
а влада је још у облацима.**

Законот на посилниот никој не го изгласа,
ама посилните го усвоија.

**Закон јачега нико није изгласао,
али су га јачи усвојили.**

Црногорците ги слушаа воените барабани
и покажаа дека имаат слух.

**Црногорци су слушали ратне бубње
и показали да имају слуха.**

Во Црна Гора сите беа јунаци.
Ако не верувате, прашајте ги нивните потомци.

**У Црној Гори су сви били јунаци.
Ако не вјерујете, питајте нивните потомке.**

Оваа власт не е ненародна.
Отвора народни кујни.

**Ова власт није ненародна.
Отвара народне кухиње.**

Власта битно ја измени положбата на сиромаштијата.
Сиромасите сега имаат дветретинско мнозинство.

**Власт је битно измијенила положај сиротиње.
Сиротиња сада има двотрећинску већину.**

Лесно е да се препознае нашата власт.
Не се менува.

**Нашу власт је лако препознати.
Не мијења се.**

Има тој и добри страни. На нашата страна е.

Има он и добрих страна. На нашој страни је.

Да бидеме луѓе!

Нека биде она што не може да биде.

Будимо људи!

Нека буде што бити не може.

Имаат гласачи и ќе формираат власт.

Чии се овците, на него и планината!

Имају гласаче и формираће власт.

Чије овце, тога и планина!

И зората има мрачно минато.

И зора има мрачну прошлост.

РАТКО М. ПАВИЧЕВИЋ
(1946)

Ако имате малку, ќе имате континуитет.

Ако имате мало, имаћете континуитет.

Зошто работите чесно
кога можете да живеете убаво?

**Зашто радите поштено
кад можете лијепо да живите?**

Перспективата ни е сјајна и секогаш ќе биде.

Перспектива нам је сјајна и увијек ќе бити.

Ако немате други проблеми,
доволни се и првите.

**Ако немате других проблема,
довољни су и први.**

И право е поединците да се богатат.
Немаме ние за сите.

**И право је да се појединци богате.
Немамо ми за све.**

Уште малку и ќе биде премногу.

Још мало и биће превише.

Ова е рај за пеколни луѓе.

Ово је рај за паклене људе.

Секоја четврта година
ги избираме оние кои ќе живеат подобро.

**Сваке четврте године
бирамо оне кои ќе живјети боље.**

ДРАГАН ПАВЛИЧИЌ

(1957)

Човек на човек му е човече.

Човјек је човјеку човјечуљак.

Одсекогаш сакав да бидам зелен.
Да не ме соберат.

Увијек сам желио да будем зелен.
Да ме не уберу.

Пред законот сите сме еднакви,
Пред судијата – како кој.

Пред законом смо сви једнаки.
Пред судијом – како ко.

Паднавме на ниски гранки.
Повеќе не можеме ниту да се обесиме.

**Спали смо на ниске гране.
Више се не можемо ни објесити.**

Волкот влакното го менува, ама не и менито.

Вук длаку мијења, али не и јеловник.

Мислителот е философ за себе
а будала за другите.

**Мислилац је филозоф за себе
а будала за друге.**

И мајмуните штрајкуваат.
Не сакаат да направат нов човек.

И мајмуни штрајкују.
Не желе да направе новог човјека.

Афоризмот е почеток на крајот на приказната.

Афоризам је почетак краја приче.

МИРКО ПЕТРИЌ
(1922–1996)

Најлесно тргнуваат од себе
оние кои не мислат до што ќе дојдат.

**Најлакше полазе од себе
они који не мисле до чега ќе дојди.**

Кога никаде не нема, само ние знаеме каде сме.

Кад нас нигдје нема, само ми знамо гдје смо.

На коренитите промени пенушките им се на пат.

Корјенитим промјенама пањеви су на путу.

Времето нема да не прегази.
Веке одмина.

**Вријеме нас неће прегазити.
Већ је одмакло.**

Покажи влакно на јазикот
и нема да ти го бараат во јајцето.

**Покажи длаку на језику
и неће ти је тражити у јајету.**

За да не си го изгази зборот,
реши да го заобиколи.

**Да не би погазио ријеч,
одлучио је да је заобиђе.**

Не учи додека е жив
кој живее како што научил.

**Не учи док је жив
ко живи како је научио.**

Од иднината очекувам сè.
И ништо повеќе.

**Од будућности очекујем све.
И ништа више.**

ВЕЉКО РАЈКОВИЌ
(1954)

Ќе продолжиме да ги рушиме сидовите.
Имаме ние глава за тоа.

Наставићемо да рушимо зидове.
Имамо ми главу за то.

Колективна вина не постои.
Господ е виновен што не создаде вакви.

Колективна кривица не постоји.
Крив је Бог што нас је овакве створио.

Народот гледа сè.
Нашата темница е ретка појава.

Народ све види.
Наш мрак је ријетка појава.

Имаме доказ дека вистината е на наша страна.
Секогаш ја испревртуваме.

**Имамо доказе да је истина на нашој страни.
Стално је изврћемо.**

Кај нас демократијата не може да процвета.
Фати корења.

**Демократија код нас не може да процвјета.
Ухватила је коријене.**

И народот, конечно, ги наполни џебовите.
Не знаеше каде со рацете.

**И народ је, конечно, напунио џепове.
Није знао гдје ће са рукама.**

Закажан е митинг на чесните.
Се очекува доаѓање на двајцата!

Заказан је митинг поштених.
Очекује се долазак обојце!

Кога го здогледав братот, ми засолзеа очите.
И... промашив!

Када сам угледао брата, заслужиле су ми очи.
И... промашио сам!

Законот е на страната на послабите.
Посилните го отфрлија.

Закон је на страни слабијих.
Јачи су га одбацили.

Секоја власт е иста.
Освен актуелната.

**Свака власт је иста.
Осим актуелна.**

На нашата страна немаше жртви.
Сите загинати беа длабоко навлезени
во непријателската територија.

**На нашој страни није било жртва.
Сви погинули били су дубоко зашли
у непријатељску територију.**

Демократијата отиде далеку.
Не се надзира.

**Демократија је далеку од макла.
Не назире се.**

Немам досие! Ме следеа неписмени.

Немам досије! Пратили су ме неписмени.

Не е за фрлање. Големо ѓубре е.

Није он за бацање. Велико је ѓубре.

Демократијата е во замав.
Среќа што не сме и блиску.

**Демократија је у замаху.
Среќа што јој нисмо близу.**

Кој работи – ќе има, кој не работи – има!

Ко ради – имаће, ко не ради – има!

Татко ми ме призна.
Повеќе не сум незнаен јунец.

**Отац ме признао.
Више нијесам незнани јунац!**

Бизнисменот е човек кој ја утна професијата
а го погоди занимањето.

**Бизнисмен је човјек који је промашио професију
а погодио занимање.**

Народот не е стока. Стоката не гласа.

Народ није стока. Стока не гласа.

Пак докажав дека не сум за две нозе.
И утринава станав на лева!

**Опет сам доказао да нијесам за двије нозе.
И јутрос сам устао на лијеву!**

ЗОРАН РАОНИЌ

(1956)

Политичарите се единствена врста на земјата
која верува дека ќе опстане
само ако не добие наследници.

**Политичари су јединствена врста на земљи
која вјерује да ће опстати
само ако не добије насљеднике.**

Данес е богат само оној кој прима плата —
а работи за мито.

**Данас је богат само онај који плату прима —
а ради за мито.**

Митингашот е човек кој ја воздигнува власта
додека се уште не стапила на власт.

**Митингаш је човјек који велича власт
док још није ни ступила на дужност.**

Власта е делива. Пленот не е!

Власт је дјељива. Плијен већ није!

Тешко ми е – ама не толку
за вие да бидете среќни!

**Тешко ми је – али не толико
да бисте ви били среќни!**

За да бидат задоволни сите,
нашето знаме би требало да биде
премачкана со сите бои.

**Да би били сви задоволни,
наша застава би морала бити
премазана свим бојама.**

Црногорците останаа оригинални.
Додека другите ги менуваат капите –
тие само шарите на неа.

Црногорци су остали оригинални.
Док други мијењају капе –
они само шаре на њој.

Тргнавме во темелна изградба на земјата.
Затоа и ја срушивме до темел.

Кренули смо у темелну обнову државе.
Зато смо је и срушили до темеља.

Некои само во калта оставаат траги зад себе.

Неки само у блату остављају траг за собом.

Им дадовме и втор мандат,
затоа што во првиот ја очистија државата.

**Дали смо им и други мандат,
јер су у првом државу очистили.**

И знамињата ја губат вредноста
тогаш кога ќе влезат во масовна употреба!

**И барјаци изгубе вриједност
онда када уђу у масовну употребу!**

Ако е ова мир – ние од војна не се плашиме.

Ако је ово мир – ми се рата не бојимо.

РАДОМИР РАЦКОВИЌ
(1943)

Мајмуните го создадоа човештвото,
мајмуните и ќе го уништат.

**Мајмуни су створили човјечанство,
мајмуни ќе га и уништити.**

На младите светот останува.
Старите одат понатаму.

**На младима свијет остаје.
Стари иду даље.**

Стандардот падна.
Моралот му прави друштво.

**Стандард је пао.
Морал му прави друштво.**

Само нашите физиолошки потреби
одговараат на можностите.

**Само наше физиолошке потреби
одговарају могућностима.**

Дрвото се витка додека е младо и перспективно.

Дрво се савија док је младо и перспективно.

Паролите колку повеќе се креваат – потешко се читаат.

Што се пароле више дижу – теже се читају.

Онаму каде сите влечат назад, дезертерите се авангарда.

Тамо гдје сви вуку назад, дезертери су авангарда.

Ако треба да се исполнат, сите ветувања се празни.

Ако их треба испунити, сва су обећања празна.

Не можеме да избираме помеѓу две зла.
Ги има многу повеќе.

**Не можемо бирати измеѓу два зла.
Има их многу више.**

Научниците се похумани од политичарите.
Експериментираат на животни.

**Научници су хуманији од политичара.
Експериментишу на животињама.**

Не ги држете за збор.
Тоа е единствено што го немаат.

**Не држите их за ријеч.
То је једино што немају.**

Папагалот е единствената птица која зборува.
Затоа е, за секој случај, позади решетки.

**Папагај је једина птица која говори.
Зато је, за сваки случај, иза решетака.**

Тој секогаш оди на сè или ништо.
Сè да добие или ништо да не загуби.

**Он увијек иде на све или ништа.
Све да добије или ништа да изгуби.**

Воениот злосторник го цени противникот.
Без него би бил никој и ништо.

**Ратни злочинац цијени непријателџа.
Без њега би био нико и ништа.**

Додека ги избиравме најдобрите,
најлошите прилично отидоа напред.

**Док смо бирали најбоље,
најгори су прилично одмакли.**

Кога ќе се упропасти позицијата,
не помага ниту голема рокада.

**Кад се позиција упропасти,
ни велика рокада не помага.**

ДЕЈАН ТОФЧЕВИЌ

(1971)

Духот на нашиот народ е неуништив,
што не е случај со материјата.

**Дух наших народа је неуништив,
што није случај са материјом.**

Сатирата го осветлува ќорсокакот во кој се наоѓаме.

Сатира осветљава ќорсокак у коме се налазимо.

Собрав храброст. Нема место за страв.

Скупио сам храброст. Нема места страху.

Бележиме само успеси,
ама кај нас никој не чита.

**Бележимо само успехе,
али код нас нико не чита.**

Иднината ни се смее до солзи.

Будућност нам се смеша до суза.

Свеста созреа. Ова ќе биде рекордна берба.

Сазрела је свест. Ово ќе бити рекордна берба.

Нема зима за нас. Сигурно одиме во Пеколот.

За нас нема зиме. Сигурно идемо у Пакао.

Не живеам во минатото,
дури ниту во сегашноста.

**Ја не живим у прошлости,
чак ни у садашњости.**

Статистиката покажува она што никој не го гледа.

Статистика покажује оно што нико не види.

Правдата е поделена. Нема повеќе!

Правда је подељена. Нема више!

Би се бореле до последниот, ама тој да не е прв.

Борили би се ми до последњег, да он није први.

На политичарот дури сега му проработе совеста,
ама и тоа е доволно за пензија.

**Политичару је тек сада прорадила савест,
али је и то доволно за пензију.**

Кога премногу ќе заостане,
народот најбргу ги развива знамињата.

**Када дебело заостане,
народ најбрже развије барјаке.**

Нека стане обвинетиот!
Не го гледаме од многубројните обожаватели.

**Нека опгужени устане!
Не видимо га од бројних обожавалаца.**

Дури во братоубиствената војна
најдовме достоин противник.

**Тек смо у братоубилачком рату
нашли достојног противника.**

Ми расне апетитот.
Сè погладен сум.

**Расте ми апетит.
Све сам гладнији.**

Не сум доволно голем Србин.
Заостанав во развојот.

**Нисам довољно велики Србин.
Заостао сам у развоју.**

Државата одамна ни се распадна,
ама смрдеата и понатаму се чувствува.

**Држава нам се одавно распала,
али се смрад и даље осећа.**

Користевме легални политички средства.
На пример – снајпер.

**Ми смо користили легална
политичка средства. На пример – снајпер.**

Не сум генијалец.
Тоа секогаш ми го подметнуваат.

**Нисам геније.
То ми стално подмећу.**

ВЛАЈКО КУЛАФИЌ

(1957)

На тркалото на историјата
очигледно му се подметнати детишта.

**Точку историје су очигледно
подметнути клипани.**

Толку напредувавме што понатака немаме каде.

Толико смо напредовали да даље немамо куд.

Политичките паѓања
секогаш најавуваат поплава од мемоари.

**Политичке падавине
увијек најављују поплаву мемоара.**

За вас нема лек.
Ќе живеете многу долго.

**За вас нема лијека.
Живјећете веома дуго.**

Болеста беше безопасна,
ама лекот беше смртоносен.

**Болест је била безазлена,
али је лијек био смртоносан.**

Сите инструменти се наштимани.
Само барабанот да се огласи.

**Наштимовани су сви инструменти.
Само бубањ да се огласи.**

Бидете ситничар, имајте ме во вид.

Будите ситничари, имајте ме у виду!

Житото е одвоено од каколот
и фрлено во мелницата.

**Жито је одвојено од кукоља
и бачено у жрвањ.**

ВЛАДАН ЧИЗМОВИЧ – ЧИКИ

(1968)

Светот потполно не затвори
ама нас, сепак, ни капнува.

**Свијет нас је потпуно заврнуо,
али нама, ипак, капље.**

Ги следевме неговите чекори,
а тој тапкаше во место.

**Ми смо слиједили његове кораке,
а он тапкао у мјесто.**

Кај лагата нозете се кратки ,
а кај вистината – прекршени.

**У лажи су кратке нозе,
а у истини – пребијене.**

Кога сè ќе се собере и одземе,
нема што да се подели.

**Када се све сабере и одузме,
нема шта да се подијели.**

Вистината за лидерот стои, а народот е на колена.

Истина о лидеру стоји, а народ је на кољенима.

Подобро е да се биде малку будала,
отколку малку паметен.

Боље бити мало луд, но мало паметан.

Имам двајца другари.
Еден паметен, а друг афористичар.

**Имам два друга.
Један је паметан, а други афористичар.**

На умирање му раскажав пар афоризми.
Го најдоа насмеан!

**Испричах му на самрти пар афоризама.
Нашли су га насмијаног!**

Кога ќе ја премине мерата – свињата ја колат.

Када преврши сваку мјеру – свиња се коље.

Кога ја стрижат, овцата е мирна како јагне.

Кад је шишају, овца је мирна као јагне.

Јагнето на ражен има убав тен.

Јагне на ражњу има лијеп тен.

Потпикни се под кожата, ќе влезеш во сите пори.

Подвуци се под кожу, ући ћеш у све поре.

Јас и мојата покојна баба сме два света!

Ја и моја покојна баба смо два свијета!

Сметам на неа. Поради множење.

Рачунам на њу. Ради множења.

Ама каков памет – исфрли го тоа од глава.

Ма каква памет – избиј то из главе.

Ќорсокаците водат во слепи улици.

Ћорсокаци воде у слијепе улице.

НИКОЛА ШАРАНОВИЌ

(1933)

Подобро е да се биде гол како пиштол
отколку облечен како мртовец.

**Боље је бити го ко пиштољ
него обучен као мртвац.**

Целиот живот компонираше
за да, на крајот, си го отсвири своето.

**Цијелог живота је компоновао
да би, на крају, одсвирао своје.**

Тешко е да се определиме помеѓу
блескав ум и атрактивна глупост.

**Тешко се определијелити измеѓу
блиставе памети и атрактивне глупости.**

Никогаш во својата богата историја
не сме биле толку сиромашни.

**Никада у својој богатој историји
нијесмо били овако сиромашни.**

Прерано е за разочарување.
Најлошото допрва доаѓа.

**Прерано је за разочарање.
Најгоре тек долази.**

Нашите господа се свесни за ситуацијата
во која не се наоѓаат.

**Наша господа је свјесна ситуације
у којој се не налази.**

Работеше еднократно, а крадеше нон-стоп.

Радио је једнократно, а крао нон-стоп.

Од кога му ја затворија устата –подобро слуша.

Од када су му зачепили уста – боље чује.

БЕЛЕШКА ЗА СОСТАВУВАЧОТ

Васил Толевски

Роден 1956. година

Пишува афоризми, хуморески, монодрами,
скечови и сатирични текстови.

Објавено:

ЧЕТИРИ ЧЕКОРИ ДО ВИСТИНАТА

(Студентски збор, Скопје, 1988)

МУЗИКА ЗА ГЛУВИ

(самоиздание, 2006)

ИСУСЕ, ЛУЦИФЕР НЕ ВИКА

(„Алма“, Белград, 2007 – македонски/српски)

НАШИТЕ ПРИЈАТЕЛИ

(самоиздание, 2007)

АНТОЛОГИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ АФОРИЗАМ

(„Алма“, Белград, 2007 – македонски/српски)

НАШИТЕ ПРИЈАТЕЛИ 2

(„Алма“, Белград, 2008)

Застапен во **АНТОЛОГИЈА НА МАКЕДОНСКИОТ
АФОРИЗАМ**

(Нови Сад, 1989)

АФОРИЗМИ И АФОРИСТИЧАРИ

(„Алма“, Белград, 2007, 2008)

Беше уредник за хумор и сатира во “Студентски збор”
(Скопје).

Наградуван на многу фестивали на хумор и сатира
во Македонија и странство.

Награда **РАДОЈЕ ДОМАНОВИЌ 2007** за најдобар
светски сатиричар.

Живее и работи во Скопје – Македонија.

Податоци за составувачот:

www.vasiltolevski.com.mk

ciletolevski@yahoo.com

СОДРЖИНА

Словенија	5
Томаж Бренк	7
Нико Брумен	9
Драшко Веселиновиќ	14
Јоже Волариќ	19
Владимир Гајшек	26
Цвето Градишар	30
Даница Грегорчиќ	32
Маја Давид	36
Тоне Додлек	40
Еуген Јуриќ	44
Здравко Калтнекар	50
Матија Логар	55
Фране Миличински Јежек	59
Јоже Мотох	61
Јасим Мркаљ Кадмус	63
Богдан Новак	69
Јоже Олај	75
Жарко Петан	77
Јоже Петелин	84
Јанез Сршен	86
Тоне Форнеци Тоф	91
Милан Фридауер – Фреди	93
Иван Цимерман	100
Франци Чеч	106
Валентин Чундриќ	111
Томаж Швагель	114
Бојан Швентнер	120

Содржина

Србија	127
Александар Баљак	129
Милан Бештиќ	137
Радивоје Бојичиќ	143
Јасмина Буква	150
Владимир Булатовиќ Виб	154
Милован Витезовиќ	160
Милован Вржина	166
Вук Глигоријевиќ	171
Ранко Гузина	175
Радивоје Рале Дамјановиќ	179
Радивоје Дангубиќ	185
Весна Денчиќ	191
Живојин Денчиќ	197
Слободан Дучиќ	201
Раде Ѓерговиќ	205
Анѓелко Ердељанин	211
Растко Закиќ	217
Милован Илиќ Минимакс	224
Бранислав Бане Јовановиќ	227
Раде Јовановиќ	230
Драгиша Кашиковиќ	236
Павле Ковачевиќ	240
Миодраг Лазаревиќ	245
Петар Лазиќ	249
Бојан Љубеновиќ	253
Ива Мажураниќ	256
Илија Марковиќ	262
Томислав Марковиќ	272
Александар Матијашевиќ	275
Зоран Матиќ Мазос	279
Даница Машиќ	283
Владица Миленковиќ Влајче	286

Дејан Милојевиќ	289
Драгутин Миниќ Карло	295
Драгослав Митровиќ	298
Митар Митровиќ	301
Радмито Миќковиќ	307
Ивко Михајловиќ	310
Момчило Михајловиќ	313
Нинус Несторовиќ	317
Александар Новаковиќ	323
Драган Огњановиќ	326
Ѓорѓе Оташевиќ	329
Срба Павловиќ	335
Миленко Пајовиќ	340
Раша Папеш	344
Душко М. Петровиќ	348
Ранко Пивљанин	351
Зоран Т. Поповиќ	355
Душан Пуача	359
Миливоје Радовановиќ	362
Душан Радовиќ	366
Драган Рајичиќ	371
Слободан Симиќ	377
Владан Сокиќ	384
Мирослав Средановиќ	390
Зоран С. Станојевиќ	393
Витомир Теофиловиќ	396
Милан Тодоров	402
Миќа М. Тумариќ	406
Бранислав Брана Црнчевиќ	411
Ненад Црнчевиќ	415
Александар Чотриќ	418
Драган Шушиќ	426

Хрватска	429
Звонимир Балог	431
Тома Бебиќ	434
Драго Босниќ	436
Јанко Бучар	440
Иван Вркиќ	444
Младен Вуковиќ	448
Јосип Гргиќ	455
Марко Гргичевиќ	460
Јандре Дрмиќ	466
Марко Ерцеговац	469
Виктор Иванчиќ	472
Данко Ившиновиќ	476
Пајо Канижај	479
Владо Каракаш	483
Зорица Крзнар Благец	487
Здравко Курник	490
Јосип Маргета	494
Роберт Мариќ	498
Алдо Мателиќ	504
Крешимир Метелко	510
Владимир Милак	515
Зденко Ореч	517
Весна Парун	520
Ладислав Радек	524
Иван Раос	528
Јосип Сиrowец	531
Лука Томиќ	535
Тања Торбарина	539
Фадил Хаџиќ	542
Божидар Хитрец	549
Здравко Хорват	551

Црна Гора	557
Вуко Безаревић	579
Веселин Брновиќ	563
Нецељко Неџо Варагиќ	567
Владислав Влаховиќ	570
Радоје Маџо Головиќ	577
Драган Дринчиќ	583
Милутин Ѓуричковиќ	586
Душан Ѓуришиќ	589
Јован Ераковиќ	593
Дарко Батан Жуњиќ	597
Милорад Јокниќ	600
Драган Копривица	604
Вишња Косовиќ	610
Милан Дуго Кривокапиќ	614
Владимир Кусовац	617
Илија Лакушиќ	619
Андрија Маркуш	625
Саво Мартиновиќ	627
Дејан Миличиќ	634
Мијо Мирановиќ Гроф	638
Владимир Миќковиќ	645
Ратко М. Павичевиќ	651
Драган Павличиќ	654
Мирко Петриќ	657
Вељко Рајковиќ	660
Зоран Раониќ	667
Радомир Рацковиќ	671
Дејан Тофчевиќ	676
Влајко Ќулафиќ	682
Владан Чизмовиќ Чики	685
Никола Шарановиќ	690
Белешка за составувачот	693

Васил Толевски
АНТОЛОГИЈА НА БАЛКАНСКИОТ АФОРИЗАМ
АНТОЛОГИЈА БАЛКАНСКОГ АФОРИЗМА 2

1. издање

<i>Превод</i>	Васил Толевски
<i>Главни уредник</i>	Др Ђорђе Оташевић
<i>Корице</i>	Милан Бештић
<i>Технички уредник</i>	Горан Оташевић
<i>Издавач</i>	„Алма“, Београд
<i>Штампа</i>	„Скрипта интернационал“, Београд
<i>ISBN</i>	978-86-7974-051-9
<i>Тираж</i>	300

almabg@sezampro.yu
www.alma.co.yu

CIP – Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

821(497)–84 (082.2)

ТОЛЕВСКИ, Васил

Антологија на балканскиот афоризам : Антологија
балканског афоризма. 2 / [приредио и превео] Васил Толев-
ски – 1. изд. – Београд : Алма, 2008 (Београд : Скрипта
интернационал). – 701 стр. : 21 см. – (Библиотека Хумор и
сатира, књ. 55)

Тираж 300

ISBN 978-86-7974-051-9

COBISS – ID 149155852